

اللغة العربية للبتدئين

**ARABIC
FOR BEGINNERS**

International Edition

Syed Ali

Hippocrene Books, Inc.
New York

Also by the same Author

دعنا نتحدث بالعربية

Let Us Converse in Arabic

Sixth printing, 2008.

Copyright © 2001 Syed Ali

All rights reserved.

Published in arrangement with:

UBS Publishers' Distributors Ltd.

5, Ansari Road, New Delhi 110 002, India

For information, address:

HIPPOCRENE BOOKS, INC.

171 Madison Ave.

New York, NY 10016

ISBN-10: 0-7818-0841-3

ISBN-13: 978-0-7818-0841-5

Printed in the United States of America.

INTRODUCTION

The Arabic language has today assumed the status of an international language. With the emergence of sovereign Arab States in Asia and Africa, interest is evinced in this language by people living in the four corners of the world. It is unique that Arabic, though a classical language, is good enough for an age whose scientific and political vocabulary is increasingly expanding. Time has not driven it into oblivion as it has done in the case of many a mighty tongue, nor has it undergone any drastic change during its more than fourteen centuries of existence. On the other hand, it has revitalized itself and become more popular with the passage of time.

As Philip K. Hitti has remarked, "For many centuries in the Middle Ages it (Arabic) was the language of learning and culture and progressive thought throughout the civilized world. Between the ninth and twelfth centuries more works, philosophical, medical, historical, religious, astronomical and geographical were produced through the medium of Arabic than through any other language." The European languages are indebted to Arabic for part of their vocabulary, idiom and diction. The Oxford English Dictionary reveals the fact that a vast number of English words are of Arabic origin. Its alphabet has been adopted by Persian, Pushtu, Urdu, Sindhi, Turkish, Malay and several other oriental languages.

This volume introduces Arabic to those who wish to learn it through the English medium. This book does not pretend to cover all the finer points of this language, nor does it deal with the principles of grammar exhaustively. Most of the lessons have as their heading a grammatical term. The vocabulary lists of these lessons include the words used in the illustrative texts and the model sentences. In these lists, the plural form of nouns is indicated after a dash, the synonyms after a colon and the imperfect verb forms are shown with the past tense forms.

Translation of one language into another always gives rise to certain difficulties emanating from the distinctive thought forms and cultural patterns. Literal translation is often unidiomatic. I have tried to bring the translation of Arabic expressions as close to the originals as possible.

In the second part of this edition I have added selections from modern Arabic prose and poetry by eminent Arab writers of various countries, including those who had migrated to America and represent different schools of thought. This would be of use to university students in the non-Arab world. The student is advised to read Arabic newspapers and journals and listen to Arabic programs broadcast from various regions in order to keep himself abreast of the latest trends in Arabic literature. It is by no means an easy task to attain mastery over Arabic language, but dedication and sustained effort do produce results.

I am thankful to King Faisal Center for Research in Islamic Studies, Riyadh, Baghdad University and Islamic African Center, Khartoum for suggesting certain changes in the book and these have been incorporated in this edition.

وما توفيقى إلا بالله عليه توكلت وإليه أنيب

Syed Ali

7, Begum Street, Royapettah,
(Madras) Chennai, India.

CONTENTS Introduction

المحتويات مقدمة

الجزء الأول : القواعد First Part : Grammar

Lesson		Page
1.	The Alphabet	1
2.	Vowels – Diphthong, Nunation Doubled Consonant	5
3.	Changing Shapes of the Alphabet	11
4.	Definite Article	17
5.	Parts of Speech The Classroom	20
6.	Adjective and Noun Qualified	26
7.	Gender	34
8.	Singular, Dual and Plural	36
9.	The Nominal Sentence	38
10.	The Possessive	46
11.	Personal Pronouns We Work	52
12.	Demonstrative and Relative Pronouns New York City	60
13.	Interrogatives Conversation	68

14.	Prepositions The Village	حروف الجر القرية	76
15.	Verbal Sentence - The Past Tense Sayeed and his Friend	الجملة الفعلية الفعل الماضي سعيد وصديقه	82
16.	Present and Future Tense The Imperfect Tense The River Nile	الفعل المضارع نهر النيل	93
17.	The Imperative and the Negative Command Women's Education	فعل الأمر والنهي تعليم المرأة	102
18.	Active and Passive Voice Transitive and Intransitive Gardens of Riyadh	المعلوم والمجهول حدائق الرياض	110
19.	Moods of the Imperfect Tense Industrial Center	المضارع المنصوب والمضارع المنصوب مركز الصناعة	118
20.	Kana and its Categories Faisal	كان وأخواتها فيصل	126
21.	Inna and its Categories The Banks	إن وأخواتها المصارف "البنوك"	136
22.	The Numerals, Days and Months	أسماء العدد والأيام والشهور	144
23.	Types of Nouns Derived from Verbs	المصدر والجامد والمشتق واسم التفضيل	149
24.	Derived Forms of the Verb	الفعل المجرد والمزيد فيه	153
25.	The Particles	الحروف	157

الجزء الثاني - مختارات من الأدب العربي الحديث
Second Part : Selections from Modern Arabic
Literature

قسم النثر

مصطفى لطفي المنفلوطي	الإنسانية العامة	١	161
الدكتور أحمد أمين	الدين الصناعي	٢	165
عباس محمود العقاد	الكتب المفضلة عندي	٣	170
إبراهيم عبد القادر المازني	قوام الفنون	٤	174
الأستاذ أحمد حسن الزيات	ألف ليلة وليلة	٥	177
محمد كرد علي	أدب الجاحظ	٦	180
الدكتورة سهير القلماوي	علمتني الحياة	٧	184
جيران خليل جبران	مستقبل اللغة العربية	٨	187
أمين الريحاني	نور الأندلس	٩	193
ميخائيل نعيمة	يوميات الطالب	١٠	197
عبد الخالق الطريس	معنى الإستقلال	١١	202
الأستاذ علي البهلوان	الثقافة العربية بين الشرق والغرب	١٢	206

قسم الشعر

معروف الرصافي	نحن والماضي	١٣	210
عبد الرحمن شكري	إلى المجهول	١٤	212
خالد محمد الفرج	لا أريد	١٥	215
إيلياء أبو ماضي	فلسفة الحياة	١٦	217
محمد الفيتوري	نشيد أفريقية	١٧	220
عيسى الناعوري	أخي الإنسان	١٨	222
إلياس قنصل	وجود جديد	١٩	225
أحمد محمد آل خليفة	القمر العاشق	٢٠	227
أحمد محمد المعتوق	أغنية الساقية	٢١	228

LESSON ONE

The Alphabet حروف الهجاء

ا a ب b ت t ث t̄ ج j ح ḥ خ k̄

د d ذ d̄ ر r ز z س s ش sh ص ṣ

ض ḍ ط t̄ ظ z̄ ع ʿa غ ḡ ف f ق q

ك k ل l م m ن n ه h و w ي y

Arabic, like Hebrew, Persian and Urdu, is written and read from right to left*. The Arabic alphabet consists of twenty-eight letters. A letter is a conventional mark to express a sound. Most of the letters take different shapes while constituting the first letter of a word, the last letter of a word or while occurring in between. Some letters which are identical in form are distinguished from one another in writing with the aid of the small dots called *diacritical points* **نقطة Nuqta**.

Name of the letter	Arabic Alphabet	Phonetic symbol
alif	ا ألف	a
hamza	أ - ء همزة	a
ba	ب باء	b
ta	ت تاء	t̄

* While practicing writing of this alphabet, always write from right to left, i.e. contrary to the habit you have developed while writing English

Name of the letter	Arabic Alphabet	Phonetic symbol
Tā	ث ثَاء	t
jīm	ج جِيمْ	j
hā	ح حَاء	h
kā	خ خَاء	k
dāl	د دَال	d
ḡāl	ذ ذَال	ḡ
rā	ر رَاء	r
zā or zay	ز زَاء	z
sīn	س سِيْن	s
shīn	ش شِيْن	sh
sād	ص صَاد	ṣ
ḡād	ض ضَاد	ḡ
ṭā	ط طَاء	ṭ
ẓā	ظ ظَاء	ẓ
ayn	ع عِيْن	‘a
ḡayn	غ غِيْن	ḡ
fā	ف فَاء	f

Name of the letter	Arabic Alphabet	Phonetic symbol
qāf	ق قَاف	q
kāf	ك كَاف	k
lām	ل لَام	l
mīm	م مِيْم	m
nūn	ن نُون	n
hā	ه هَاء	h
wāw	و وَاو	w
yā	ي يَاء	y

There are some Arabic consonants which have no equivalent in the English alphabet.

The first letter of the Arabic alphabet i.e. ا (alif) is considered a consonant when it carries the Arabic symbol َ (hamza); otherwise it is considered a long vowel. The symbol used to indicate َ (hamza) in this book is “a”.

Similarly ح, خ, ع, غ, have no equivalents in the English alphabet. Books of foreign origin have explained at length how the pronunciation of these letters is articulated by twisting the tongue in more than one way. But we have avoided this exercise. Instead of using symbols which could be better understood by academicians and experts of the phonetic system, we have used the familiar English letters with dots and strokes attached to them.

There are letters which may be supposed to convey the same sound, but in fact should be distinctly pronounced. Readers are advised to take care to distinctly pronounce each of the letter of the Arabic alphabet from the start with the help of their teachers. For example ط ث ت should be pronounced distinctly, hence the symbols used for these letters in this book are **t**, **ṭ**, **t̤** respectively. Likewise ح **h** and هـ **h**, س **s** and ص **ṣ**, خ **k** and ق **q** and ظ **z**, أ **a** and ع **a** have their distinct pronunciation.

The letter ض (its phonetic symbol in this book is **ḍ**) is peculiar to Arabic language. The Arabs call their language *the language of ض* لغة الضاد presumably because they deny to non-Arabs the ability to pronounce this consonant.

Some letters of the Arabic alphabet look similar in shape but are distinguished from one another by the position of small dots *diacritical points*. For example ب **b**, ت **t**, ث **ṭ** have the same shape, but ب has one dot below, ت and ث have two and three dots on the top respectively.

ج **j**, ح **h** and خ **k** are differentiated from one another by the position of the dot or the absence of it. Same is the case with د **d** and ذ **ḍ**, ر **r** and ز **z**, س **s** and ش **sh**, ص **ṣ** and ض **ḍ**, ط **ṭ** and ظ **z**, and ع **a** and غ **g**. The letters ي **y** is written with two dots below or without dots.

The letter ت **t** when used as a feminine ending of nouns and adjectives is shaped ة. Observe this change at the end of the following nouns and adjectives.

تَلْمِيذَةٌ *a female student* جَمِيلَةٌ *beautiful*

The letter هـ **h** is written as هـ : هـ (without dots) when suffixed to nouns e.g. كِتَابُهُ *kitabuhu his book*.

LESSON TWO

VOWELS الحركات

Diphthong, Nunation, Doubled Consonant

The Arabic language had originally no signs for the short vowels. When the Arabic language was learnt by non-Arabs and when the verses of the Qur'an were read incorrectly these signs came to be used.

Short vowels are usually not indicated in Arabic books, journals or in any written matter unless the correct pronunciation of a word, according to grammatical principles, needs to be precised. A person who knows Arabic grammar can read correctly any Arabic passage without the help of vowel signs forming part of the text, but a beginner very much needs them.

Every consonant in vocalized Arabic text is provided with a vowel sign (sometimes indicated and often omitted in writing). In the Arabic language a vowel is called حركة 'haraka' movement. And a consonant with a vowel sign is called متحرك "mutaharrik" moved. If a consonant is without a vowel sign, it is called ساكن "sakin" resting.

There are three short vowels in the Arabic language. Unlike vowels in English, they are indicated by strokes.

1. الفتحة *Fatha* (a) َ is a small diagonal stroke above a consonant, it is identical with the vowel "a" in the English word "man" e.g. ت **ta**, ج **ja**, ف **fa**.

2. الضمة *Damma* (u) ُ is a small "و" *waw* above a consonant. It is identical with the vowel "u" in the English word "bull" e.g. ت **tu**, ج **ju**, ف **fu**.

3. الكسرة *kasra* (i) ِ is a small diagonal stroke under a consonant, it is identical with "i" in the English word "finish" e.g. ت **ti**, ج **ji**, ف **fi**, ر **ri**, ل **li**, م **mi**.

Read each of these consonants, once with *Fatha* —, the second time with *Damma* ُ and a third time with *Kasra* ِ.

اُ بُّ تُّ ثُّ جُّ حُّ خُّ دُّ ذُّ رُّ زُّ سُّ شُّ صُّ
ضُّ طُّ ظُّ عُّ غُّ فُّ قُّ كُّ لُّ مُّ نُّ هُّ وُّ يُّ

Long Vowels and Diphthongs

Three of the consonants ا و ي which are described by the grammarians as حُرُوفُ الْعِلَّةِ "huruf al illa" weak or irregular letters, are used for lengthening the vowels.

ا for a, ي for i and ai, و for u and au . e.g.

راءِ ra, فيِ fi, ذوِ du, لَوْ lau.

"ا" corresponds to َ, "ي" corresponds to ُ and "و" corresponds to ِ. Therefore "ا" is called "أَخْتُ الْفَتْحَةِ" the sister of fatha, "ي" "أَخْتُ الْكَسْرِ" the sister of kasra, and "و" "أَخْتُ الضَّمَّة" the sister of damma. Thus نَهَارُ 'naharu' as opposed to نَهْرٌ 'nahara', جُودٌ 'jūdun' as opposed to جَوْدٌ 'jawada' and صَدِيقٌ 'sadiqun' as opposed to صَدَقٌ 'sadaqa'.

When the weak letters are used as lengtheners they do not admit any vowel sign.

"Fatha" َ before "ي" and "و" form the diphthongs ai and au e.g. رَيْبٌ "raibun" doubt, مَوْجٌ "maujun" wave.

Here some Arabic words are written, with the component letters shown separately, and with the vowel marks indicated.

Remember that if an Arabic word consists of two, three or more letters, all these are written together except اذ ر ز و which are not joined to the letter that follows them. e.g. دع - جاء - برق (Lesson 3 deals with this subject).

وَصَلَ	رَكَبَ	كَتَبَ	فَاهِمَ	تَرَكَ
wasala	rakiba	kataba	fahima	taraka
to connect	to ride	to write	to understand	to leave

وَزَنَ	لَاعَبَ	ذَهَبَ	نَصَرَ	رَزَقَ
wazana	laaiba	dahaba	nasara	razaqa
to weigh	to play	to go	to help	to provide

سَمِعَ	كَرُمَ	سَكَنَ	فَاتَحَ	ضَرَبَ
samia	karuma	sakana	fataha	daraba
to hear	to be noble	to dwell	to open	to hit

تَعَبَ	لَبَسَ	بَحَثَ	أَكَلَ	شَرِبَ
taaiba	labisa	bahata	akala	shariba
to work hard	to wear	to search	to eat	to drink

التتوين Nunation

When nouns and adjectives are indefinite, the vowel signs are written double e.g. َ َ. In such a case the pronunciation of the word changes. Letter ب with one "Fatha" is pronounced as "ba". But the same ب with double "Fatha" is pronounced as "ban". Likewise ت tan, ج jan, ف fan. Letter ب with one 'Damma' is pronounced "bu". But the same ب with double 'Damma' is pronounced as "bun". Thus ت tun, ج jun, ف fun. Letter ب with one 'Kasra' is pronounced as "bi", but the

same letter with double kasra ـِ is pronounced "bin". Likewise تِ tin, جِ jin, فِ fin.

The sound produced as a result of double vowel signs ـِـِ on a consonant is called *nunation*, i.e. though ن "n" is not written its sound is added to that of the vowel.

Note: A word with the definite article ال will not accept nunation.

In the following, each letter of the alphabet is written with double "Fatha" ـَـَ , double "Damma" ـُـُ and double "Kasra" ـِـِ , read them aloud.

أَبَبَّ تَتَّ نَنَّا جَجَّ حَحَّ خَخَّ دَدَّ رَرَّ زَزَّ سَسَّ شَشَّ صَّ
ضَّ طَطَّ ظَظَّ عَعَّ غَغَّ فَفَّ قَقَّ كَكَّ لَلَّمَّ نَنَّا هَهَّ وَوَّ يَّ

Some examples:

بِنت	إبن	أم	أب	أسرة
bintun	ibnun	ummun	abun	usratun
daughter	son	mother	father	family
زوجة	زوج	جد	أخت	أخ
zaujatun	zaujun	jaddun	ukhtun	akhun
wife	husband	grandfather	sister	brother

Absence of Vowel السكُونُ

When a consonant is without any vowel mark it is called ساكن "sakin" resting, and the sign used to indicate this is ـْ a small circle placed over a quiescent consonant. When one consonant in a word is

with the vowel sign and the following letter is ساكن *sakin*, the two letters would form a syllable, i.e. they would be read together and thus produce a joint sound.

Some examples:

مَن	لَم	هَلْ	دَع	هَبْ	خُذْ	قُمْ	كَمْ
min	lam	hal	da`	hab	kuḏ	qum	kam
from	no	is?	let	give	take	stand	how much
فِي	لَا	مَا	لَوْ	كَيْ	قُلْ	كُنْ	بَلْ
fī	lā	mā	lau	kai	qul	kun	bal
in	no	what?	if	so that	say	be	but

The following words consist of three letters but two syllables. In "درس" "darsun" lesson "در" are combined and their joint sound is added to the last letter, "س".

وَزَن	دَار	خَمْس	حَمْد	فَوْق	نَفْس
waznun	darun	ḡamsun	ḡamdun	fauqa	nafsun
weight	house	five	praise	top	spirit
جَسْر	زَهْر	عِلْم	خُبْز	كِدْب	لُطْف
jisrun	zahrun	'ilmun	ḡubzun	kidḡun	luṭḡun
bridge	flower	knowledge	bread	lie	kindness

Words of two syllables are accented on the first syllable. Three syllable words are accented on the first unless the middle syllable is closed.

Doubled Consonant التَّشْدِيدُ

When a consonant occurs twice, one after the other, without a vowel sound in between, it is written once (unlike in English) and the sign ^{◌◌◌} called شَدَّ *shadda* is placed over it, as رَبُّ "rabbun" Lord.

The consonant on which ^{◌◌◌} *shadda* is placed has to be distinctly pronounced twice. e.g.

شَمَّ شَدَّ ظَنَّ مَدَّ قَصَّ فَكَّرَ

fukkira qaṣṣa madda ḡanna shadda shamma

thought over to cut to stretch to assume to harden to smell

A consonant is doubled, and receives *Shadda*, only when a vowel precedes and follows it. The vowel sign is placed over this diacritic sign in case of "fatha" or "damma", but is placed underneath if the vowel is "kasra" e.g:

عَ عِ عِ

All consonants can be doubled and take the "Shadda" which is also known as "Tashdid".

LESSON THREE

Changing Shapes of the Arabic Alphabet

Those who study Arabic for the first time, meet with the problem of recognizing Arabic letters when they combine to form words. A student who masters the English alphabet can recognize the letters in a word, because the shape of English letters (Roman script) is constant whether they stand alone or form part of a word. But such is not the case with Arabic characters. In manuscript or in print, letters are interwoven with one another and form that may be called ligatures. A letter is written in a slightly different form in a word according to whether it;

1. stands alone, e.g. د ع
2. constitutes the initial letter عاد
3. is joined to a preceding and following letter فعل
4. constitutes the final letter in a word سمع

Note the shape of letter ع in the second, the third and fourth example where it occurs in the beginning, middle and the final positions respectively.

The following chart illustrates the above variations:

Examples			(3) Terminal letter	(2) joined to the preceding and following letters	(1) Initial letter	Alone
(3)	(2)	(1)				
ماء	باز	أب	با	با	ا	ا
māa	bāz	ab				
water	hawk	father				

Examples		(3)	(2)	(1)	Alone	
(3)	(2)	(1)	Terminal letter	Joined to the preceding and following letters	Initial Letter	
قَلْبٌ	كَبِيرٌ	بَيْتٌ	ب	ب	ب	ب
qalb	kabir	bait				
heart	big	house				
بِنْتُ	كِتَابٌ	تِينٌ	ت	ت	ت	ت
bint	kitab	tin				
girl	book	fig				
حَدِيثٌ	كَثِيرٌ	ثَمَرٌ	ث	ث	ث	ث
hadit	katir	tamar				
talk	abundant	fruit				
مُزْعِجٌ	شُجَاعٌ	جِسْرٌ	ج	ج	ج	ج
muz'ij	shuja'a	jisr				
annoying	brave	bridge				
مِلْحٌ	بَحْرٌ	حَبْرٌ	ح	ح	ح	ح
milh	bahr	hibr				
salt	sea	ink				
شَيْخٌ	نَخْلٌ	خُبْزٌ	خ	خ	خ	خ
shaik	nakl	kubz				
old man	date-palm	bread				

جَدِيدٌ	مَدْرَسَةٌ	دَرْسٌ	د	د	د	د
jadīd	madrasa	dars				
new	school	lesson				
مُنْذٌ	مَدَّهَبٌ	دَرَّةٌ	ذ	ذ	ذ	ذ
mundu	maḡhab	darra				
since	faith	atom				
وَزِيرٌ	مِرْوَاخَةٌ	رَأْسٌ	ر	ر	ر	ر
wazir	mirwaḡa	ras				
minister	fan	head				
رَمْزٌ	مِيزَانٌ	زَمِيلٌ	ز	ز	ز	ز
ramz	mizān	zamil				
symbol	scale	colleague				
مِجْلِسٌ	مِيسْمَارٌ	سَمَاءٌ	س	س	س	س
majlis	mismār	samā				
assembly	nail	sky				
حَشِيشٌ	كَشَافٌ	شَمْسٌ	ش	ش	ش	ش
ḡashish	kashāf	shams				
grass	scout	sun				
قَفَصٌ	مِصْبَاحٌ	صَيْفٌ	ص	ص	ص	ص
qafaṣ	miṣbāḡ	ṣaif				
cage	lamp	summer				
مَرِيضٌ	فَضْلٌ	ضَامِنٌ	ض	ض	ض	ض
marīḡ	faḡl	ḡāmin				
sick	favor	guarantor				

Examples			(3)	(2)	(1)	Alone
(3)	(2)	(1)	Terminal letter	Joined to the preceding and following letters	Initial letter	
عَاطٍ	مَطَارٌ	طِفْلٌ	ط	ط	ط	ط
gālaṭ	maṭār	ṭifl				
mistake	airport	child				
حَفِظْ	مَنْظَرٌ	ظَرْفٌ	ظ	ظ	ظ	ظ
ḥafīza	manẓar	ẓarf				
to keep	sight	envelope				
بِيعْ	طَعَامٌ	عِنَبٌ	ع	ع	ع	ع
bai`a	ṭa`ām	`inab				
selling	food	grape				
بَلِغْ	بَيْغَاءٌ	غُلَامٌ	غ	غ	غ	غ
balīg	babgā	gūlām				
eloquent	parrot	boy				
شَرِيفٌ	نَفْعٌ	فَرْدٌ	ف	ف	ف	ف
sharīf	naf`a	fard				
noble	gain	individual				
أُفُقٌ	بَقْرَةٌ	قَلَمٌ	ق	ق	ق	ق
ufaq	baqara	qalam				
horizon	cow	pen				

سَمَكٌ	مَرْكَبٌ	كَشْكُولٌ	ك	ك	ك	ك
samak	markab	kashkūl				
fish	ship	notebook				
فُفْلٌ	جِلْدٌ	لَحْمٌ	ل	ل	ل	ل
qufl	jild	lahm				
lock	skin	mutton				
شَكْلٌ	مُتَكَلِّمٌ	كُلِّيَّةٌ	ك	ك	ك	ك
shakl	mutakallim	kulliya				
figure	speaker	college				
كَرِيمٌ	نَمِرٌ	مَطَرٌ	م	م	م	م
karim	namir	maṭar				
generous	tiger	rain				
وَطَنٌ	مِنْقَارٌ	نَهْرٌ	ن	ن	ن	ن
waṭan	minqār	nahr				
country	beak	river				
وَجْهٌ	مُهَاجِرٌ	هِلَالٌ	ه	ه	ه	ه
wajh	muhājir	hilāl				
face	emigrant	crescent				
وَهُمْ	قَوْمٌ	جَوْ	و	و	و	و
wahm	qaum	jaww				
suspicion	people	atmosphere				
يَدٌ	حَيَوَانٌ	كُرْسِيٌّ	ي	ي	ي	ي
yad	haywān	kursi				
hand	animal	chair				

Broadly speaking, the shape of a letter does not undergo a radical change when in the last position. e.g.

يثت in ت, ملح in ح, فقل in ل, بيع in ع

But while in the middle position i.e. preceded and followed by other letters, only the initial portion of the letter is used, e.g.

ع	"ع"	ط	"ط"	ص	"ص"	س	"س"
ج	"ج"	هـ	"هـ"	م	"م"	ل	"ل"
ك	"ك"	ق	"ق"	ف	"ف"	ت	"ت"

Minute semicircles are used when ي, ن, ش, س, ت, ث are used in the middle; *bayyantuka* "بيئنتك" *I made clear to you*, when split would show that it consists of letters ب ي ن ت ك.

These six letters و, ز, ر, د, ذ, ن cannot be joined to the letters that follow.

Illustrations:

أب - درس - مذهب - رأس - زميل - وهم (see chart)

Note: Nouns and adjectives, when indefinite and in the singular number, should be read with double *un* (nunation) at the end. For example, the first word in the above chart *أب father* should be read as "abun", likewise other nouns and adjectives.

LESSON FOUR

"ال" الشمسية والقمرية The Sun Letters and The Moon Letters

ال is the definite article of Arabic language, it is the equivalent of the word "the" in English.

Any noun or adjective without ال is considered indefinite. There is no particular sign for the indefinite as "a" in English.

Nouns and adjectives, when indefinite and in the singular number, end with double vowel marks, e.g.

بَيْتٌ	جَمِيلَةٌ	كِتَابٌ
house	beautiful	book

But when these words are made definite by adding ال they end with a single vowel mark only, e.g.

الْبَيْتُ	الْجَمِيلَةُ	الْكِتَابُ
the house	the beautiful	the book

Note: The definite article ال is prefixed to the nouns and adjectives it defines. It does not stand alone. Compare the following words with and without ال

الْبَيْتُ : بَيْتٌ الْجَمِيلَةُ : جَمِيلَةٌ الْكِتَابُ : كِتَابٌ

The letters of the alphabet are divided into *Sun letters* الحُرُوفُ الشَّمْسِيَّةُ "al huruf-al-shamsiya" and *Moon letters* الحُرُوفُ الْقَمَرِيَّةُ "al huruf-al-qamariya". The "Sun letters" are the dentals ت ث د ذ ر ز. They are called so because the first letter of the word *Sun* شَمْسٌ is ش which belongs to this category.

When the definite article ال is prefixed to a noun or an adjective beginning with any one of the “Sun letters”, the ل being a “Sun letter” itself, is assimilated i.e. ل is not pronounced, though it is written, and the letter next to it is pronounced twice and “shadda” ّ is written over the initial Sun letter. e.g.

الشَّمْسُ	الرَّجُلُ	النَّصِيحَةُ	الدِّينُ	السَّنَةُ
as-shams	ar-rajul	an-naṣīḥa	ad-dīn	as-sana
<i>the sun</i>	<i>the man</i>	<i>the advice</i>	<i>the religion</i>	<i>the year</i>

The Moon letters are: ي و هـ م ك ق غ ف ح خ ع غ ف ق ك م و هـ ي. They are so called because the word قَمَرٌ *moon*, begins with one of these letters. The definite article ال, when prefixed to any word whose initial letter is a Moon letter, ل is both written and pronounced, e.g.

القَمَرُ	الحَمْدُ	الفَاكِهَةُ
al-qamar	al-ḥamd	al-fākiha
<i>the moon</i>	<i>the praise</i>	<i>the fruit</i>

Some Arab grammarians instead of dividing the letters into Sun letters and Moon letters, classify the definite article as ال الشمسية and ال القمرية “the Sun al” and “the Moon al”.

حُرُوفُ الْعِلَّةِ The Weak Letters

Three of the consonants ا و ي are named as حُرُوفُ الْعِلَّةِ *al huruf al illa* i.e. “weak” or “irregular” letters. These three letters are often interchanged or dropped under the influence of other letters e.g: قول becomes قل. Consonants other than ا و ي are known as الحُرُوفُ الصَّحِيحَةُ *al-huruf as-sahiha* the “sound letters” because under no circumstances they are dropped.

الألف المَقْصُورَةُ “Alif” The Shortened

There are some words where ا is indicated not in its full shape but by a short vertical stroke. This is known as الألف المَقْصُورَةُ “the shortened alif”. However this does not change the pronunciation. e.g.

سَعَى - ارْتَضَى - الْمُصْطَفَى - الْمُرْتَضَى - مُوسَى - عَيْسَى

The letter ي with which these words end is not pronounced.

الألف المَمْدُودَةُ “Alif” The Stretched

In a word when Hamza comes immediately after a vowel-less الف the sign آ called “madda” (مَدَّ) *stretched* is written on الف. This “alif” is lengthened while pronouncing the word. This is called الألف المَمْدُودَةُ the “stretched” or “extended” alif. e.g.

حَمْرَاءُ	سَوْدَاءُ	بَيْضَاءُ
<i>red</i>	<i>black</i>	<i>white</i>

LESSON FIVE

Parts of Speech
Classroomأجزاء الكلام (الجملة)
حجرة الدراسة

1. The students gather in the classroom to acquire knowledge. The teacher explains the lessons to them and writes (the) important points on the board.

١ - يَجْتَمِعُ الطَّلَابُ فِي حُجْرَةِ الدِّرَاسَةِ لِيَطْلُبَ العِلْمَ. المُدْرَسُ يَشْرَحُ الدَّرُوسَ لَهُمْ وَيَكْتُبُ النُّقْطَ المُهِمَّةَ عَلَي السَّبُّورَةِ.
2. Each student sits on a chair. In front of him is a table, on it he keeps the books, notebooks and pens.

٢ - وَكُلُّ طَالِبٍ يَجْلِسُ عَلَي الكُرْسِيِّ وَأَمَامَهُ مَنضَدَةٌ يَضَعُ فَوْقَهَا الكُتُبَ وَالدَّفَاتِرَ وَالقَلَمَ.
3. On the wall there is a map of the Arab World. It indicates, in different colors, the national boundaries, oil wells and the location of the cities and also agricultural and industrial areas.

٣ - وَتُوجَدُ عَلَي الحَائِطِ خَرِيْطَةُ العَالَمِ العَرَبِيِّ الَّتِي تَوْضِحُ الحُدُودَ القَوْمِيَّةَ وَأَبَارَ النَّفْطِ وَمَوَاقِعَ المَدَنِ وَكَذَلِكَ مَنَاطِقَ الزَّرَاعِيَّةِ وَالصَّنَاعِيَّةِ بِأَلْوَانٍ مُخْتَلِفَةٍ.
4. The teacher writes on the black board (the) questions and (the) exercises. And the students copy them in their notebooks.

٤ - المُدْرَسُ يَكْتُبُ عَلَي السَّبُّورَةِ السُّؤَالَاتِ وَالتَّمْرِينَاتِ وَالتُّلَابُ يَنْقُلُونَهَا فِي كُرَاسَاتِهِمْ.
5. Sometimes discussion on a particular topic takes place; the students participate in it. The teacher points out to them the books wherein information about the topic is found.

٥ - وَأَخْيَانًا تَجْرِي المُنَاقَشَةُ عَن مَوْضُوعٍ مُعَيَّنٍ يَشْتَرِكُ فِيهَا الطُّلَابُ. الأَسْتَاذُ يُشِيرُ إِلَيْهِم الكُتُبَ الَّتِي تُوجَدُ فِيهَا مَعْلُومَاتُ عَن المَوْضُوعِ.

The above sentences are formed by a group of words. A sentence which conveys complete sense is called *الجملة المفيدة*. The parts of speech or sentence are called *أجزاء الجملة*.

Arab grammarians have divided the parts of speech into three categories : (1) *إسم Noun*, (2) *فعل Verb*, (3) *حرف Particle*. But it is such a broad division that adjectives, pronouns, demonstrative pronouns are catalogued as *أسماء Nouns*. Prepositions, interjections and conjunctions are called as *حروف Particles*, *أفعال Verbs* are almost the same as in English.

In paragraph No. 1 *الطلاب the students, العلم knowledge, المدرس the teacher, الدروس the lessons, النقاط المهمة the important points, السبورة the board* are broadly grouped under *أسماء Nouns*. In the same paragraph *يجمع gather, يشرح explains, يكتب writes* are *أفعال Verbs* : *على on* and *و and, ل for* *في in* are *حروف Particles*.

Each part of speech and its different categories are discussed under separate chapters.

VOCABULARY

ḥāit	حائط - حيطان	aswad	أسود
wall		black	
karīṭa	خريطة	aṣfar	أصفر
map		yellow	
‘alam al ‘Arabi	عالم العربي	azraq	أزرق
Arab world		blue	
laun	لون - الوان	bunni	بني
color		brown	
sami'a	سمع ؛ يسمع	aḡḡar	أخضر
to hear		green	

sāmi`a	سامع : مستمع	abyaḍ	أبيض
listener		white	
ḥujra	حجرة-حجرات	aḥmar	أحمر
room		red	
ḥujra-t- al-dirāsa	حجرة الدراسة	‘alā	على : فوق
classroom		on, above	
makān	مكان-امكنة	rakiba	ركب ؛ يركب
place		to ride	
ijtamā`a	اجتمع ؛ يجتمع	rākib	راكب
to gather		rider	
zara`a	زرع ؛ يزرع	darrāja	دراجة-دراجات
to cultivate		bicycle	
fallāh	فلاح-فلاحون	fataḥa	فتح ؛ يفتح
peasant		to open	
bi`r	بئر	miftāḥ	مِفْتَاح
well		key	
karīm	كريم	qufl	قفل
generous		lock, bolt	
waṭan	وطن	bāb	باب-ابواب
country		door	
qalam	قلم-اقلام	qaṣab assukkar	قصب السكر
pen		sugarcane	
tāus	طاووس	shajar	شجر-اشجار
peacock		tree	

aẓīm	عظيم	maṭar	مطر
great		rain	
ustād	استاذ : معلم	samā	سما - سماوات
teacher		sky	
ṭālib	طالب - طلاب	bint	بنت - بنات
student		girl	
sharaḥa	شرح ؛ يشرح	ḍahaba	ذهب ؛ يذهب
to explain		to go	
dars	درس - دروس	ḍāhib	ذاهب
lesson		one who goes	
madrasa	مدرسة-مدارس	ṣana`a	صنع ؛ يصنع
school		to manufacture	
kataba	كتب ؛ يكتب	ṣāni`	صانع
to write		manufacturer	
kātib	كاتب	maṣna	مصنع
writer		factory	
kitāb	كتاب - كُتُب	ṣinā`a	صناعة
book		industry	
sabbūra	سبورة	qaumi	قومي - قوميات
blackboard		national, ethnic, racial	
ṭabāshir	طباشير	‘arabi	عربي
chalk		Arab	
jamīl	جميل	ḥadd	حد - حدود
beautiful		border, edge	

jalasa	جَلَسَ ؛ يجلس	nazala	نَزَلَ ؛ ينزل
to sit		to descend	
jālis	جَالِس	jama'a	جَمَعَ ؛ يجمع
one who sits		to collect, gather	
kursi	كُرْسِي	zahr	زَهْر - ازهار
chair		flower	
minḡada	مِنْضَدَة	maidān	مَيْدَان
table		open place, field	
maktab isti'lāmat	مَكْتَبُ الإِسْتِعْلَامَات	daula	دَوْلَة - دول
information office		country	
hiḡā	حِذَاء - احذية	dakara	ذَكَر ؛ يذكر
shoe, sandal		to remember	
jild	جِلْد	istidkār	اسْتِدْكَار
leather		memorizing	
shab	شَعْب	muṡābiq	مُطَابِق
people		in agreement with	
mauqa	مَوْقِع - مواقع	karrāsa	كِرَّاسَة : كشكول
location		notebook	
zirā'a	زِرَاعَة	ṡarīqa	طَرِيقَة - طرق
agriculture		way, method	
suāl	سُؤَال - اسئلة	muallaq	مُعَلَّق
question		hanging	
jawāb	جَوَاب - اجوبة	ashāra	إِشَار ؛ يشير
answer		to point out	

tamrīn	تَمْرِين - تمارين	sāir : kull	سَائِر : كل
exercise		all	
mada	مَدَى	mādda	مَادَة - مواد
range		material, subject	
qudra	قُدْرَة : استعداد	mauḡū	مَوْضُوع
power, capacity		topic, theme	
fahima	فَهَم ؛ يفهم	ḡaḡara	حَضَرَ ؛ يحضر
to understand		to be present	
'āṡima	عَاصِمَة - عواصم	ḡādir	حَاضِر
capital city		present, attending	
malūmāt	مَعْلُومَات	muḡāḡara	مُحَاضِرَة
information, data		lecture	
marūf	مَعْرُوف	'arafa	عَرَفَ ؛ يعرف
well-known, fairness		to know	

The following Arabic sentences further exemplify the grammatical principle that forms the subject matter of this lesson.

TRANSLATION

MODEL SENTENCES

1. The Arabs are generous. ١- الشَّعْبُ الْعَرَبِيُّ كَرِيمٌ
2. Rain falls from the sky. ٢- يَنْزِلُ الْمَطَرُ مِنَ السَّمَاءِ
3. Mahmood rode (on) the bicycle. ٣- رَكِبَ مُحَمَّدُ الدَّرَاجَةَ
4. The green color is beautiful. ٤- اللَّوْنُ الْأَخْضَرُ جَمِيلٌ
5. The peasant cultivates sugarcane. ٥- يَزْرَعُ الْفَلَّاحُ قَصَبَ السُّكَّرِ
6. The peacock is on the tree. ٦- الطَّائُوسُ فَوْقَ الشَّجَرِ
7. Sami went to the school. ٧- ذَهَبَ سَامِي إِلَى الْمَدْرَسَةِ

LESSON SIX

Adjective and Noun Qualified

الصِّفَّةُ وَالْمَوْصُوفُ (النَّعْتُ)

1. The wise man is advising. ١- الرَّجُلُ الْعَاقِلُ نَاصِحٌ
2. The big house is comfortable. ٢- الْبَيْتُ الْكَبِيرُ مُرِيحٌ
3. The intelligent boy is successful. ٣- الْوَلَدُ الذَّكِيُّ نَاجِحٌ
4. The red rose is fine. ٤- الْوَرْدُ الْأَحْمَرُ طَيِّبٌ
5. The ripe date is sweet. ٥- التَّمْرُ النَّاضِجُ حَلْوٌ
6. The severe cold is painful. ٦- الْبَرْدُ الشَّدِيدُ مُؤَلِمٌ
7. The sincere teachers are present. ٧- الْمُعَلِّمُونَ الْمُخْلِصُونَ حَاضِرُونَ
8. The beautiful girl is sitting. ٨- الْبِنْتُ الْجَمِيلَةُ جَالِسَةٌ
9. Good land is costly. ٩- الْأَرْضُ الْجَيِّدَةُ عَالِيَةٌ
10. The clean gardens are numerous. ١٠- الْحَدَائِقُ النَّظِيفَةُ كَثِيرَةٌ
11. The Arabic language is of a high standard. ١١- اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ رَاقِيَةٌ

The adjective in Arabic is called الصِّفَّةُ. It is one variety of a noun. المُرْكَبُ النَّوْصِفِيُّ or "adjectival construction" consists of a noun qualified and an adjective. The sentences in this lesson consist of a subject and a predicate. The subject itself consists of two words, the "noun qualified" and the "adjective". The first word is a noun; it is also called مَوْصُوفٌ - مَتَّعُوتٌ "that which is qualified", the second word is صِفَّةٌ adjective, also called نَعْتُ.

The adjective has to agree with the noun in respect of gender, number and definite and indefinite form, and in respect of case ending. The noun in sentence No.1. الرَّجُلُ the man, is masculine, singular and definite; so is its adjective الْعَاقِلُ the wise. When the same adjective الْمَرْأَةُ الْعَاقِلَةُ نَاصِحَةٌ is to be used for a female, it would be said الْمَرْأَةُ الْعَاقِلَةُ نَاصِحَةٌ the wise woman is advising.

All the eleven sentences in this lesson start with المَوْصُوفُ or النَّعْتُ the noun qualified immediately followed by الصِّفَّةُ or النَّعْتُ adjective or description. The above rule is followed in all but sentence No. 10, in the phrase الْحَدَائِقُ النَّظِيفَةُ the clean gardens. In this sentence, the adjective does not agree with the noun in respect of number; الْحَدَائِقُ is the plural of الْحَدِيقَةُ the garden. When the noun qualified is an object, and is plural, masculine or feminine, its adjective would mostly be singular and in the feminine gender. e.g.

البُيُوتُ الْكَبِيرَةُ The big houses

However when such nouns are in the dual number, their adjectives should agree with the noun. e.g.

الْحُجْرَتَانِ الْكَبِيرَتَانِ مَقْفَلَتَانِ The two big rooms are locked.

الشَّجَرَتَانِ الْكَبِيرَتَانِ مُثْمِرَتَانِ The two big trees are fruitful.

Note: In the Arabic language the noun qualified comes before the adjective. e.g.

الْوَلَدُ الذَّكِيُّ the intelligent boy

الْبِنْتُ الْجَمِيلَةُ the beautiful girl

VOCABULARY

'aāqil	عَاقِلٌ - عَقْلَاءُ	rajul	رَجُلٌ - رِجَالٌ
wise		man	
bait	بَيْتٌ - بُيُوتٌ	imra'a	إِمْرَأَةٌ : نِسَاءٌ
house		woman	
murīh	مُرِيحٌ	naṣaḥa	نَصَحَ ؛ يَنْصَحُ
comfortable		to advise	
daki	ذَكِيٌّ	nāṣiḥ	نَاصِحٌ - نَصَحَاءٌ
intelligent		adviser	
ṭayyib	طَيِّبٌ	naṣiḥa	نَصِيحَةٌ - نَصَائِحٌ
good, pleasant		advice	
ḥulw	حُلُوٌّ	kabīr	كَبِيرٌ - كِبَارٌ
sweet, charming		big	
ḥāmid	حَامِضٌ	walad	وَلَدٌ - أَوْلَادٌ
sour, acid		boy	
murr	مُرٌّ	najaḥa	نَجَحَ ؛ يَنْجَحُ
bitter, severe		to be successful	
muḥlis	مُخْلِصٌ	nājiḥ	نَاجِحٌ
sincere		successful	
jayyid	جَيِّدٌ	warda	وَرْدَةٌ
excellent		rose	
ḥaḍiqa	حَدِيقَةٌ - حَدَائِقٌ	tamar	تَمْرٌ
garden		dried date	

katir	كَثِيرٌ	nadaja	نَضَجَ ؛ يَنْضَجُ
many, much		to be ripe	
raqiya	رَاقِيَةٌ	nadij	نَاضِجٌ
developed, sublime		ripe	
shadid	شَدِيدٌ	faras	فَرَسٌ - أَفْرَاسٌ
severe		horse	
nazara	نَظَرَ ؛ يَنْظُرُ	ahabba	أَحَبَّ ؛ يُحِبُّ
to see		to love, like	
nazir	نَاطِرٌ	mahbub	مَحْبُوبٌ
spectator, director		lovable	
manzar	مَنْظَرٌ - مَنَاطِرٌ	'ilm	عِلْمٌ - عُلُومٌ
sight		knowledge, science	
ard	أَرْضٌ - أَرْضِيٌّ	galiya	غَالِيَةٌ
earth		costly	
allugat al 'arabia	اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ	nazif	نَظِيفٌ
Arabic language		clean	
alam	أَلَمٌ	wasak	وَسَخٌ
pain, ache		dirty	
mulim	مُؤْلِمٌ	nafa'a	نَفْعٌ ؛ يَنْفَعُ
painful, distressing		to be useful	
talaba	طَلَبَ ؛ يَطْلُبُ	nafi'a	نَافِعٌ
to seek		useful	
talab	طَلَبٌ	tamar	تَمْرٌ - أَثْمَارٌ
application, demand		fruit	

maṭlūb	مَطْلُوب	muṭmir	مُثْمِرَة
<i>desired, wanted</i>		<i>fruitful</i>	
muqaddim at-ṭalab	مُقَدِّمُ الطَّلَب	‘aarūs	عُرُوس : عَرِيس
<i>applicant</i>		<i>bridegroom</i>	
‘inda at-ṭalab	عِنْدَ الطَّلَب	‘aarūsa	عُرُوسَة
<i>on demand</i>		<i>bride</i>	
ta`aiba	تَعَبٌ ؛ يَتَعَب	ṣadīq	صَدِيق
<i>to work hard</i>		<i>friend</i>	
mut`ib	مُتَعِب	ḥarb	حَرْب
<i>tiresome, dull</i>		<i>war</i>	
ṭawīl	طَوِيل	ṣifr	صِفْر
<i>long</i>		<i>zero, nothing</i>	
akala	أَكَلَ ؛ يَأْكُل	ju`	جُوع
<i>to eat</i>		<i>hunger</i>	
akaltu	أَكَلْتُ	jāi`	جَائِع
<i>I ate</i>		<i>hungry</i>	
ihdinā	إِهْدِنَا	istiqlāl	إِسْتِقْلَال : حُرِّيَّة
<i>lead us</i>		<i>independence, freedom</i>	
ṣirāt	صِرَاط	jara	جَرَى ؛ يَجْرِي
<i>way</i>		<i>to flow, take place</i>	
mustaqīm	مُسْتَقِيم	ijrā`	إِجْرَاء - إِجْرَائَات
<i>straight</i>		<i>enforcements, steps</i>	
yaum	يَوْم - أَيَّام	ijrāt qānūniya	إِجْرَائَات قَانُونِيَّة
<i>day</i>		<i>legal proceedings</i>	

nahr	نَهْر - أَنْهَار	qaratu	قَرَأْتُ
<i>river</i>		<i>I read</i>	
hāmm, muhimm	هَام : مُهَم	labisa	لَبِسَ ؛ يَلْبَس
<i>important, significant</i>		<i>to wear</i>	
ihtimām	إِهْتِمَام	malabis	مَلَابِس
<i>care, attention</i>		<i>clothes</i>	
ṭaub	ثُوب - ثِيَاب	shariba	شَرِبَ ؛ يَشْرَب
<i>dress</i>		<i>to drink</i>	
gāzīr	غَزِير	shārib	شَارِب
<i>abundant, heavy</i>		<i>drinker</i>	
kaṭīf	كَثِيف	sakrān	سَكْرَان
<i>thick</i>		<i>intoxicant, a drunk</i>	
samīn	سَمِين	ṭawr	ثُور - ثِيرَان
<i>fat</i>		<i>bull</i>	
nahīl	نَحِيل	ḥaraṭa	حَرَاث ؛ يَحْرَث
<i>thin, slim</i>		<i>to plough</i>	
saḥāb, gāim	سَحَاب : غَيْم	ḥariṭ	حَارِث - حَرَاث
<i>cloud</i>		<i>ploughman</i>	
jadīd	جَدِيد	qaṭafa	قَطَفَ ؛ يَقْطِف
<i>new</i>		<i>to pick, to pluck</i>	
‘atīq	عَتِيق	ḥawla	حَوْل
<i>old, ancient</i>		<i>around</i>	
mustadīra	مُسْتَدِيرَة	sayyāra	سَيَّارَة - سَيَّارات
<i>round</i>		<i>car</i>	

nādir	نادر	nasiya	نسى : ينسى
unusual, precious		to forget	
ishtaraitu	اشتريتُ	sara`a	سرع ؛ يسرع
I purchased		to be quick	
baṭi`	بطيء	sarī	سريع
slow, lazy		fast	

The following Arabic sentences exemplify the grammatical principle that has been explained in this lesson.

TRANSLATION**MODEL SENTENCES**

1. Useful knowledge is desired. - ١ العلم النافع مطلوب
2. The fruit-bearing tree is useful. - ٢ الشجرة المثمرة نافعة
3. The long journey is tiresome. - ٣ السفر الطويل متعب
4. The appearance of the bride is beautiful. - ٤ منظر العروسة رائع
5. Faithful friends are rare. - ٥ الأصدقاء الأوفياء نادر
6. I ate sweet apple. - ٦ أكلت تفاحة حلوة
7. Lead us to the straight path. - ٧ اهدنا الصراط المستقيم
8. A hungry cat meows. - ٨ يموء قط جائع
9. The assiduous student succeeds. - ٩ ينجح التلميذ المجتهد
10. Independence day is a great day. - ١٠ يوم الإستقلال يوم عظيم
11. In India there are flowing rivers. - ١١ في الهند أنهار جارئة
12. Spring is a beautiful season. - ١٢ الربيع فصل جميل
13. Wear a clean dress. - ١٣ البس ثوبا نظيفا
14. I drank cold water. - ١٤ شربت ماء باردا

15. Abundant rain fell. - ١٥ نزل مطر غزير
16. Thick clouds are in the sky. - ١٦ السحاب الكثيف في السماء
17. The two fat bulls are ploughing. - ١٧ الثوران السمينان يحرثان
18. The new book is in the library. - ١٨ الكتاب الجديد في المكتبة
19. I picked a red rose. - ١٩ قطفت وردة حمراء
20. We sat at a round table. - ٢٠ جلسنا حول مائدة مستديرة
21. This is a fast car. - ٢١ هذه سيارة سريعة
22. I purchased a precious watch. - ٢٢ اشتريت ساعة نادرة
23. This is a black cap. - ٢٣ هذه قلنسوة سوداء
24. I read an important announcement. - ٢٤ قرأت اعلانا هاما

LESSON SEVEN

Gender المذكَر والمؤنَّث

With regard to gender, Arabic nouns are divided into two categories: (1) مُذكَر *masculine* and (2) مؤنَّث *feminine*. It is essential to know the gender of all nouns as the verbs and adjectives have to agree in respect of the gender of their subjects and the nouns qualified.

(a) Agreement of the verb with its subject:

Hamid wrote. كُتِبَ حامد

Fathima wrote. كُتِبَتْ فاطمة

Whereas for حامد the verb used is كُتِبَ, for فاطمة the verb used is كُتِبَتْ; though the verb is same, in the first example it is masculine and in the second it is feminine.

(b) Agreement of the adjective with the noun qualified (See lesson Six)

The intelligent boy الولد الذكيُّ

The intelligent girl البنتُ الذكيَّةُ

Note the "ة" (ت) at the end of the feminine adjective.

Feminines are of two kinds.

(1) المؤنَّث الحقيقي *the natural or real feminines*. These are nouns denoting female persons. e.g.

إمرأة أخت أم
woman sister mother

(2) مؤنَّث غير حقيقي *unreal or supposed feminines*. e.g.

أرضُ شمسُ مدينة
earth sun city

Masculine nouns do not require any sign to signify their gender, but the feminine nouns and adjectives usually end in three specific ways.

(a) Feminines mostly end with "ة" or "ة".

جميلة نعمة قدرة ظلمة

beautiful blessing power darkness

خليفة *caliph* and علامة *very learned* are exceptions. Though

they end with "ة" they are masculine.

(b) Feminines ending with الألف الممدودة *the shortened alif*

كبرياء صحراء سوداء بيضاء

fair lady black desert pride

Here is a list of nouns which are feminine but without any specific feminine ending.

(a) Parts of the body which are in pairs but حاجب *eyebrow* is masculine.

فخذ كف يد كتف ثدي أذن

ear breast shoulder hand palm thigh

عين إصبع سن قدم رجل ساق

shank leg foot tooth finger eye

(b) Some natural objects which are feminine by mere usage:

عين شمس ريح نار أرض نفس

soul earth fire wind sun fountain

(c) Names of countries, cities and tribes are feminine:

هند دمشق قریش

India Damascus Quraish

LESSON EIGHT

Singular, Dual and Plural المفرد والتمثلي والجمع

A peculiar feature of the Arabic language is that its nouns, adjectives and verbs have three numbers. In this respect it is akin to Sanskrit.

1. Singular مفرد - واحد (2) Dual تثنية (3) Plural جمع

As has been explained earlier, the adjectives of the noun qualified (lesson six) and the predicate of the subject (See lesson nine) should agree in respect of number. e.g.

A sincere servant came جاء خادم مخلص (Singular مفرد)

Two sincere servants came جاء خادمان مخلصان (Dual تثنية)

Many sincere servants came جاء خدام مخلصون (Plural جمع)

Agreement of the predicate with the Subject in respect of number: e.g.

The carpenter is working النجار عامل (Singular مفرد)

Two carpenters are working النجاران عاملان (Dual تثنية)

Many carpenters are working النجارون عاملون (Plural جمع)

The dual is formed by adding ان to the singular in the Nominative case and by adding ين in the Accusative and Genitive cases. A word in the dual number does not admit التنوين *nunation*

Singular

Dual

house	بيت	بيتان	or	بيتين
door	باب	بابان	or	بابين
city	مدينة	مدينتان	or	مدينتين

There are two kinds of plurals in Arabic, الجمع السالم *the sound plural* and جمع التفسير *the broken plural*. When a plural retains all the vowels and consonants of the singular and is based on the standard pattern, it is known as الجمع السالم as opposed to جمع التفسير.

In most authoritative Arabic dictionaries, the plural of all nouns is given along with the meaning.

Some examples of جمع المذكر السالم *The Sound Plural Masculine*.

	Plural		Singular
writer	كاتبين or كاتبون		كاتب
believer	مؤمنين or مؤمنون		مؤمن
learned	عالَمين or عالَمون		عالم
Egyptian	مصريين or مصريون		مصري

Some examples of جمع التفسير *The Broken Plural*

man	رجل or رجال	food	أطعمة	طعام
blue	أزرق or زرق	youth	فتيان	فتى
black	أسود or سُود	red	حُمُر	أحمر
guest	أضياف or ضيف	ass	حمير	جِمار
hero	أبطال or بطل	earth	أراضي	أرض
loaf	أرغفة or رغيف	group	فرق	فرقة

The plural of امرأة *woman* is نساء *women*. Besides the nouns and adjectives, verbs and pronouns too are converted into dual and plural numbers.

LESSON NINE

The Nominal Sentence
Subject and Predicateالجُمْلَةُ الإِسْمِيَّةُ
المُبْتَدَأُ وَالْخَبْرُ

- | | |
|----------------------------------|--------------------------------|
| 1. Knowledge is light. | ١ - العِلْمُ نُورٌ |
| 2. The two teachers are present. | ٢ - المُعَلِّمَانِ حَاضِرَانِ |
| 3. The engineers are experts. | ٣ - المُهَنْدِسُونَ مَاهِرُونَ |
| 4. The students are industrious. | ٤ - الطُّلَّابُ مُجْتَهِدُونَ |
| 5. Fathima is intelligent. | ٥ - فَاطِمَةُ ذَكِيَّةٌ |
| 6. The two girls are writing. | ٦ - البِنْتَانِ كَاتِبَتَانِ |
| 7. The mothers are kind. | ٧ - الأُمَّهَاتُ رَحِيمَاتُ |
| 8. The schools are open. | ٨ - المَدَارِسُ مَقْتُوْحَةٌ |

All these Arabic sentences consist of two nouns, but in the English translation, invariably the auxiliary verbs "is" and "are" are used to complete the predicate. Though the verbs are not written, the sentence presupposes the presence of a verb. Therefore the first word of each of the above sentences is called مُبْتَدَأُ *Subject*, and the second word خَبْرٌ *Predicate*.

Each of the above sentences is called الجُمْلَةُ الإِسْمِيَّةُ *the nominal sentence*, because it starts with إِسْمٌ *a noun*.

1. Both the subject and the predicate in each of the above sentences are in the Nominative case مَرْفُوع. They end with ـُ which is the sign of the nominative.

2. Generally المُبْتَدَأُ *the subject* would be definite and الخَبْرُ *the predicate* indefinite. Note the difference in the meaning of the following:

- | | |
|------------------------|-----------------------|
| 1. The book is new. | الكِتَابُ جَدِيدٌ |
| 2. The new book. | الكِتَابُ الْجَدِيدُ |
| 3. A new book. | كِتَابٌ جَدِيدٌ |
| 4. This is a new book. | هَذَا كِتَابٌ جَدِيدٌ |

3. The predicate has to agree with its subject in respect of number and gender.

4. When the subject is the plural form of an object, not a person, the predicate is singular feminine. (see sentence No.8)

5. Particles belonging to groups of كَانُ and إِنَّ bring about certain vowel changes in respect of مُبْتَدَأُ *subject* and خَبْرٌ *predicate*. These changes are dealt with in lesson twenty and twenty-one.

Note: The subjects in sentences Nos. 1, 2, 3 and 4 are masculine and in singular, dual and plural respectively. Accordingly there is agreement between the subject and the predicate.

The subjects in sentences Nos. 5, 6, and 7 are feminine and in singular, dual and plural respectively. In all these sentences the predicates are feminine and in accordance with their subjects.

In sentence No. 8 the subject مَدَارِسُ *schools* (which is an object, not a person) is in the plural, therefore its predicate مَقْتُوْحَةٌ *open* is a feminine singular, The same rule applies to phrases which consist of مَوْصُوفٌ *noun qualified* and صِفَةٌ *adjective* (see lesson six).

In the following table the agreement of الخَبْرُ *the predicate* with المُبْتَدَأُ *the subject* in respect of gender and number is clarified further.

Masculine : مذكّر

مُفرد - Singular	- The man is virtuous.	الرجل صالح
تثنية - Dual	- The two men are virtuous.	الرجلان صالحان
جمع - Plural	- Many men are virtuous.	الرجال صالحون

Feminine : مؤنث

مُفرد - Singular	- The woman is virtuous.	المرأة صالحة
تثنية - Dual	- The two women are virtuous.	المرأتان صالحتان
جمع - Plural	- Many women are virtuous.	النساء صالحات

Inanimate object : غير عاقل

مُفرد - Singular	- The star is shining.	الكوكب لامع
تثنية - Dual	- The two stars are shining.	الكويبان لامعان
جمع - Plural	- Many stars are shining.	الكواكب لامعة

VOCABULARY

sulṭān	سلطان : ملك	nūr	نور
authority, monarch		light	
‘aadala	عدل ؛ يعْدِل	muhandis	مُهَنْدِس
to act justly		engineer	
‘aādil	عادل	handasa	هندسة
just person		engineering	
tijāra	تِجَارَة	la’aiba	لَعِبَ ؛ يَلْعَب
trade		to play	
tājir	تاجر	lā’ib	لاعب
merchant		player	

amīn	أَمِين	umm	أم : والِدَة
trustworthy		mother	
ṭibb	طِبِّبًا	ab	أب : والِد
medicine		father	
ṭabīb	طبيب	raḥīm	رحيم
physician, doctor		merciful, kind	
shams	شمس	ṣalaḥa	صلح
sun		to be good	
qamar	قَمَر	ṣālih	صالح
moon		good, virtuous	
ḍau	ضوء	kaukab	كوكب - كواكب
light		star	
muḍī	مُضِيء	lāmi`a	لامع : براق
luminous		shining	
ṭala`a	طلع ؛ يطلع	ḡurfa	غُرْفَة : حجرة
to rise		room	
ṭāli`a	طالع	ḡurfa at-tijāra	غُرْفَة التِّجَارَة
rising, ascending		chamber of commerce	
ṭifl	طِفْل - أطفال	ḡurfa al-naum	غُرْفَة النوم
child		bedroom	
nāma	نام ؛ ينام	aṭāt	أثاث
to sleep		furniture	
naum	نوم	jaww	جو
sleep		atmosphere, air	

ḍaḥika to laugh	ضَحِكَ ؛ يَضْحَك	laṭīf gentle	لَطِيف
basama to smile	بَسَمَ ؛ يَبْسِم	aljins al-laṭeef the fair sex	الجِنْسُ اللّطِيف
bāsim smiling	بَاسِمٌ ؛ مُبَسِّمٌ	miqyās alḥarāra thermometer	مِقْيَاسُ الحَرَارَةِ
laila night	لَيْلَةٌ	jundi soldier	جُنْدِي
qaṣura to be short	قَصُرَ	tashjī'a encouragement	تَشْجِيعٌ
qaṣīr, ḍayyiq short, small	قَصِيرٌ ؛ ضَيْقٌ	shujā'a courageous	شُجَاعٌ
wāsi'a spacious	وَاسِعٌ	musta'idd prepared, ready	مُسْتَعِدٌ
ḍarra to harm, hurt	ضَرَّ ؛ يَضُرُّ	qadira to be able	قَدْرٌ ؛ يَقْدِرُ
ḍarar loss, damage	ضَرَّرَ ؛ خَسَارَةٌ	qādir able	قَادِرٌ
ḡāba to disappear	غَابَ ؛ يَغِيبُ	kaṭaba to lecture	كَطَبَ ؛ يُكْطِبُ
ḡāib absent	غَائِبٌ	kaṭīb orator, lecturer	كَطِيبٌ
ḍahab gold	ذَهَبٌ	waraq paper	وَرَقٌ - وَرَاقٌ

madin metal, mine	مَعْدِنٌ	nāim soft, fine	نَاعِمٌ
ḥadīd iron	حَدِيدٌ	ni'ma blessing, favour	نِعْمَةٌ - نِعَمٌ
nuḥās copper	نُحَاسٌ	nādir fresh, radiant	نَاضِرٌ ؛ طَازِجٌ
fiḍḍa silver	فِضَّةٌ	ṭa'ima to taste, eat	طَعِمَ ؛ يَطْعَمُ
rafa'a to raise	رَفَعَ ؛ يَرْفَعُ	ṭa'am food, meal	طَعَامٌ
rafi'a high	رَفِيعٌ ؛ مُرْتَفِعٌ ؛ عَالٌ	maṭ'am restaurant	مَطْعَمٌ
shāria' road	شَارِعٌ - شَوَارِعٌ	kāli vacant, empty	خَالٌ ؛ فَارِغٌ
madīna city	مَدِينَةٌ - مَدَنٌ	mamlū' filled up, loaded	مَمْلُوءٌ
'amara to be inhabited, prosper	عَمَرَ	mazaḥa to joke	مَزَحَ ؛ يَمْزَحُ
'āmir populous, flourishing	عَامِرٌ	'amila to do, act	عَمِلَ ؛ يَعْمَلُ
jāhada to struggle	جَاهَدَ ؛ يُجَاهِدُ	qalam arraṣās pencil	قَلَمُ الرِّصَاصِ
ijtahada to endeavor	اجْتَهَدَ ؛ يَجْتَهِدُ	qalam ḥibr jāf ball point pen	قَلَمُ حَبْرٍ جَافٍ

The model sentences given below further exemplify the grammatical principle discussed in this lesson.

TRANSLATION

1. The room is narrow.
2. The furniture is new.
3. The earth is spacious.
4. The water is cold.
5. The weather is pleasant.
6. The heat is severe.
7. The monarch is just.
8. The merchant is trustworthy.
9. The physician is an expert.
10. The sun is rising.
11. The moon is luminous.
12. The stars are shining.
13. The child is sleeping.
14. The mountains are high.
15. The girl is smiling.
16. Time is flying by.
17. The day is long.
18. The night is short.
19. The soldier is brave.
20. God is powerful.

MODEL SENTENCES

- ١- العُرْفَةُ ضَيِّقَةٌ
- ٢- الأثاثُ جَدِيدٌ
- ٣- الأرضُ واسِعَةٌ
- ٤- الماءُ بارِدٌ
- ٥- الجَوُّ لطِيفٌ
- ٦- الحرَّارةُ شَدِيدَةٌ
- ٧- السُّلْطَانُ عادِلٌ
- ٨- التَّاجِرُ أَمِينٌ
- ٩- الطَّيِّبُ ماهِرٌ
- ١٠- الشَّمْسُ طالِيعَةٌ
- ١١- القَمَرُ مُضِيءٌ
- ١٢- الكَوَاكِبُ لامِيعَةٌ
- ١٣- الطِّفْلُ نائمٌ
- ١٤- الجِبَالُ عالِيَةٌ
- ١٥- البِنْتُ باسِمَةٌ
- ١٦- الوَقْتُ سَريعٌ
- ١٧- اليَوْمُ طَوِيلٌ
- ١٨- اللَّيْلَةُ قَظِيرَةٌ
- ١٩- الجُنْدِيُّ شُجاعٌ
- ٢٠- اللهُ قَادرٌ

21. The apple is sweet.
22. The sermon is eloquent.
23. The rain is abundant.
24. The paper is smooth.
25. The flowers are fresh.
26. Iron is useful.
27. The food is ready.
28. The room is vacant.
29. The tank is full.
30. Much joking is harmful.
31. The trade is profitable.
32. The boys are active.
33. The workers are absent.
34. The female teachers are present.
35. Gold is a metal.
36. The sky is high.
37. The road is narrow.
38. The city is crowded.
39. The duck is fat.
40. The two girls are hardworking.

- ٢١- التَّفَاحَةُ حُلْوَةٌ
- ٢٢- الخُطْبَةُ بليِغَةٌ
- ٢٣- المَطَرُ غَزيرٌ
- ٢٤- الورقُ ناعِمٌ
- ٢٥- الأزهارُ ناصِرَةٌ
- ٢٦- الحَدِيدُ نافعٌ
- ٢٧- الطَّعامُ حاضِرٌ
- ٢٨- العُرْفَةُ خالِيَةٌ
- ٢٩- الحَوْضُ مَمْلُوءٌ
- ٣٠- المَزاحُ الكَثِيرُ مُضِرٌّ
- ٣١- التِّجَارَةُ رابِحَةٌ
- ٣٢- الأولادُ نشِيطٌ
- ٣٣- العَمالُ غائِبُونَ
- ٣٤- المُعَلِّماتُ حاضِراتٌ
- ٣٥- الذَّهَبُ معدنٌ
- ٣٦- السَّمَاءُ مُرتَفِعَةٌ
- ٣٧- الشَّارِعُ ضَيِّقٌ
- ٣٨- المَدِينَةُ عَاصِمَةٌ
- ٣٩- البِطَّةُ سَمِينَةٌ
- ٤٠- البِنْتانُ مُجتَهِدتانِ

LESSON TEN

The Possessive

المُضَافُ والمُضَافُ إِلَيْهِ

1. The Creator of the universe is one. ١- خَالِقُ الْعَالَمِ وَاحِدٌ
2. God's earth is spacious. ٢- أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ
3. The people of India are good. ٣- أَهْلُ الْهِنْدِ طَيِّبُونَ
4. The hospitality of the Arabs is famous. ٤- جُودُ الْعَرَبِ مَشْهُورٌ
5. The hands of the boy are clean. ٥- يَدَا الْوَلَدِ نَظِيفَتَانِ
6. The students of the secondary school are playing. ٦- طُلَّابُ الْمَدْرَسَةِ الثَّانَوِيَّةِ لَاعِبُونَ
7. Fear of God is the summit of wisdom. ٧- رَأْسُ الْحِكْمَةِ مَخَافَةُ اللَّهِ
8. Al Azhar University is the center of many sciences. ٨- جَامِعَةُ الْأَزْهَرِ مَرْكَزُ الْعُلُومِ الْمُخْتَلِفَةِ

In the English language the idea of "possession" or "ownership" is conveyed by using apostrophe and s ('s) or the preposition "of". But the same idea is conveyed in Arabic by *إِضَافَةٌ* the construct phrase, i.e. one noun immediately follows another in such a manner that the second limits or defines the first and renders it definite (without the definite article though).

The first sentence in this lesson *The creator of the universe is one* is a nominal sentence as it begins with a noun خَالِقِ الْعَالَمِ is composed of two words; the definite article ال and عالم (universe). The word عالم is in the genitive case because it limits خَالِقِ. Thus خَالِقِ in this sentence is مضاف and العالم is إليه .

Note: 1. Both مضاف إليه and مضاف are nouns.

2. مضاف would be indefinite and مضاف إليه would either be a proper or a common noun.

3. مضاف will not accept the definite article ال and "nunation"

4. Due to إضافة the مضاف إليه ends in ـٍ i.e. the genitive case

5. The dual loses its final ن due to إضافة. This change may be noticed in sentence No. 5 where ن is dropped from يدَانِ.

There are other forms in Arabic which convey the idea of "possession". Besides the use of the possessive pronouns كِتَابُهُ his book كِتَابُكَ your book كِتَابِي my book (see lesson No. 12) the following words are generally used: صَاحِبٌ owner, possessor, ذو companion, أَهْلٌ people. e.g.

ذُو الْعِلْمِ Literally: The possessor of learning (Learned)
صَاحِبُ الْعِلْمِ Literally: The companion of learning (Learned man)
أَهْلُ الْعِلْمِ Literally: The people of learning (Learned people)

VOCABULARY

adab	أدب	muḥaddab	مُهَدَّبٌ
literature, decency		polite, courteous	
mu'addab	مُؤَدَّبٌ	muṭtaqqaf	مُتَّقَفٌ
well-mannered		cultured, educated	
adīb	أديب	ṭaqāfa	ثقافة : حضارة
literary man		culture, civilization	

asās	أساس	‘aālam	عالم : الدنيا
<i>foundation, basis</i>		<i>universe, world</i>	
laban, ḥalīb	لبن : حليب	Allah	الله
<i>milk</i>		<i>God</i>	
baqara	بقرة	wāḥid	واحد
<i>cow</i>		<i>one</i>	
balad	بلد-بلدان	ahl: usra	أهل : أسرة
<i>country</i>		<i>family, people</i>	
baladia	بلدية	jūd, karam	جود : كرم
<i>municipality</i>		<i>generosity</i>	
gārb : maḡhrib	غرب : مغرب	sahīr	شهير : مشهور
<i>west</i>		<i>famous</i>	
sharq : mashriq	شرق : مشرق	ibtidāia	مدرسة ابتدائية
<i>east</i>		<i>elementary school</i>	
shimāl	شمال	tānawia	مدرسة ثانوية
<i>north</i>		<i>secondary school</i>	
junūb	جنوب	kullia	كلية
<i>south</i>		<i>college, faculty</i>	
kidma	خدمة	jāmia	جامعة
<i>service</i>		<i>university</i>	
istikdām	استخدام	m’ahad	معهد
<i>to employ</i>		<i>institute</i>	
kādim	خادم	maktaba	مكتبة
<i>servant</i>		<i>library</i>	

mutaqaddim	مُتَقَدِّم	kalaqa	خلق
<i>advanced, ahead</i>		<i>to create</i>	
wazīr	وزير - وزراء	kāliq	خالق
<i>minister</i>		<i>creator</i>	
wizāra	وزارة	maklūq	مخلوق
<i>ministry</i>		<i>creations, created being</i>	
bustān	بستان : حديقة	kauf	خوف : مخافة
<i>garden</i>		<i>fear</i>	
ḥazz	حظ	kāfa	خاف ؛ يخاف
<i>good luck, fate</i>		<i>to fear</i>	
ḍū ḥazz	ذو حظ	raīs	رئيس
<i>fortunate person</i>		<i>chief, president</i>	
min ḥusn al-ḥazz	من حسن الحظ	ḥikma	حكمة
<i>luckily, fortunately</i>		<i>wisdom</i>	
ma’a al-asaf	مع الأسف	ḥakim	حكيم : عاقل
<i>unfortunately</i>		<i>wise</i>	
gāba	غاية	rīsha	ريشة - ريش
<i>jungle</i>		<i>feather</i>	
ahrām	أهرام	kurtūm	خُرطوم
<i>pyramids</i>		<i>trunk</i>	
‘ajal	عجل	fīl	فيل
<i>haste</i>		<i>elephant</i>	
‘ajala	عجلة	maṭḥaf	متحف - متحفة
<i>wheel, bicycle</i>		<i>museum</i>	

kasara	كسر ؛ يكسر	wajaba	وَجَبَ ؛ يجب
to break		to be necessary	
maksūr	مكسور	wājib	واجب
broken		essential, obligatory	
faraʿ	فرع : غصن	wajbat at-ṭaʿām	وجبة الطعام
branch, section		meal, menu	
ikrām	إكرام	farāḍa	فرض
respect, honor		to suppose, to impose	
dāim	دائم	farīḍa	فريضة
permanent		duty	
muwaqqat	موقت	maṭḥaf	متحف-متحفة
temporary		museum	
insān	إنسان	ḍaif	ضيف
man		guest	
insānīa	إنسانية	muḍīf	مضيف
humanity		host	
safar	سفر : رحلة	muḍīfa	مُضيفة
journey, travel		hostess, stewardess	
safīr	سفير	sharrafa	شرف ؛ يُشرف
ambassador		to honor	
musāfir	مُسافر	sharīf	شريف
traveler		noble	
sifāra	سفارة	mushrif	مُشرف
embassy		superintendent	

The following sentences further exemplify the grammatical principle discussed in this lesson:

TRANSLATION**MODEL SENTENCES**

1. The color of the sky is blue. ١- لون السماء أزرقُ
2. The feather of the peacock is excellent. ٢- ريش الطاووس جيد
3. The trunk of the elephant is long. ٣- خرطوم الفيل طويل
4. The bay of Bengal is beautiful. ٤- خليج بنغال جميلٌ
5. Character is the foundation of success. ٥- الأدبُ أساس النّجاح
6. Cow's milk is sweet. ٦- لبن البقرة حلو
7. The Western countries are advanced. ٧- بلدان الغرب متقدّمة
8. The Rector of Al-Azhar University visited India in 1975. ٨- مدير جامعة الأزهر زار الهند في سنة ١٩٧٥
9. The doors of the museum are open. ٩- أبواب المتحف مفتوحة
10. The students of the Cairo University are intelligent. ١٠- تلاميذ جامعة القاهرة أذكىاء
11. The lion is the king of the jungle. ١١- الأسد ملك الغابة
12. The pyramids of Egypt are ancient. ١٢- أهرام مصر عتيقة
13. The eyes of the cat are bright. ١٣- عينا القطّ لامعتان
14. The (two) wheels of the bicycle are broken. ١٤- عجلتا الدراجة مكسورتان
15. Respect of the guests is essential. ١٥- إكرام الضيُوف واجب
16. The branch of the tree is green. ١٦- غصن الشجرة أخضرُ
17. Acquiring knowledge is obligatory. ١٧- طلب العلم فريضة
18. School teachers are traveling. ١٨- معلّمو المدرسة مسافرون

LESSON ELEVEN

Personal Pronouns الضمائر المنفصلة

We Work

نَحْنُ نَعْمَلُ

1. The teacher said to his son:
"I work in the school and you study in the college".
١ - قال الأستاذ لأبيه: أنا أعمل في المدرسة وأنت تتعلم في الكلية
2. The girl told her sister: "I work in the post office and you are a doctor in the hospital".
٢ - قالت البنت لأختها: أنا عاملة في مكتب البريد وأنت طبيبة في المستشفى
3. The mother stays at home. She cooks food, brings up the children and looks after the domestic chores.
٣ - الأم تمكث في البيت، هي تطبخ الطعام وتربى وتتولى على شؤون العائلة
4. The boy said to his parents:
"You have much exerted yourselves and now you will relax."
٤ - قال الوالد لوالديه: تعبتم كثيرا وأنتم الآن تستريحان ونحن نخدمكما
5. The Director of the establishment told the workers: "Every one of you has made an effort and played his role for achieving the industrial and trade targets of the company, hence you deserve extra allowance".
٥ - قال مدير المؤسسة للعمال: كل واحد منكم بذل جهده وأدى دوره لتحقيق أهداف الشركة الصناعية والتجارية وإذا استحقون علاوة

1. Personal pronouns in Arabic are of two varieties:

1) الضمائر المنفصلة *unattached* "those which are separate words" e.g. أنا *I* أنت *you* and نحن *we*. الضمائر المنفصلة are used when the pronoun is in the nominative case.

2) الضمائر المنصولة *attached* "those which are suffixed"

- (a) to nouns كتابي (ي) *my book*
(b) to verbs كتبتُه (ة) *I wrote it*
(c) to prepositions لك (ك) *for you*

These suffixes which are attached to a noun, correspond to possessive pronouns of the English language, e.g. كتابه *his book*. When they are suffixed to verbs and prepositions, they correspond to personal pronouns in the objective case.

List of الضمائر المنفصلة **Personal Pronouns**

3 rd Person Masculine		Examples	
1. Singular	he / it	هُوَ	He is a man هُوَ رَجُلٌ
2. Dual	they two	هُمَا	They (two) are men هُمَا رَجُلَانِ
3. Plural	they	هُم	They are men هُمْ رَجَالٌ
3 rd Person Feminine			
4. Singular	she	هِيَ	She is a woman هِيَ امْرَأَةٌ
5. Dual	they two	هُمَا	They (two) are women هُمَا امْرَأَتَانِ
6. Plural	they	هُنَّ	They are women هُنَّ نِسَاءٌ

		<i>2nd Person Masculine</i>		<i>Examples</i>	
7. Singular	You	أَنْتَ	You are a boy.	أَنْتَ وَوَلَدٌ	
8. Dual	You (two)	أَنْتُمَا	You (two) are boys.	أَنْتُمَا وَوَلَدَانِ	
9. Plural	You (all)	أَنْتُمْ	You are boys.	أَنْتُمْ وَأَوْلَادٌ	
		<i>2nd Person Feminine</i>			
10. Singular	You	أَنْتِ	You are a girl.	أَنْتِ بِنْتٌ	
11. Dual	You (two)	أَنْتُمَا	You (two) are girls.	أَنْتُمَا بِنْتَانِ	
12. Plural	You (all)	أَنْتُنَّ	You are girls.	أَنْتُنَّ بَنَاتٌ	
		<i>1st Person Masculine & Feminine</i>			
13. Singular	I (m & f)	أَنَا	I am a boy.	أَنَا وَوَلَدٌ	
14. Plural	We (m & f)	نَحْنُ	We are boys.	نَحْنُ وَأَوْلَادٌ	
			We are girls.	نَحْنُ وَبَنَاتٌ	

VOCABULARY

as-sayyid	السيد	sabaqa	سبق
Mr.		to precede, outstrip	
as-sayyida	السيدة	sābiq	سابق : متقدم
Mrs.		winner, ahead	
sayyid	سيد - سادة	nashiṭa	نشيط
master, lord		to be lively	
sayyida	سيدة - سيدات	nashīṭ	نشيط
lady		energetic, active	

aānisa	أنسة : فتاة	nashāṭ	نشاط
Miss		activity, briskness	
ḡani	غني - أغنياء	jaish	جيش - جيوش
rich		troops	
faqīr	فقير - فقراء	qawi	قوي - أقوى
poor		strong	
ṣaḥīfa	صحيفة : أخبار	‘alam	علم : راية
newspaper		flag	
ṣaḥāfi	صحافي	shakl	شكل : صورة
journalist		figure	
za‘āim	زعيم : رئيس	muṣṭatīl	مستطيل
leader, chief		oblong	
za‘āma	زعامة	dāira	دائرة - دوائر
leadership		circle, department	
dafa‘a	دفع ؛ يدفع	kashafa	كشف ؛ يكشف
to repel, push back		to uncover	
difā‘a	دفاع	kāshif	كاشف : مخترع
defense		discoverer, inventor	
kaṣīb	خصب	al-kashshāfa	الكشافة
fertile		the scout	
mutadil	معتدل	ṣannafa	صنف ؛ يصنف
moderate, proportionate		to compose, classify	
shā‘ir	شاعر	muṣannif	مصنف : كاتب
poet		writer	

shai`r	شعر	naṭr	نثر
poetry		prose	
ṣafw	صفو	tamṭilia	تمثيلية
clear, pure		drama	
maṣfa	مصفى	mumattil	ممثل
refinery		actor, representative	
‘ā’ila	عائلة : عائلي	qārra	قارة
family, domestic		continent	
sha`n	شأن - شئون	Asia	آسيا
affair, matter		Asia	
mā shā`nuka	ما شأنك	mamlaka	مملكة
What do you want?		kingdom	
istirāḥa	استراحة	jumhūriya	جمهورية
relaxation, rest		republic	
mustariḥ	مستريح	jamhūr	جمهور
relaxing, pleased		multitude, people	
tasāmuḥ	تسامح	badala	بذل ؛ يبذل
tolerance, leniency		to offer, grant	
ismaḥ li	اسمح لي	juhd	جهد - جهود
permit me, excuse me		effort	
ḵaira	خيرة - خيرات	badl-al-juhūd	بذل الجهود
good things		to make efforts	
murabba	مربع	ṭahāra	طهارة : تطهير
square		cleanliness, purification	

mutallat	مثلث	intizār	انتظار
triangle, threefold		waiting, expectation	
waṣṭ	وسط : متوسط	jīl	جيل - أجيال
middle, medium		generation, people	
ḥayawān	حيوان	insān	انسان
animal		human being	
uḵt	أخت - أخوات	insāniya	انسانية
sister		mankind, politeness	
ak	اخ - اخوة	amn, salam	امن : سلام
brother		peace, security	
ḥayāh	حياة : عيش	al-amn-al-‘ālamī	الأمن العالمي
life		world peace	
maut	موت	al-amn-al-‘ām	الأمن العام
death		public safety	
daur	دور - أدوار	rijāl-al-amn	رجال الأمن : شرطة
role, part		police	
adā	أداء : تأدية	maslaḥa	مصلحة - مصالح
rendering of service		welfare, government agency	
ṣadāqa	صداقة	qala’	قلعة
friendship		fort, stronghold	
ṣadiq	صديق - اصدقاء	ḵaima	خيمة
friend		tent	
‘aduw	عدو - أعداء	‘ilawa	علوة
enemy		extra allowance, addition	

al istishrāq الإستشراق : مستشرق	'uluw علو
oriental studies, orientalist	height, sublimity
makaṭa مكث ؛ يمكث	'amaliya عملية
to remain, reside	job, making, operation
tarbiya تربية	mu'āmala معاملة
education, upbringing	behavior, conduct
hadaf هدف - أهداف	ta'ab تعب
target, aim, goal	burden, hardship
taḥqīq تحقيق	ta'bān تعبان
realization, achievement	exhausted, tired
mustaḥiq مستحق	mashrū' مشروع - مشاريع
deserving, worthy	project, scheme, plan

Note the use of pronouns in the following sentences.

TRANSLATION

1. He is a rich peasant.
2. This is a beautiful flower.
3. These are two beautiful roses.
4. These are expert engineers.
5. These are female workers in the spinning factory.
6. That is the book without doubtful contents.
7. That is a heavy tank.

MODEL SENTENCES

- ١ - هو فلاح غني.
- ٢ - هذه زهرة جميلة.
- ٣ - هاتان وردتان جميلتان.
- ٤ - هؤلاء مهندسون ماهرون.
- ٥ - هؤلاء عاملات في مصنع النسيج.
- ٦ - ذلك الكتاب لا ريب فيه.
- ٧ - تلك دبابة ضخمة

- ٨ - أولئك محاسبو الشركة. Those are the accountants of the company.
- ٩ - هي مضيقة الطائرة. She is a stewardess.
- ١٠ - هو ساعي البريد. He is a postman.
- ١١ - هما شرطيان أمينان. They are two honest policemen.
- ١٢ - هن ممرضات. They are nurses.
- ١٣ - الولد الذي ينجح في الإمتحان مجتهد. The boy who succeeds in the examination is assiduous.
- ١٤ - هذان الضيفان اللذان زارا بيتنا بالأمس. These are (the two) guests who visited us yesterday.

LESSON TWELVE

Demonstrative and Relative Pronouns

الضمائر المتصلة وأسماء الإشارة والأسماء الموصولة

New York City

مَدِينَةُ نِيُويُورِك

1. New York city is considered to be among the biggest and most famous cities of the world. It is one of the cities in the State of New York, and it is situated on the Eastern coast of the United States of America and on the shore of the Atlantic Ocean. The headquarters of the United Nations and the headquarters of the biggest international banks and the world's biggest stock exchange are found here.

2. This city is considered to be one of the main centers in the world for cultural, economic and financial activities. It has a great number of libraries, famous theatres and many universities, colleges and institutes.

3. The residents of this city consist of ethnic groups who had emigrated to New York during the last centuries from all parts of the world. This concentration of numerous

١- تُعْتَبَرُ مَدِينَةُ نِيُويُورِك مِنْ أَكْبَرِ وَأَشْهَرِ الْمُدُنِ فِي الْعَالَمِ. هِيَ إِحْدَى مُدُنِ وَايَةِ نِيُويُورِك وَتَقَعُ عَلَى السَّاحِلِ الشَّرْقِيِّ لِلْوَالِيَّاتِ الْأَمْرِيكِيَّةِ الْمُتَّحِدَةِ وَتَقَعُ عَلَى شَوَاطِئِ الْمُحِيطِ الْأَطْلَنْطِيِّ. وَتُوجَدُ فِيهَا مَقَرُّ هَيْئَةِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ وَمَرَاكِزِ أَعْظَمِ الْبَنْكِ الْأَدْوَلِيَّةِ وَأَشْهَرِ الْبُورْصَاتِ الْعَالَمِيَّةِ.

٢- تُعْتَبَرُ هَذِهِ الْمَدِينَةُ مِنْ أَهَمِّ الْمَرَاكِزِ لِلنَّشَاطَاتِ الثَّقَافِيَّةِ وَالْاِقْتِصَادِيَّةِ وَالْمَالِيَّةِ فِي الْعَالَمِ. وَتَحْتَوِي عَلَى مَكْتَبَاتٍ عِدَّةٍ وَمَسَارِحَ مَشْهُورَةٍ وَالْعَدِيدِ مِنَ الْجَامِعَاتِ وَالْكَلِّيَّاتِ وَالْمَعَاهِدِ.

٣- يَتَشَكَّلُ سُكَّانُ الْمَدِينَةِ مِنْ أَقْلِيَّاتٍ قَوْمِيَّةٍ هَاجَرَتْ إِلَيْهَا خِلَالَ الْقُرُونِ الْمَاضِيَّةِ مِنْ جَمِيعِ أَنْحَاءِ الْعَالَمِ. أَنَّ التَّجْمُعَ لِعَدِيدِ مِنَ الْأَقْلِيَّاتِ فِي مَدِينَةِ

ethnic groups in New York has made it a center for various political, religious and social organizations.

- ٤- أَنَّ الْحُرِّيَّاتِ الْعَامَّةِ وَالِدِينِيَّةِ بِصِفَةِ خَاصَّةٍ قَدْ أُبَاحَ تَوَاجُدِ الْكَنَائِسِ وَالْمَعَابِدِ وَالْمَسَاجِدِ فِي جَمِيعِ أَنْحَاءِ الْمَدِينَةِ.
- ٥- إِنَّ عَظَمَةَ مَدِينَةِ نِيُويُورِك لَيْسَتْ بِأَبْنِيَّتِهَا الشَّامِخَةَ أَوْ دَوْرَهَا الْاِقْتِصَادِي فِي الْعَالَمِ بَلْ هِيَ فِي التَّنَوُّعِ الْبَشَرِيِّ مِنْ بَيْنِ سُكَّانِهَا

Those who study Arabic as a foreign language, are puzzled by combinations of inseparable pronouns, inseparable prepositions and conjunctions. They are called inseparable, because they are part of the word and are either prefixed or suffixed to it. When these pronouns, prepositions and conjunctions (indicated by a single letter or more) are joined to the word, they pose a problem for the beginner. But this problem ceases to exist as the student gets familiar with the language.

Split	Expression
ب + اسم الله	بِسْمِ اللَّهِ
ه + قلم	قَلَمُهُ
ك + كتاب	كِتَابُكَ
ه + في	فِيهِ
ف + كتب	فَكَتَبَهُ

in the name of God

his pen

your book

in it

and he wrote it

The pronouns that are attached		الضَّمَائِرِ الْمَتَّصِلَةِ	
Suffixed to Prepositions	Suffixed to nouns	Meaning	Mere suffixes
			3rd per. m
لَهُ**	كِتَابُهُ*	him : his	١. هُ
لَهُمَا	كِتَابَهُمَا	them : their	٢. هُمَا
لَهُمْ	كِتَابَهُمْ	them : their	٣. هُمْ
			3rd per. f
لِهَا	كِتَابِهَا	her	٤. هَا
لَهُمَا	كِتَابَهُمَا	them : their	٥. هُمَا
لَهُنَّ	كِتَابَهُنَّ	them : their	٦. هُنَّ
			2nd per. m
لَكَ	كِتَابِكَ	you : your	٧. كَ
لَكُمَا	كِتَابِكُمَا	you : your	٨. كُمَا
لَكُمْ	كِتَابِكُمْ	you : your	٩. كُمْ
			2nd per. f
لِكِ	كِتَابِكِ	you : your	١٠. كِ
لَكُمَا	كِتَابِكُمَا	you : your	١١. كُمَا
لَكُنَّ	كِتَابِكُنَّ	you : your	١٢. كُنَّ
			1st per. m / f
لِي	كِتَابِي	me : my	١٣. كِ
لَنَا	كِتَابِنَا	us : our	١٤. كُمَا

for him له** (ل + ه)

his book كتابه* (كتاب + ه)

When a personal pronoun is the direct object of a verb it is attached to it. e.g.

I saw her. رأيتها *I struck him.* ضربته

Demonstrative Pronouns

أَسْمَاءُ الْإِشَارَةِ

Demonstrative pronouns, as in English, have separate words for near objects and distant objects. But in Arabic the demonstrative pronouns should agree with the gender and number of the person or object. e.g.

This is a useful book.

هَذَا كِتَابٌ نَافِعٌ

This is a spacious room.

هَذِهِ حَجْرَةٌ وَاسِعَةٌ

These are expert craftsmen.

هَؤُلَاءِ صَنَاعٌ مَاهِرُونَ

For distant objects

For near objects

Plural	Singular ¹	Plural	Dual	Singular	
أُولَئِكَ	**ذَلِكَ	هَؤُلَاءِ	هَذَانِ	*هَذَا	m
أُولَئِكَ	تِلْكَ	هَؤُلَاءِ	هَاتَانِ	هَذِهِ	f

Relative Pronouns

الأَسْمَاءُ الْمَوْصُولَةُ

	Plural	Dual	Singular	
Who; whom; that; which:	الَّذِي	الَّذِينَ	الَّذَانِ	الَّذِي m
Who:	مَنْ	الَّذَانِ	الَّذَانِ	الَّتِي f
What; what thing:	مَا			

that ذَلِكَ**

this هَذَا*

1. The dual form exists but it is not commonly used for distant objects.

VOCABULARY

qalīl <i>a small number</i>	قليل	i'tibār <i>consideration, outlook</i>	اعتبار
aqalliya <i>minority</i>	أقلية	I'tibāran min <i>effective from</i>	اعتباراً من
kaṭīr <i>many, abundant</i>	كثير	mauqi' <i>situation, location</i>	موقع
aktariya <i>majority</i>	أكثرية	mutawaqqa' <i>expected, anticipated</i>	متوقع
qaum <i>nation, race, people</i>	قوم : شعب	tashkīl <i>formation, building up</i>	تشكيل
hajara <i>to emigrate, keep away</i>	هجر	tanawwu' <i>diversity, multiplicity</i>	تنوع
sakana <i>to reside, to be still</i>	سكن : يسكن	ittiḥād <i>union, harmony</i>	اتحاد
sākin <i>resident, inhabitant</i>	ساكن - سكان	'adad <i>number, figure</i>	عدد
ḥāja <i>need, want</i>	حاجة	dākīl <i>inside, interior</i>	داخل
zāda <i>to increase</i>	زاد : يزيد	dākīli <i>internal</i>	داخلي
ziyāda <i>increase, addition</i>	زيادة : إضافة	kārij <i>outside, abroad</i>	خارج

zaid <i>excessive</i>	زائد	kārijī <i>external</i>	خارجي
barīd <i>post, mail</i>	بريد	rabaṭa <i>to bind, connect</i>	ربط ؛ يربط
sāi'al barid <i>the postman</i>	ساعي البريد	rābiṭa <i>connection, league</i>	رابطة - روابط
ṭāba' <i>stamp, print</i>	طابع - طوابع	munazzama <i>organization</i>	منظمة
barq <i>lightning, flash</i>	برق	miṇa <i>harbor</i>	ميناء - موان
barqiya <i>telegram</i>	برقية : تلغراف	maḥaṭṭa <i>station</i>	محطة
hātif : lasilki <i>telephone, wireless</i>	هاتف : لا سلكي	sikkat al ḥadīd <i>railway</i>	سكة الحديد
jara <i>to run, to flow</i>	جرى ؛ يجري	maṭār <i>airport</i>	مطار : محطة الطيران
fasih <i>wide, spacious</i>	فسيح	ṭāira <i>airplane</i>	طائرة
nasaja <i>to weave</i>	نسج ؛ ينسج	dabbāba <i>tank</i>	دبابة
mansaj <i>weaving factory</i>	منسج	sayyāra <i>automobile, car</i>	سيارة
nasama <i>person (in census)</i>	نسم : نسمة	sayyāra ujra <i>taxi</i>	سيارة أجرة : تكسي

'aāṣīma	عاصمة - عواصم	shāḥīna	شاحنة
capital city, metropolis		lorry	
wilāya	ولاية	ḍakm	ضخم
state, district		huge, big	
taftīsh	تفتيش : فحص	ḥisāb	حساب
investigation		calculation, accounting	
mufattish	مفتش	'ilmul ḥisāb	علم الحساب
supervisor, inspector		arithmetic	
ḥamala	حمل ؛ يحمل	muḥāsib	محاسب
to carry		accountant	
ḥammāl	حمال	mariḍa	مرض ؛ يمرض
porter		to get sick	
nazala	نزل ؛ ينزل	marīḍ	مريض
to step down		sick person	
ams	أمس : البارحة	mumarriḍa	ممرضة
yesterday		nurse	
al-yauma	اليوم - أيام	mausim	موسم
today		season, festival	
ḡad	غدا	mausimmi	موسمي
tomorrow		seasonal	
imtiḥān	إمتحان	ṭaqṣ	طقس : جو
examination		climate	
maza : maiz	ميز ؛ يميز	bard	برد : برودة
to separate, set aside		cold, coldness	

suqūt	سقوط	ḥarr	حر : حرارة
fall, crash, slip		hot, heat	
saqata	سقط ؛ يسقط	fākiha	فاكهة - فواكه
to fall down, drop		fruit	
kaḍrawāt	خضروات	ḍaḥiya	ضاحية - ضواحي
vegetables, greens		outskirts, vicinity	
ḥadiqa	حديقة : بستان	shadīd	شديد : عنيف
garden		severe, hard	
nabt	نبت - نبات	mumtāz	ممتاز : متميز
plant		distinguished, notable	

Note the use of pronouns in the following sentences:

TRANSLATION

MODEL SENTENCES

1. This student is active. ١- هذا الطالب نشيط
2. This is a tent of the army. ٢- هذه خيمة المعسكر
3. These are two faithful friends. ٣- هذان صديقان وفيان.
4. These are the students of the Arab ٤- هؤلاء تلاميذ جمهورية مصر
Republic of Egypt. العربية
5. That (person) is a journalist. ٥- ذلك صحفي
6. These (two) are doctors. ٦- هذان طبيبان
7. These (persons) are the leaders of the nation. ٧- اولئك زعماء القوم
8. He is the Defense Minister. ٨- هو وزير الدفاع
9. She is a girl scout. ٩- هي كشافة
10. They (two) are authors. ١٠- هما مصنفان.

LESSON THIRTEEN

Interrogatives
Conversation

Shaik: Peace be with you.

Young man: Peace be with you,
welcome.

1. Sh: What is your name?

Y : My name is Abu Bakr.

2. Sh: How old are you?

Y : I am twenty years old.

3. Sh: Are you studying in the
university?Y : Yes. I am at the University
of Cairo.

4. Sh: Which faculty did you join?

Y : I have joined the faculty of
engineering.5. Sh: How many faculties are there
at the university?Y : The university has many
faculties. Faculty of Medicine,
Pharmacology, Science, Arts,
Economics, Commerce and Law.
And each faculty has different
departments.أدوات الإستفهام
مَحَادَثَة

الشيخ: السلام عليكم

الفتى: وعليكم السلام، أهلاً وسهلاً

. ١ . ش: ما اسمك؟

ف: اسمي أبو بكر

. ٢ . ش: من عمرك؟

ف: عمري عشرون سنة.

. ٣ . ش: أ أنت في الجامعة؟

ف: نعم. أنا في جامعة القاهرة

. ٤ . ش: في أي كلية دخلت؟

ف: دخلت في كلية الهندسة

. ٥ . ش: كم كلية في الجامعة

ف: في الجامعة كليات كثيرة

فيها كلية الطب وكلية الصيدلية

وكلية العلوم وكلية الآداب وكلية

الإقتصاد وكلية التجارة وكلية

الحقوق وفي كل كلية أقسام

مختلفة

. ٦ . ش: هل في الجامعة طلبة من
بلدٍ أخرى؟
countries?ف: نعم. بالجامعة طلبة
من بلادٍ كثيرةٍ
countries at the university.. ٧ . ش: متى تذهب إلى الكلية؟
the faculty?ف: أذهب على الكلية في
الساعة الثامنة صباحاً
Y : I go at 8 a.m.

. ٨ . ش: ما هو هوايتك؟

ف: أبتادل الرسائل والطوابع
مع أصدقائي في داخل البلد
وأخارجها
Sh: What are your hobbies?
Y : I correspond and exchange
stamps with friends here and
abroad.. ٩ . ش: كم محاضرة تأخذ في
اليوم؟ف: أخذت ست محاضرات
Y : I attend six lectures.. ١٠ . ش: أين تذهب في المساء بعد
رجوعك إلى البيت؟ف: أذهب إلى المكتبة المركزية
أو أزور أصدقائي
Sh: Where do you go in the
evening after you return home?. ١١ . ش: أ تذهب ركباً في السيارة أم
مشياً؟ف: أذهب ركباً في السيارة
أحياناً ومشياً أحياناً أخرى.
Y : Sometimes I go by car,
sometimes I walk.

12. Sh: I wish you success. ١٢. ش: أتمنى لك النجاح والتوفيق.
Y: Thanks. Good-bye. ف: شكرا - إلى اللقاء

Interrogative sentences are introduced by the Particles هَلْ or أ; أ precedes the first word of the interrogative sentence. In sentences Nos. 3 and 11, أ precedes a pronoun and a verb respectively. In certain cases interrogative pronouns and adverbs are also used for making interrogative sentences.

Interrogative Pronouns	Adverbs which are widely used as interrogatives	Interrogative Particles
Who?	مَنْ	هلْ Is?
What?	مَا	متى Are?
What?	مَاذَا	أين Do?
What? Which?	أَيُّ	لماذا Have?
What? Which? (f)	أَيَّة	كَمْ

VOCABULARY

raja'a	رجع ؛ يرجع	baḍ al aḥyān	بعض الأحيان
to return		sometimes	
murāja'a	مراجعة	ṣaḥiba	صاحب ؛ يصحب
revision, verification		to accompany	
rujū'	رجوع ؛ عودة	qabl	قبل
return		before	

mādda	مادة - مواد	b'adu	بعد
material, component		after	
adat	أداة - أدوات	al-ān	الآن
tool, instrument		now	
baḥr	بحر ؛ محيط	shahida	شهد ؛ يشهد
sea, ocean		to be present, to give testimony	
shatt	شاطئ	raa	رأى ؛ أبصر
shore, coast		to see, observe	
shaṭi al baḥr	شاطئ البحر	marra	مرة - مرارا
sea coast		once	
masha	مشى ؛ يمشي	aḥyānan	أحيانا
to walk		occasionally	
māshi	ماش ؛ ماشية	jāda	جاد ؛ جود ؛ حسن
pedestrian, cattle		to improve	
sibāha	سباحة ؛ عوم	qasama	قسم ؛ تقسيم
swimming		to divide, partition	
fahima	فهم ؛ أدرك	qisma	قسمة
to understand		fate, division	
istifhām	استفهام	qism	قسم - أقسام
inquiry, act of inquiring		department, section	
ḥādit	حادث - حوادث	ḥaraka	حركة - حركات
accident, event, mishap		movement	
ḥaḍḍata	حدث ؛ روى	ta'allama	تعلم
to narrate		to learn	

hadit	حديث	hal	حال : حالة
<i>new, news</i>		<i>state, condition</i>	
bain	بين	hamida	حمد ؛ يحمد
<i>between</i>		<i>to praise</i>	
shaiḳ	شيخ - شيوخ	alhamdu li Allah	الحمد لله
<i>elderly person</i>		<i>praise be to God</i>	
fata	فتى : شاب	aḳar	آخر
<i>youth</i>		<i>another, one more</i>	
ahlan wa sahlān	أهلاً وسهلاً: مرحباً	aḳir	أخير
<i>welcome</i>		<i>last, latest</i>	
in sha' Allah	إن شاء الله	aḳkara	آخر : تأخر
<i>God willing</i>		<i>to delay</i>	
Ma saha' Allah	ما شاء الله	muta'aḳkir	متأخر
<i>God intended, amazing</i>		<i>late, delayed</i>	
fī aman Allah	في أمان الله	mubakkir	مبكر
<i>in the protection of God</i>		<i>early</i>	
ba'ata	بعث ؛ يبعث	qada	قضى
<i>to send</i>		<i>to spend time, to finish</i>	
bait	باعث	shai, amr	شيء ؛ أمر
<i>motive, cause</i>		<i>thing, matter</i>	
mab'ut	مبعوث	jaa, ata	جاء ؛ أتى
<i>delegate, envoy</i>		<i>to come, arrive</i>	
wafd	وفد : بعثة	tariḳ	تاريخ
<i>delegation, deputation</i>		<i>date, history</i>	

yamīn	يمين : اليد اليمنى	mīlad	ميلاد - مواليذ
<i>the right hand</i>		<i>birth, birthday</i>	
yasār	يسار : اليد اليسرى	bidāya	بداية
<i>the left hand</i>		<i>beginning, start</i>	
qabīla	قبيلة : عشيرة	nihāya	نهاية
<i>tribe</i>		<i>termination, end</i>	
ḥaql	حقل - حقول	'uṭla	عطلة
<i>field</i>		<i>leisure, vacation</i>	
natīja	نتيجة : حاصل	mu'aṭṭal	معطل
<i>result, product</i>		<i>out of order, inoperative</i>	
intāj	إنتاج	ujra	أجرة
<i>production, output</i>		<i>hire, rent, fee</i>	
naḥwa	نحو : اتجاه	juḡrāfiya	جغرافية
<i>side, direction</i>		<i>geography</i>	
qāla	قال ؛ يقول	ṣādiq	صديق
<i>to say</i>		<i>truthful, true</i>	
qawl	قول	ṭaman	ثمن : قيمة
<i>statement</i>		<i>price, cost</i>	
rabb	رب	ḡālin	غال
<i>Lord</i>		<i>costly, dear</i>	
fa'ala	فعل ؛ يفعل	raḳīs	رخيص
<i>to do, perform</i>		<i>cheap, low</i>	

Make a note of the interrogatives in the following sentences:

TRANSLATION**MODEL SENTENCES**

1. What is that in your right hand O Moses? ١- وما تلك بيمينك يا موسى؟
2. From which tribe are you? ٢- من أي قبيلة أنت؟
3. Are you hungry? ٣- أنت جائع؟
4. Do you have a watch? ٤- هل عندك ساعة؟
5. Where is the zoological garden? ٥- أين حديقة الحيوانات؟
6. How many cows are there in the field? ٦- كم بقرة في الحقل؟
7. How many students are there in your school? ٧- كم تلميذا في مدرستك؟
8. What is the result of your examination? ٨- ما نتيجة إمتحانك؟
9. What are our duties towards our nation? ٩- ما واجبنا نحو وطنك؟
10. What did your teacher say? ١٠- ماذا قال استاذك؟
11. Is your brother in the school? ١١- هل أخوك في المدرسة؟
12. Which book is with you? ١٢- أي كتاب معك؟
13. Why did you go to Rabat? ١٣- لماذا ذهبت الى الرباط؟
14. When do you return from the college? ١٤- متى ترجع من الكلية؟
15. How is your health? ١٥- كيف صحتك؟
16. Which of the favors of your Lord would you deny then? ١٦- فبأي آلاء ربكمما تكذبان؟
17. Why are you traveling? ١٧- لماذا تسافر؟
18. What is the price of this book? ١٨- كم ثمن هذا الكتاب؟
19. Has the news of the army come to you? ١٩- هل أتاك حديث الجنود؟

19. Has the news of the army come to you? ١٩- هل أتاك حديث الجنود؟
20. What is the benefit of iron? ٢٠- ما فائدة الحديد؟
21. What is the capital of Lebanon? ٢١- ما عاصمة لبنان؟
22. Who are those men? ٢٢- من هؤلاء الرجال؟
23. How many days are there in a year? ٢٣- كم يوما في السنة؟
24. Is the watchman honest? ٢٤- هل الحارس أمين؟
25. When do you play? ٢٥- متى تلعب؟
26. Why are you late? ٢٦- لماذا أنت متأخر؟
27. How did you spend yesterday? ٢٧- كيف قضيت أمس؟
28. What is that you are having? ٢٨- أي شيء عندك؟
29. Where is your bicycle? ٢٩- أين دراجتك؟
30. When is your examination? ٣٠- متى إمتحانك؟
31. What has taken place yesterday? ٣١- ماذا حدث أمس؟

LESSON FOURTEEN

Prepositions

The Village

حروف الجر

القرية

1. The entire village is full of activity and liveliness and its people are happy. ١- القرية كلها عمل ونشاط وأهلها في فرح.
2. The peasant is happy with the cultivation of rice. ٢- القلاخ سعيد بزراع الأرز.
3. It is an important (source of) income for him and he depends on it. ٣- لأنه محصول هام له ويعتمد عليه.
4. He sells it and buys from the profit things he needs for a living. ٤- يبيعه ويشترى حاجته من ثمنه.
5. The peasant works in the field. ٥- يعمل القلاخ في الحقل.
6. His sons are at his right and his brother is to his left. His wife is sitting on a rock and with her is the food (packet). And around her are the cattle. ٦- وأبناؤه عن يمينه وأخوه عن يساره وزوجته جالسة على صخرة وفي يدها الطعام ومن حولها البهائم (المواشي).
7. This family is busy from morning till sunset. ٧- هذه الأسرة تشتغل من الصباح غلى غروب الشمس.

The prepositions are called حروف الجر. The word followed by the preposition is called مجرور, and the preposition with its noun is known as الجار والمجرور.

Prepositions are:

- (a) Separable prepositions e.g. في in (see sentence No.1)
- (b) Inseparable prepositions e.g. ب by, with بزراع (see sentence No.2)

Nouns followed by prepositions are in the "genitive case" i.e. مجرور, they end with — which is the sign of the genitive case.

VOCABULARY

'aliy	علي : عال	aktubu	أكتب
high, exalted		I write	
sufi	سفل : أسفل	'amdan	عمدا
low, lowest		intentionally	
tarwa	ثروة : غنى	ijbar	إجبار
riches, wealth		compulsion	
'usfur	عصفور : طير	qarya	قرية
a small bird, sparrow		village	
tawula	طاولة	fariha	فرح ; يفرح
table		to be glad	
ibta'ada	ابتعد ; يبتعد	farhan	فرحان
to avoid		delightful, gay	
katar	خطر	sa'yeed	سعيد
danger, risk		lucky, happy	
'ada	عاد : رجع	mahzun	محزون
to return		sad	
'itamada	اعتمد ; يعتمد	urzz	أرز : رز
to rely		rice	

'imād	عماد : عمد	ḥaṣala	حصل
<i>pillar, support</i>		<i>to collect</i>	
'itimād	اعتماد	maḥṣūl	محصول
<i>reliance, credit</i>		<i>product, yield</i>	
jarama	جرم	mula'	مولع
<i>to commit a crime</i>		<i>fond of, in love with</i>	
mujrim	مجرم	shafa	شفى
<i>criminal</i>		<i>to cure</i>	
nār	نار : حريقة	mustashfa, 'iyāda	مستشفى: عيادة
<i>fire</i>		<i>hospital, clinic</i>	
sūq	سوق - أسواق	is'āf	إسعاف
<i>market</i>		<i>medical service, ambulance</i>	
'afw	عفو : عفاء	ibn	ابن - أبناء
<i>pardon</i>		<i>son</i>	
'afwan	عفوا	bint	بنت - بنات
<i>I beg your pardon</i>		<i>daughter</i>	
miṣ'ad	مصعد	zawj	زوج - أزواج
<i>lift, elevator</i>		<i>husband</i>	
darj	درج	zawja	زوجة
<i>staircase</i>		<i>wife</i>	
jāiza	جائزة - جوائز	tazawwaja	تزوج
<i>reward, prize</i>		<i>to marry</i>	
ishtaḡala	اشتغل	kull wāhid	كل واحد
<i>to keep busy</i>		<i>each one</i>	

mashḡul	مشغول	bahīma	بهيمة - بهائم
<i>busy</i>		<i>beasts, animals</i>	
ṣabāḥ	صباح	usra	أسرة
<i>morning</i>		<i>family</i>	
ṣabāḥ al kair	صباح الخير	jasad : jism	جسد : جسم
<i>good morning</i>		<i>body</i>	
masā	مساء	rūḥ : nafs	روح : نفس
<i>evening</i>		<i>soul, spirit</i>	
masā al kair	مساء الخير	mu'āraḍa	معارضة
<i>good evening</i>		<i>opposition</i>	
sijn	سجن	'itirāḍ	اعتراض
<i>prison</i>		<i>objection</i>	
ṣayd	صيد	zahr	ظهر
<i>hunting</i>		<i>back, rear side</i>	
ṣayyād	صياد : صائد	ḡadiba	غضب ؛ يغضب
<i>hunter</i>		<i>to be angry</i>	
siyāḥa, safar	سياحة : سفر	ḡaḍbān	غضبان : زعلان
<i>tour, journey</i>		<i>angry</i>	
sayyāḥ	سياح	darj	درج
<i>tourist</i>		<i>cupboard, locker</i>	
aḍina	أذن : سمح	saḥīḥ	سفيه : أحمق
<i>to permit</i>		<i>foolish</i>	
idn, ruḡṣa	إذن : رخصة	maḥkama	محكمة
<i>permission, license</i>		<i>court, tribunal</i>	

TRANSLATION

- | TRANSLATION | MODEL SENTENCES |
|--|-----------------------------------|
| 1. The teacher is in the class. | ١- الأستاذ في الفصل |
| 2. The upper hand is better than the lower (receiving) hand. | ٢- اليد العليا خير من اليد السفلى |
| 3. Knowledge is better than wealth. | ٣- العلم خير من الثروة |
| 4. The sparrow is on the tree. | ٤- العصفور على الشجر |
| 5. The book is on the table. | ٥- الكتاب على الطاولة |
| 6. The wise (person) keeps himself at a distance from danger. | ٦- العاقل يبتعد عن الخطر |
| 7. The minister returned to the capital. | ٧- عاد الوزير الي العاصمة |
| 8. I write with my pen. | ٨- أكتب بقلمتي |
| 9. Do not play with fire. | ٩- لا تلعب بالنار |
| 10. There are two gates for the college and there is a watchman at each. | ١٠- للكلية بابان وعلي كل باب حارس |
| 11. I saw a parrot in the cage. | ١١- رأيت ببغاء في القفص |
| 12. The policeman is getting down from the horse. | ١٢- ينزل الشرطي عن الحصان |
| 13. The generous (person) forgives the wicked. | ١٣- الكريم يعفو عن المسيئ |
| 14. This key is for my room. | ١٤- هذا المفتاح لغرفتي. |
| 15. The reward is for the winner. | ١٥- الجائزة للفائز |
| 16. The patient is in the hospital. | ١٦- المريض في المستشفى |
| 17. The criminal is in the prison. | ١٧- المجرم في السجن |

- | | |
|---|-------------------------------|
| 18. The saddle is on the horse's back. | ١٨- السرج علي ظهر الفرس |
| 19. The teacher was angry with the student. | ١٩- غضب الأستاذ علي التلميذ |
| 20. Heat comes from the sun. | ٢٠- تأتي الحرارة من الشمس |
| 21. I travelled from Basra to Baghdad. | ٢١- سافرت من البصرة الي بغداد |
| 22. He is fond of hunting. | ٢٢- هو مولع بالصيد |
| 23. The tourist returned to his country. | ٢٣- عاد السائح الي بلده |
| 24. I hear with my ear. | ٢٤- أسمع بأذني |

LESSON FIFTEEN

Verbal Sentence – The Past Tense

الجملة الفعلية – الفعل الماضي

Sayeed and his Friend

سعيد و صديقه

1. Sayeed returned from school and placed his bag on the table. ١- رجع سعيد من المدرسة وَوَضَعَ حَقِيْبَتَهُ عَلَى الطَّوْلَةِ.
2. Then he washed his face, ate lunch and drank tea. ٢- ثُمَّ غَسَلَ وَجْهَهُ وَتَنَاوَلَ وَجَبَةَ الغدَاءِ وَشَرَبَ الشَّايَ.
3. He went out of the house for recreation and arrived at the house of his friend, William. ٣- وَخَرَجَ مِنَ البَيْتِ لِلتَّرْهَةِ وَوَصَلَ إِلَى مَنْزِلِ صَدِيقِهِ وَليم.
4. Then the two friends went to the industrial exhibition and saw a variety of industrial products. They (two) returned after purchasing a television set. ٤- ثُمَّ ذَهَبَ الصَّدِيقَانِ إِلَى المَعْرُوضِ الصَّنَاعِيِّ وَشَاهَدَا أَنْوَاعاً مِنَ المُنْتَجَاتِ الصَّنَاعِيَّةِ وَعَادَا بَعْدَ أَنْ اشْتَرَيَا جِهَازًا تَلْفِزِيُونِيًّا.
5. But Sayeed's sister went to the kitchen and helped her mother with cooking. ٥- لَكِنْ أُخْتُ سَعِيدٍ ذَهَبَتْ إِلَى المَطْبَخِ وَسَاعَدَتْ أُمَّهَا فِي الطَّبْخِ.
6. Her father returned from the market, in his hand was a basket, full of vegetables and fruits. ٦- وَرَجَعَ أَبُوهَا مِنَ السُّوقِ وَفِي يَدِهِ سَلَّةٌ مَمْلُوءَةٌ بِالخَضَرِ وَ الفَاكِهَةِ.
7. Zainab saw her father and she hurried towards him and took the basket from him. ٧- رَأَتْ زَيْنَبُ أَبَاهَا فَاسْرَعَتْ إِلَيْهِ وَأَخَذَتْ السَّلَّةَ مِنْهُ.
8. The father was happy with Zainab for her love for him. ٨- فَرِحَ الأبُ بِزَيْنَبَ لِحُبِّهَا لَهُ.

9. The mother brought supper and all of them sat around the dining table. The family ate supper and thanked God for His bounty. ٩- وَأَحْضَرَتِ الأُمُّ العِشَاءَ فَجَلَسُوا جَمِيعاً حَوْلَ المَائِدَةِ وَتَنَاوَلَتِ الأُسْرَةُ العِشَاءَ وَشَكَرُوا اللهَ عَلَى نِعْمِهِ.

Verb : An Introduction

الجملة الفعلية A sentence which begins with a verb is called "the verbal sentence". The verb consists of three root or radical letters, e.g. *كتب* to write. These are called trilateral verbs. But there are some quadrilateral verbs too, like *دحرج* to push, which consist of four radical letters.

To know the radical letters of any given verb is essential in order to find it in the Arabic dictionaries. Take for instance the word *فعل* which consists of (1) ف (2) ع (3) ل.

- | | | | |
|-------|-----------|------------|--------------------|
| (1) ف | is called | فاء الكلمة | the first radical |
| (2) ع | is called | عين الكلمة | the second radical |
| (3) ل | is called | لام الكلمة | the third radical |

(The three radicals are derived from *المصدر verbal root*)

Remember that in all books of Arabic grammar, the verb *فعل* and its derivatives are used as patterns for all verbs whether trilateral or quadrilateral and their derivatives.

Arabic dictionaries list the verb in the third person singular masculine, simple perfect, active, its derivatives follow. Further the meaning given would be in the infinitive. e.g.

فعل *to do*, نظر *to see* whereas the actual meaning of فعل is *he did* and that of نظر *he saw*.

The Arab grammarians have divided the verbs into three categories:

- (1) the Perfect, denoting a completed action الفعل الماضي
- (2) the Imperfect denoting an incomplete action الفعل المضارع
- (3) the Imperative (which includes the Negative) الفعل الأمر

Agreement between the Verb and Subject:

The principal rules relating to the agreement between فعل *verb* and its فاعل *subject* are as follows:

(a) When the فعل *verb* precedes the subject:

- (1) If the فاعل *subject* is masculine, or dual or plural, the verb will be in the 3rd person singular masculine. e.g.

Sayeed returned رجع سعيد

The two (male) friends went ذهب الصديقان

Many men went ذهب الرجال

- (2) If the فاعل *subject* is feminine singular or dual or plural, the verb will be in the 3rd person singular feminine. E.g.

Sayeed's sister went. ذهبت أخت سعيد

The two girls went. ذهبت البناتان

Many girls went. ذهبت البنات

(3) If الفاعل *the subject* is a collective noun, the verb may be in the 3rd person singular, masculine or feminine. e.g.

The family ate supper. تناولت الأسرة طعام العشاء

(b) If the فاعل *the subject* comes before الفعل *the verb*, the verb must agree with it in gender and number. e.g.

The two (male) friends witnessed. الصديقان شاهداً

Many boys witnessed. الأولاد شاهدوا

Many girls witnessed. البنات شاهدن

Vowels of the second radical:

In the active voice, the first and the third radicals of verbs in the past tense, will have َ, while the second radical may have either of the three vowel signs َ ُ ِ. These three types of verbs are illustrated below:

١. *فَعَلَ	فَتَحَ	دَخَلَ	جَلَسَ	ضَرَبَ	نَصَرَ
to open	to enter	to sit	to strike	to help	
٢. *فَعِلَ	شَرِبَ	سَمِعَ	حَسِبَ	شَهِدَ	لَيْسَ
to drink	to hear	to suppose	to see	to wear	
٣. *فَعُلَ	كَرُمَ	بَعُدَ	قَرُبَ	كَبُرَ	ضَعُفَ
to be generous	to be distant	to be near	to be weak	to grow	

Note: When a verb in the past tense is converted into the future tense, the vowel of the second radical remains the same in some verbs, and changes in others.

* verbal pattern

Conjugation of the Past Tense:

Suffixes			غائب مذكر	3rd Per. Mas.
كَرَّمَ	سَمِعَ	نَصَرَ	He did	فَعَلَ ١ Sing.
كَرُمَا	سَمِعَا	نَصَرَا	١ They both did	فَعَلَا ٢ Dual
كَرُمُوا	سَمِعُوا	نَصَرُوا	١ وَا They (all) did	فَعَلُوا ٣ Plural
			غائب مؤنث	3rd Per. Fem.
كَرُمْتُ	سَمِعْتُ	نَصَرْتُ	تَ She did	فَعَلْتُ ٤ Sing.
كَرُمْنَا	سَمِعْنَا	نَصَرْنَا	تَا They both did	فَعَلْنَا ٥ Dual
كَرُمْنَ	سَمِعْنَ	نَصَرْنَ	نَ They (all) did	فَعَلْنَ ٦ plural
			مخاطب مذكر	2nd Per. Mas.
كَرُمْتَ	سَمِعْتَ	نَصَرْتَ	تَ You did	فَعَلْتَ ٧ Sing.
كَرُمْتُمَا	سَمِعْتُمَا	نَصَرْتُمَا	تُمَا You both did	فَعَلْتُمَا ٨ Dual
كَرُمْتُمْ	سَمِعْتُمْ	نَصَرْتُمْ	تُمْ You (all) did	فَعَلْتُمْ ٩ Plural
			مخاطب مؤنث	2nd Per. Fem.
كَرُمْتِ	سَمِعْتِ	نَصَرْتِ	تِ You did	فَعَلْتِ ١٠ Sing.
كَرُمْتُمَا	سَمِعْتُمَا	نَصَرْتُمَا	تُمَا You both did	فَعَلْتُمَا ١١ Dual
كَرُمْتُنَّ	سَمِعْتُنَّ	نَصَرْتُنَّ	تُنَّ You (all) did	فَعَلْتُنَّ ١٢ Plural
			متكلم مذكر و مؤنث	1 st Per. Mas./Fem.
كَرُمْتُ	سَمِعْتُ	نَصَرْتُ	تَ I did	فَعَلْتُ ١٣ Sing.
كَرُمْنَا	سَمِعْنَا	نَصَرْنَا	تَا We did	فَعَلْنَا ١٤ Plural

المَاضِي القَرِيب “The near past” is formed by the addition of **قَدْ** to **الفِعْل المَاضِي**. e.g.

He has gone.

قَدْ ذَهَبَ

He has heard.

قَدْ سَمِعَ

The past negative is formed by adding **مَا** to the tense. e.g.

He did not go.

مَا ذَهَبَ

He did not hear.

مَا سَمِعَ

1. The Verb, like the personal pronouns, has three persons:

- | | | |
|------------------|---------------------------------|---------------|
| 1. First person | <i>the speaker</i> | الْمُتَكَلِّم |
| 2. Second person | <i>the individual spoken to</i> | الْمُخَاطَب |
| 3. Third person | <i>the individual spoken of</i> | الْغَائِب |

2. The endings in the conjugation are simply shortened forms of personal pronouns used as nominative.

3. When a personal pronoun is the direct object of a verb it is attached to it as a suffix. e.g.

I love you

أَحِبُّكَ

I sent them out

أَخْرَجْتَهُمْ

4. A peculiar feature of the Arabic language is its comprehensiveness. What is conveyed in a sentence in other languages is sometimes expressed in one single word in Arabic. (see the above examples)

VOCABULARY

aḵada	أخذ ؛ يأخذ	ḥaqība	حقيبة : شمطة
to take, to receive		bag, suitcase	
aḥḍara	أحضر : جاء به	fuṭūr	فطور : أكل الصباح
to bring, to fetch		breakfast	
waḍa'a	وضع ؛ يضع	'ashā	عشاء
to put down, to give birth to		dinner, supper	
jamī'an	جميعا : الجميع	ḡada	غذاء : طعام الظهر
all, entirety		lunch	
jamā'a	جماعة	iḡtasala	إغتسل ؛ يغتسل
group of people		to bathe	
jam'iya	جمعية : إتحاد	ḥalīb	حليب : لبن
association		milk	
tanāwala	تناول الطعام	qahwa	قهوة
to take food		coffee	
nāla	نال ؛ ينال	shāy	شاي
to obtain		tea	
bāi'	بائع	karaja	خرج ؛ يخرج
seller, salesman		to go out	
ma'bad	معبد	nuzha	نزهة
place of worship		excursion, recreation	
ḍakara	ذكر	ḡādara	غادر ؛ يغادر
to remember, to mention		to depart	

da'ā	دعا	waṣāla	وصل ؛ يصل
to call		to reach	
da'wa	دعوة	wuṣūl	وصول
invitation, propoganda		arrival, receipt	
ḥafla	حفلة	manzil : bait	منزل : بيت
social gathering, reception		residence, house	
ḥaflat al-shāy	حفلة الشاي	'araḍa	عرض ؛ يعرض
tea party		to display, to offer	
salla	سلة	ma'raḍ	معرض
basket		exhibition, showroom	
sallat almuhmālat	سلة المهملات	nau'	نوع - أنواع
waste-paper basket		variety, sort	
ḥarasa	حرس ؛ يحرس	ṭabaka	طبخ الطعام
to watch, to guard		to cook food	
ḥāris	حارس	ṭabbāk	طباخ
watchman		cook	
dajjāja	دجاجة	maṭbak	مطبخ
hen		kitchen	
bāḍat	باضت الدجاجة	sā'ada	ساعد
the hen laid eggs		to help, to assist	
baiḍa	بيضة - بيض	sā'iq	سائق
egg		driver, pilot	
nabaḥa al kalb	نبح الكلب	zamil	زميل - زملاء
the dog barked		companion, colleague	

zā'ra al asad	زار الأسد	dawā	دواء - أدوية
<i>The lion roared.</i>		<i>medicine</i>	
ṣāḥa ad-dīk	صاح الديك	mamlū'	مملوء
<i>cock's crow</i>		<i>filled up, loaded</i>	
'amīd	عميد - عمداء	saṭr	سطر : خط
<i>principal, dean, chief</i>		<i>line, row</i>	
liṣṣ	لص : سارق	arsala	أرسل ؛ يرسل
<i>thief</i>		<i>to send, to forward</i>	
tallaq	طلاق	rasūl	رسول - رسل
<i>divorce</i>		<i>messenger, envoy</i>	
aduw	عدو - أعداء	risāla	رسالة : خطاب
<i>enemy</i>		<i>message, letter</i>	
riḥla	رحلة : سفر	iltaqaṭa	التقط ؛ يلتقط
<i>excursion, journey</i>		<i>to pick up</i>	
ḥarīm	حريم	finā ad-dār	فناء الدار
<i>sanctuary, harem, wife</i>		<i>courtyard</i>	
ḥalāl	حلال	nāfida	نافذة : شباك
<i>permitted, legal</i>		<i>window</i>	
ḥarām	حرام	kura	كرة
<i>prohibited, sin</i>		<i>ball</i>	
mamnū'	ممنوع	kuratul qadam	كرة القدم
<i>banned, forbidden</i>		<i>soccer, football</i>	
hilāl	هلال	mubārāt	مبارات
<i>crescent</i>		<i>match, contest</i>	

shammā'a	شماعة	mash'ūm	مشئوم
<i>hat and clothes rack</i>		<i>unlucky, unfortunate</i>	
miḥrāt	محراث	mubārak	مبارك
<i>plough</i>		<i>lucky, fortunate</i>	
'allaqa	علق	jarra	جر ؛ يجر
<i>to attach, to hang</i>		<i>to pull</i>	

TRANSLATION

1. I saw eleven stars. رأيت أحد عشر كويبا.
2. Marwan has written his lesson. قد كتب مروان درسه.
3. The peasant went to the field. ذهب الفلاح إلى الحقل.
4. The minister has left Beirut. قد غادر الوزير بيروت.
5. The teacher (f) reached Philadelphia. وصلت المعلمة فيلادلفيا.
6. The seller (f) of the flowers sat at the door of the temple. جلست بائعة الأزهار على باب المعبد.
7. I remembered my friend who traveled to Egypt. ذكرت صديقي الذي سافر إلى مصر.
8. I invited my friends to a tea party. دعوت أصدقائي لحفلة الشاي.
9. The watchman placed the key in its place. وضع الحارس المفتاح في مكانه.
10. Rain fell from the sky. نزل المطر من السماء.
11. The gardener picked the rose. قطف البستاني الورد.
12. Khalid sent a letter to his people. أرسل خالد رسالة إلى أهله.

MODEL SENTENCES

- ١٣- إنقَط التلميذ ورقة من فناء المدرسة ووضعها في سلة المهملات. The student took the paper from country yard of the school and put it in the waste-paper basket.
- ١٤- البنات نجحن في الإمتحان. The girls have passed the examination.
- ١٥- أكلت البنت التفاحة. The girl ate the apple.
- ١٦- ورع الفلاح قصب السكر. The peasant cultivated sugarcane.
- ١٧- زار تاغور الولايات المتحدة. Tagore visited the United States.
- ١٨- سمعت نصيحة أستاذي. I listened to the advice of my teacher.
- ١٩- نبج الكلب علي اللص. The dog barked at the thief.
- ٢٠- فتح التلميذ كتابه. The student opened his book.
- ٢١- قد عاد العميد من الخارج. The Principal has returned from abroad.
- ٢٢- أطلق الجندي النار على العدو. The soldier opened fire on the enemy.
- ٢٣- خرج توفيق في رحلة مع زملائه. Towfeek went for an excursion with his classmates.
- ٢٤- طلب المريض الدواء من الممرضة. The sick man asked the nurse for medicine.
- ٢٦- ظهر الهلال في السماء. The crescent appeared on the sky.
- ٢٦- صاح الديك في الفجر. The cock crew at dawn.
- ٢٧- علق جوهر ملابسه علي الشماعة. Jowhar hung his clothes on the hanger.
- ٢٨- جر الثوران المحراث. The two bulls pulled the plough.
- ٢٩- شاهد أحي مباراة كرة القدم. My brother watched the football match.

LESSON SIXTEEN

Present and Future Tense

The Imperfect Tense الفعل المضارع

The River Nile

نهر النيل

- ١- النيل من أطول أنهار الدنيا وواديها يمتاز بالخصب والرخاء. 1. The Nile is one of the longest rivers in the world. Its valley is known for its fertility and abundance.
- ٢- كان الناس قديما يجهلون منابع النيل ويظنون أنه ينبع من السماء. 2. People in ancient times did not know the sources of the Nile and they thought that it sprang from heaven.
- ٣- وفي القرن الماضي كشفت منابعه المجهولة وهي بحيرات ثلاث عظيمة في أواسط إفريقيا. 3. In the last century its unknown sources were discovered. These are the three great lakes in the center of Africa.
- ٤- يتصل بالنيل رافدان كبيران السوبات والنيل الأزرق ويتصل به أيضا رافد صغير هو عطبرة. 4. Two large tributaries flow into the Nile: the Subaat and the Blue Nile. A small tributary also joins it, called the Atbara.
- ٥- وهذه الروافد الثلاث تنبع من جبال الحبشة - تسقط الأمطار الغزيرة صيفا علي هذه الجبال فتنتقل الروافد المياه والغرين إلي النيل. 5. These three tributaries spring from the mountains of Ethiopia. Heavy rains fall on these mountains in summer, and these tributaries carry the water and (alluvial) soil to the Nile.

6. The Nile runs through the great desert and heads northwards until it flows into the Mediterranean Sea. **٦- ويخترق النيل الصحراء الكبرى ويتجه إلى الشمال حتى يصب في البحر المتوسط.**
7. An ancient civilization developed in the Nile Valley. And its remaining monuments bear witness of its majesty. **٧- وفي وادي النيل نشأت حضارة عريقة تشهد بعظمتها آثارها الباقية.**

The Imperfect tense, **الفعل المضارع** expresses an action still incomplete and could mean either (1) Present and Present Continuous tenses or (2) Future Imperfect tense. The Imperfect tense is formed from the three radical letters of the past tense **الفعل الماضي** and with the addition of one or more of these letters: **ا , ت , ن , ي**. These are known as “the signs of the Imperfect tense”. From **كتب** *he wrote* (past tense) the following Imperfect tenses are formed.

تكتبُ	أكتبُ	يكتبُ	تكتبُ
<i>We are writing or will write</i>	<i>I am writing or will write</i>	<i>He writes or will write</i>	<i>You are writing or will write</i>

Note that the first radical letter of the imperfect verb has no vowel mark, but is governed by the vowel of the sign of **مضارع**.

The number and gender of the person is expressed in the conjugation with the addition of **ا , ت , ن , ي**.

“The Imperfect” **الفعل المضارع** in itself denotes only unfinished action, but it may be used to indicate the future by putting the independent word **سوف** before it, or by prefixing its contraction **س** (س): e.g.

Zaid is writing or will write **يكتب زيد**

Zaid would write (in future) **سوف يكتب زيد - سيكتب زيد**

س is used to indicate “near future” and **سوف** is used for “distant future”.

The vowel of the second radical of the Imperfect in respect of some verbs, will be the same as that of the past perfect. e.g.

Imperfect		Past
يَفْتَحُ	<i>to open</i>	١ - فَتَحَ
يَكْرُمُ	<i>to be generous</i>	٢ - كَرَمَ
يَحْسِبُ	<i>to suppose</i>	٣ - حَسِبَ

But in some verbs, the vowel of the 2nd radical of the Imperfect **المضارع** is different from that of the second radical of the past perfect, e.g. **المَاضِي**.

يَسْمَعُ	<i>to hear</i>	٤ - سَمِعَ
يَنْصُرُ	<i>to help</i>	٥ - نَصَرَ
يَضْرِبُ	<i>to strike</i>	٦ - ضَرَبَ

The vowel of the second radical of the Imperfect is always shown in the dictionaries along with the meaning of the past perfect verb. The conjugation of the model verbs, given above, is as follows:

غائب مذكر

3rd Per. mas.

يَقْتَحُ	يَكْرُمُ	يَحْسِبُ	يَسْمَعُ	يَنْصُرُ	يَضْرِبُ	Sing.
يَقْتَحَانِ	يَكْرُمَانِ	يَحْسِبَانِ	يَسْمَعَانِ	يَنْصُرَانِ	يَضْرِبَانِ	Dual
يَقْتَحُونَ	يَكْرُمُونَ	يَحْسِبُونَ	يَسْمَعُونَ	يَنْصُرُونَ	يَضْرِبُونَ	Plural

غائب مؤنث

3rd Per. fem.

تَقْتَحُ	تَكْرُمُ	تَحْسِبُ	تَسْمَعُ	تَنْصُرُ	تَضْرِبُ	Sing.
تَقْتَحَانِ	تَكْرُمَانِ	تَحْسِبَانِ	تَسْمَعَانِ	تَنْصُرَانِ	تَضْرِبَانِ	Dual
تَقْتَحْنَ	تَكْرُمْنَ	تَحْسِبْنَ	تَسْمَعْنَ	تَنْصُرْنَ	تَضْرِبْنَ	Plural

مخاطب مذكر

2nd Per. mas.

تَقْتَحُ	تَكْرُمُ	تَحْسِبُ	تَسْمَعُ	تَنْصُرُ	تَضْرِبُ	Sing.
تَقْتَحَانِ	تَكْرُمَانِ	تَحْسِبَانِ	تَسْمَعَانِ	تَنْصُرَانِ	تَضْرِبَانِ	Dual
تَقْتَحُونَ	تَكْرُمُونَ	تَحْسِبُونَ	تَسْمَعُونَ	تَنْصُرُونَ	تَضْرِبُونَ	Plural

مخاطب مؤنث

2nd Per. fem.

تَقْتَحِينَ	تَكْرُمِينَ	تَحْسِبِينَ	تَسْمَعِينَ	تَنْصُرِينَ	تَضْرِبِينَ	Sing.
تَقْتَحَانِ	تَكْرُمَانِ	تَحْسِبَانِ	تَسْمَعَانِ	تَنْصُرَانِ	تَضْرِبَانِ	Dual
تَقْتَحْنَ	تَكْرُمْنَ	تَحْسِبْنَ	تَسْمَعْنَ	تَنْصُرْنَ	تَضْرِبْنَ	Plural

متكلم مذكر و مؤنث

1st Per. mas./fem.

أَقْتَحُ	أَكْرُمُ	أَحْسِبُ	أَسْمَعُ	أَنْصُرُ	أَضْرِبُ	Sing.
أَقْتَحُ	أَكْرُمُ	أَحْسِبُ	أَسْمَعُ	أَنْصُرُ	أَضْرِبُ	Plural

VOCABULARY

sara	سار ؛ يسير	naba'a	نَبْعٌ
to go, to be in motion		to spring, originate	
sair	سير	mamba'	مَنْبَعٌ - مَنَابِعُ
walk, march		source, origin	
sahra	صحراء	karaqa	خَرْقٌ
desert		to penetrate	
'ajjala	عجل : استعجل	kariq	خَارِقُ الْعَادَةِ
to hasten		extraordinary	
'ajala	عجل : سرعة	faza	فَازٌ ؛ يَفُوزُ
haste, speed		to triumph	

nadima	ندم ؛ يندم	fauz	فوز : ظفر : نجاح
<i>to repent</i>		<i>success, victory</i>	
nādim	نادم	fāiz	فائز : ناجح : فاتح
<i>repentant</i>		<i>winner</i>	
di'b	ذئب	tamattu'	تمتع
<i>wolf, jackal</i>		<i>enjoyment</i>	
kafara	كفر ؛ يكفر	waraq	ورق : قرطاس
<i>to deny, to be ungrateful</i>		<i>paper</i>	
ḥaḍāra	حضارة	ṭallāja	ثلاجة : مثلج
<i>civilization, culture</i>		<i>refrigerator, ice-cold</i>	
faḍīla	فضيلة	saḥna	سفينة
<i>excellent quality, virtue</i>		<i>boat, ship</i>	
karāma	كرامة	afsada	أفسد ؛ يفسد
<i>dignity, respect</i>		<i>to spoil, to corrupt</i>	
rabi'	ربيع	fasād	فساد
<i>spring season</i>		<i>corruption, wickedness</i>	
ṣaif	صيف	waḥasha	وحشة
<i>summer</i>		<i>loneliness, desolation</i>	
karīf	خريف	ṣabba	صب ؛ يصب
<i>autumn</i>		<i>to pour, fill</i>	
shitā	شتاء	jiha	جهة - جهات
<i>winter</i>		<i>side, direction</i>	
idā'a	إذاعة	aṭar	أثر - آثار
<i>broadcast</i>		<i>impression, monument</i>	

rādiyo	راديو	dam	دم - دماء
<i>radio</i>		<i>blood</i>	
musā'ada	مساعدة	tasbiḥ	تسبيح : حمد
<i>assistance, help, aid</i>		<i>praise of God</i>	
naṣara	نصر ؛ ينصر	qaddasa	قدس ؛ يقُدس
<i>to help</i>		<i>to sanctify, to glorify</i>	
ṣalā	صلوة	muqaddis	مقدس : متقدس
<i>prayer</i>		<i>holy, reverent</i>	
shahr	شهر - اشهر	ulūhiya	ألوهية
<i>month</i>		<i>divinity</i>	
qādim	قادم : مقبل	ihāna	إهانة : إزدراء
<i>arriving, next</i>		<i>contempt, insult</i>	
ash-shahr alqādim	الشهر القادم	'adāla ijtimā'iya	عدالة إجتماعية
<i>the next month</i>		<i>social justice</i>	
qufl	قفل	qāfila	قافلة
<i>lock, bolt</i>		<i>caravan</i>	
miftāḥ	مفتاح	farrāsh	فراش
<i>key</i>		<i>office boy</i>	
maftūḥ	مفتوح	ishtadda	إشتد
<i>opened, open</i>		<i>to grow severe, violent</i>	
'ātifi	عاطفي	tahāni	تهاني : مبرزك
<i>emotional, sentimental</i>		<i>congratulations, felicitation</i>	
ragman 'an	رغما عن	ta'aziya	تعزية
<i>in spite of</i>		<i>condolence, solace</i>	

Observe the use of the verb in the Imperfect tense in the following sentences.

TRANSLATION**MODEL SENTENCES**

1. The boys are playing with the ball. ١- يلعب الأولاد بالكرة.
2. Fish live in water. ٢- يعيش السمك في الماء.
3. Rain falls from the sky. ٣- ينزل المطر من السماء.
4. The sun rises from the east. ٤- تطلع الشمس من المشرق.
5. Mahmood is purchasing a pen. ٥- يشتري محمود القلم.
6. The boat is floating on the water. ٦- تجري السفينة في الماء.
7. We will take a walk (for recreation) in the garden. ٧- سوف نتنزه في الحدائق
8. The boy will swim in the river. ٨- سوف يسبح الغلام في النهر.
9. The leaves of the trees fall in autumn. ٩- تسقط أوراق الأشجار في الخريف.
10. Heat becomes severe in summer. ١٠- يشتد الحر في الصيف.
11. The merchant is selling the furniture. ١١- يبيع التاجر الأثاث.
12. The child is crying in the cradle. ١٢- يصرخ الطفل في المهد.
13. A trade delegation from Iraq will reach New Delhi tomorrow. ١٣- يصل إلى دلهي الجديدة غدا وفد تجاري من العراق.
14. His Excellency the Ambassador of the Kingdom of Saudi Arabia will visit Madras next month. ١٤- سيزور سيادة سفير المملكة العربية السعودية مدراس في الشهر القادم.
15. I am sending my regards to you. ١٥- أبلغ سلامي إليك.

- ١٦- أقضي الربيع في الجنوب. 16. I will spend the spring in the south.
- ١٧- تسير القوافل بصحراء العرب. 17. Caravan(s) pass in the desert of Arabia.
- ١٨- من يستعجل يندم. 18. One who hastes will repent.
- ١٩- يخاف الأطفال من الذئب. 19. Children are afraid of the wolf.
- ٢٠- تفهم فوزية درسها. 20. Fowzia understands her lesson.
- ٢١- يزرع الفلاح القمح. 21. The peasant cultivates wheat.
- ٢٢- يدخل الهواء في الحجرة. 22. The wind enters the room.
- ٢٣- تنظف البنت الثياب. 23. The girl is cleaning the clothes.
- ٢٤- طبخت المرأة الطعام. 24. The woman cooked the food.
- ٢٥- حلبت الفتاة البقرة. 25. The girl milked the cow.
- ٢٦- يسقط الثلج شتاء. 26. Snow falls in winter.
- ٢٧- سوف تسمعون إعلانا هاما من المذيع (راديو). 27. You will hear an important announcement on the radio.
- ٢٨- أطلب مساعدتك. 28. I am seeking your help.
- ٢٩- نستعين بالله. 29. We ask for God's help.
- ٣٠- نفتتح يومنا بالصلوة. 30. We start our day with a prayer.

LESSON SEVENTEEN

The Imperative and the Negative Command

WOMEN'S EDUCATION

تعليم المرأة

- ١- جرت المناقشة في مجلس البلدية حول نهضة المرأة - وقال متحدث لشخص يعارض هذه الفكرة: "إن المرأة في عصور التاريخ لم تتح لها كل الفرص التي اتاحت للرجال ولم تتح لها سبل التعليم إلا من عهد قريب".
- ٢- "افتح ذهنك وعينك وانظر إلى حقيقة العالم حولك - أرسل ابنتك إلى المدرسة للتربية والتعليم وعاملها كما تعامل ابنك ودافع عن حقوقها".
- ٣- وامنحها حبك الكامل واعطها ما تحتاج إليه".
- ٤- وأضاف قائلا: "تعاونوا مع المرأة في اصلاح المجتمع وحل مشاكله واعتمدوا عليها في الشؤون العامة".

5. "Make use of her services for every position which suits her nature. Let each of us do his duty in this cause so that we may take her out from darkness into light?"
- واستخدموها في كل منصب يناسبها طبيعيا". ليعمل كل منا واجبه في هذا السبيل حتى نخرجها من الظلمات إلى النور.

The Imperatives:

The Imperative, **فعل الأمر** is formed from **المضارع المخاطب Imperfect 2nd person**. Rules for making the Imperative are as follows:

1. If the letter after the sign of **مضارع** is with the vowel sign, drop the sign of **مضارع** and add **ـ** to the last letter. e.g.

تَعِدُ - عِدْ	تَزُنْ - زِنْ	تَضَعُ - ضَعْ
Promise!	Weigh!	Put!

2. If the letter, after the sign of **مضارع** is without the vowel sign, add "hamza" **أ** in the beginning after dropping the sign of **مضارع** and add **ـ** to the last letter.

- (a) Then look at the vowel of the 2nd radical, if it is **ـ** add the same to **أ** "the hamzat al wasal". e.g.

تَنْصُرُ - أَنْصُرْ	تَنْظُرُ - أَنْظُرْ	تَقْرُبُ - أَقْرُبْ
help!	look!	come near!

- (b) But if the second radical has **ـ** or **ـ** as its vowel, then give **ـ** to **أ** "the hamzat al wasal": e.g.

تَصْرَفُ - اصْرَفْ	تَضْرِبُ - اضْرِبْ	تَحْسِبُ - احْسِبْ
spend!	strike!	suppose!
تَشْرَبُ - اشْرَبْ	تَسْمَعُ - اسمعْ	تَذْهَبُ - اذْهَبْ
drink!	hear!	go!

(3) Further, after adopting the above procedure, if any of the "weak letters", أ, و, ي are found at the end, they are dropped, so is ن which is used as a vowel.

The Negative Command:

The positive command is changed into a negative command by prefixing لا to المضارع المخاطب Imperfect 2nd person, further the last letter is made vowel-less. e.g.

Do not grieve ← لا تحزن ← لا تحزن Do not fear ← لا تخف ← لا تخف

Conjugation of the Imperative and Negative command.

فِعْلُ الْأَمْرِ وَالنَّهْيِ

					2 nd person Mas.	
لا تَفْعَلْ	أَدْعُ	إِحْسِبْ	أَنْصُرْ	عِدْ	إِفْعَلْ	Sing.
لا تَفْعَلَا	أَدْعُوا	إِحْسِبَا	أَنْصُرَا	عِدَا	إِفْعَلَا	Dual
لا تَفْعَلُوا	أَدْعُوا	إِحْسِبُوا	أَنْصُرُوا	عِدُوا	إِفْعَلُوا	Plural
					2 nd person Fem.	
لا تَفْعَلِي	أَدْعِي	إِحْسِبِي	أَنْصُرِي	عِدِي	إِفْعَلِي	Sing.
لا تَفْعَلَا	أَدْعُوا	إِحْسِبَا	أَنْصُرَا	عِدَا	إِفْعَلَا	Dual
لا تَفْعَلْنَ	أَدْعِينَ	إِحْسِبِينَ	أَنْصُرْنَ	عِدْنَ	إِفْعَلْنَ	Plural

do *إفعل*

don't do لا تفعل**

VOCABULARY

amr	أمر - أوامر	iqra'	اقرأ
command, authority		read	
tahta amrika	تحت أمرك	qara'	قرأ ؛ اقرأ
at your service, disposal		to read	
amara	أمر ؛ يأمر	'azama 'ala	عزم على
to order, instruct		to resolve upon, to determine	
naha	نهى ؛ ينهى	baladiya	بلدية
to prohibit, forbid		municipality, township	
sabīl	سبيل	furṣa	فرصة - فرص
way, possibility		opportunity, chance	
dīhn	ذهن - أذهان	manaḥa	منح ؛ يمنح
mind, intellect		to grant, award	
ḥaқиqа	حقيقة - حقائق	ẓulm	ظلم
fact, reality		injustice, oppression	
ḥaqq	حق - حقوق	ẓalama	ظلم ؛ يظلم
one's due, property		to oppress	
kada'a	خدع ؛ ختل	ẓālim	ظالم
to deceive, cheat		unjust, tyrant	
mutakabbir	متكبر ؛ فخور	mazlūm	مظلوم
proud, boasting		innocent, oppressed	
fakara	فخر	aqāma	أقام ؛ يقيم
to be proud		to establish, to reside	

mu'ārada	معارضة	iqāma	إقامة
<i>opposition, protest</i>		<i>residence, residence permit</i>	
'aṣri	عصري	ṣaut	صوت - أصوات
<i>modern, contemporary</i>		<i>vote, noise, voice, sound</i>	
'asa	عسى : لعل	ṣabara	صبر ؛ يصبر
<i>may be, perhaps</i>		<i>to be patient</i>	
ma'rūf	معروف : إحسان	ṣidq	صدق : حق : حقيقة
<i>known, accepted, good</i>		<i>truth, right</i>	
aḥsana	أحسن	muṣība	مصيبة
<i>to do well, to do right</i>		<i>misfortune, calamity</i>	
munkar	منكر	tajassasa	تجسس
<i>an abomination, forbidden</i>		<i>to spy, to explore</i>	
mu'āmala	معاملة	jāsus	جاسوس - جواسيس
<i>social life, transaction</i>		<i>spy</i>	
manzil	منزل : مثوى	ba'ḍ	بعض
<i>dwelling place, house</i>		<i>some, part</i>	
manṣib	منصب - مناصب	ba'ḍukum ba'ḍan	بعضكم بعضا
<i>position, rank, post</i>		<i>each other</i>	
munāsib	مناسب	buḡḍ	بغض
<i>suitable, fitting</i>		<i>hatred</i>	
ḍa'īf	ضعيف - ضعفاء	isti'mār	إستعمار
<i>weak</i>		<i>colonialism</i>	
qawiy	قوي - أقوياء	tadakkara	تذكر
<i>strong, vigorous</i>		<i>to keep in mind, to think of</i>	

taraka	ترك ؛ يترك	taḍkira	تذكرة : مذكرة
<i>to leave, to quit</i>		<i>ticket, note</i>	
ṣunbur	صنبور : حنفية	taṭawwur	تطور
<i>tap</i>		<i>development, progress</i>	
rama	رمى ؛ يرمي	naṭaqa	نطق ؛ ينطق
<i>to throw</i>		<i>to utter, to speak</i>	
rahīb	رهيب : مخيف	ihmāl	إهمال : تهامل
<i>fearful</i>		<i>negligence</i>	
istaiqaḍa	إستيقظ	ahmala	أهمل ؛ يهمل
<i>to wake up</i>		<i>to neglect</i>	
iḥtarama	إحترم ؛ يحترم	ishāra-tul-murūr	إشارة المرور
<i>to respect</i>		<i>traffic signal</i>	
ḥafīza	حفظ ؛ يحفظ	miskīn	مسكين
<i>to memorize, to protect</i>		<i>needy, poor</i>	
iṣlāh	إصلاح	ibn as-sabīl	ابن السبيل
<i>repair, reformation</i>		<i>wayfarer</i>	
mu'min	مؤمن	lubāb	لباب
<i>believer, faithful</i>		<i>marrow, best part</i>	
sallama	سلم على : حيا	sharīr	شرير : ردي : فاسد
<i>to salute, greet</i>		<i>wicked, bad, decayed</i>	
tabḍīr	تبذير : إسراف	qishr	قشر
<i>squandering, waste</i>		<i>peel, crust</i>	
mā'āzam	ما أعظم	mā ajmal	ما أجمل
<i>how great!</i>		<i>how beautiful!</i>	

Observe the use of the verb in the imperative and negative forms in the following sentences:

TRANSLATION**MODEL SENTENCES**

1. Be kind towards the orphans, the disabled and the wayfarer. ١- إِرْحَمِ الْيَتَامَى وَالْمَسَاكِينَ وَابْنَ السَّبِيلِ.
2. Let not people ridicule others, who perhaps may be better than themselves. ٢- لَا يَسْخَرَنَّ قَوْمٌ مِنْ قَوْمٍ عَسَى أَنْ يَكُونُوا خَيْرًا مِنْهُمْ.
3. Do not call those who are slain in the way of God as dead. But they are living. ٣- وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتٌ بَلْ أَحْيَاءٌ.
4. God said to Moses and Aron, "Go, both of you, to Pharaoh, certainly he has transgressed (the bounds)". ٤- قَالَ اللَّهُ لِمُوسَى وَهَارُونَ اذْهَبَا إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى.
5. Remember (all of you) the favor of God upon you. ٥- اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ.
6. O those who believe! Do not enter houses other than your own, until you have asked permission, and salute the inmates therein. That is best for you, that perhaps you may be heedful! ٦- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ بُيُوتِكُمْ حَتَّى تَسْتَأْذِنُوا وَتَسَلِّمُوا عَلَى أَهْلِهَا ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ.
7. Respect the guests and make their stay comfortable. ٧- أَكْرَمُوا الضُّيُوفَ وَأَحْسِنُوا مَثْوَاهُمْ.
8. Sabiha, clean the dining table, arrange the reception room and cook food for us. ٨- يَا صَبِيحَةَ! نَظِّفِي الْمَائِدَةَ، رَتِّبِي حَجْرَةَ الْجُلُوسِ وَاطْبَخِي لَنَا الطَّعَامَ

- ٩- اُكْتُبِي دَرْسَكَ يَا زَيْنَبَ.
- ١٠- لَا تَذْهَبِي إِلَى عَمَلِكَ مُتَأَخِّرًا.
- ١١- أَطْعِمِ الْفُقَرَاءَ.
- ١٢- لَا تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَبِ بَعْضُكُمْ بَعْضًا.
- ١٣- لَا تُؤَخِّرْ عَمَلَ الْيَوْمِ إِلَى غَدٍ.
- ١٤- سِرْ فِي الشَّارِعِ عَلَي الْجَانِبِ الْأَيْسَرِ قَبْلَ إِذَا رَأَيْتَ النُّورَ الْأَحْمَرَ فِي إِشَارَةِ الْمُرُورِ وَسَاعِدِ الْعَمَى وَالضَّعْفَاءَ عَلَي عُبُورِ الشَّارِعِ.
- ١٥- اِسْمَعِ نَصِيحَةَ الطَّبِيبِ.
- ١٦- يَا أَخِي لَا تَتْرِكْ صُنْبُورَ الْمَاءِ مَفْتُوحًا وَلَا تَكْتُبْ عَلَي حَائِطِ الْبَيْتِ وَلَا تَرْمِ الْوَرَقَ الْمَهْمَلِ وَقَشْرَ الْفَوَاكِهِ إِلَّا فِي سَلَّةِ الْمَهْمَلَاتِ.
- ١٧- نِمْ مُبَكِّرًا وَاسْتَيْقِظْ مُبَكِّرًا.
- ١٨- اِحْتَرِمِ الْمَعْلَمَ / أَسْتَاذَ.
- ١٩- اِحْفَظْ دَرْسَكَ.
- ٢٠- اِنطِقْ بِالصِّدْقِ.

9. Write your lesson, Zainab.

10. Do not go to your work late.

11. Feed the poor.

12. Do not spy nor backbite each other.

13. Do not put off today's work for tomorrow.

14. Walk on the road on the left side, stop if you see red light on the traffic signal. And help the blind and the weak in crossing the road.

15. Listen to the advice of the doctor.

16. O my brother! Do not leave the water tap open. Do not write on the wall of the house nor throw the waste paper and peel of the fruits except in the waste-paper basket.

17. Go to sleep early and wake up early.

18. Respect the teacher.

19. Memorise your lesson.

20. Speak the truth.

LESSON EIGHTEEN

Active and Passive Voice

Transitive and Intransitive

GARDENS OF RIYADH

1. Riyadh is a beautiful city. Its weather is warm and its air is dry. Its roads are wide and its buildings are lofty. It has well-arranged gardens.

2. Public gardens exist in all parts of the city and its vicinity. Green grass is grown and comfortable seats are placed under the trees.

3. The inhabitants of the city love these gardens and enjoy the city's delightful sights.

4. Some boys were seen picking flowers. That spoils the beauty of the garden.

5. Do not touch the flowers in public gardens nor walk on the grass.

المعلوم والمجهول

الفعل المتعدي واللازم

حدائق الرياض

١- الرِّيَاضُ مَدِينَةٌ جَمِيلَةٌ وَجَوُّهَا دَافِئٌ. وَهَوَاها جَافٌ. وَشَوَارِعُهَا وَاسِعَةٌ وَمَبَانِيهَا شَامِخَةٌ وَفِيهَا حَدَائِقُ مُنَسَّقَةٌ.

٢- تَتَشَأُ الْحَدَائِقُ الْعَامَّةُ فِي جَمِيعِ أَنْحَاءِ الْمَدِينَةِ وَضَوَائِقِهَا وَيُزْرَعُ الْحَشِيشُ الْأَخْضَرُ فِي أَرْضِهَا وَتُوضَعُ مَقَاعِدُ مَرِيحَةٍ فِي ظِلِّ الشَّجَرِ.

٣- وَسُكَّانُ الْمَدِينَةِ يُحِبُّونَ هَذِهِ الْحَدَائِقَ وَيَتَمَتَّعُونَ بِمَنَاطِرِهَا الرَّائِعَةِ.

٤- وَيُرَى بَعْضَ الْأَوْلَادِ يَقْطِفُونَ الْأَزْهَارَ وَذَلِكَ يُفْسِدُ بَهْجَةَ الْحَدِيقَةِ.

٥- لَا تَلْمَسْ أَزْهَارَ الْحَدَائِقِ الْعَامَّةِ وَلَا تَمْشِ عَلَى الْحَشِيشِ.

المعلوم والمجهول والActive and Passive Voice

The verb in the active voice is called by the Arab Grammarians *الفعل المعلوم* *the action, of which the agent is known*. The verb in the passive voice is called *الفعل المجهول* *the action, of which the agent is unknown*.

Passive	المجهول	Active	المعلوم
	زُرِعَ الْقُطْنُ		زَرَعَ الْفَلَّاحُ الْقُطْنَ
<i>Cotton was cultivated.</i>			<i>The peasant cultivated cotton.</i>
	كُسِرَتِ الزُّجَاجَةُ		كَسَرَ الْوَلَدُ الزُّجَاجَةَ
<i>The glass has been broken.</i>			<i>The boy has broken the glass.</i>
	يُصْنَعُ الْكُرْسِيُّ		يَصْنَعُ النَّجَّارُ الْكُرْسِيَّ
<i>The chair is being made.</i>			<i>The carpenter is making the chair.</i>

The sentences on the right consist of a verb, a subject and an object. When compared with the sentences opposite to these, two major changes in the construction of these sentences are found:

1. The verbs have been converted into the passive voice.
2. The Subject of the "active voice" is an "agent", whose act affects an object. The subject of the "passive voice" is the object of sentences in the first group; so it is called in Arabic *نائب الفاعل*.
3. Further the verbs in the second group agree with the gender of *نائب الفاعل* "Subject of the passive".

The passive is not used in Arabic when the "agent" of the act is mentioned. A passive sentence in English such as: "A letter was written by Zaki" when translated into Arabic would read *Zaki wrote the letter.*

The passive is formed from the active by a change of vowels.

In the past perfect, الماضي the first radical takes ^u the second radical takes _u and the third radical remains unchanged.

Passive	المجهول	Active	المعلوم
he was beaten	ضُرِبَ	he beat	ضَرَبَ
he was heard	سُمِعَ	he heard	سَمِعَ
he was helped	نُصِرَ	he helped	نَصَرَ

In the Imperfect Tense, المضارع the prefix (sign of the Imperfect) takes ^u, the second radical takes _u and the last vowel remains unchanged.

Passive	المجهول	Active	المعلوم
he is being beaten	يُضْرَبُ	he is beating	يَضْرِبُ
he is being heard	يُسْمَعُ	he is hearing	يَسْمَعُ
he is being helped	يُنْصَرُ	he is helping	يَنْصُرُ

Transitive And Intransitive المتعدّي واللازم

A discussion on the Active and Passive voice leads to the division of verbs into المتعدّي The Transitive and اللازم The Intransitive.

A transitive verb, متعدّي is a verb with an object. In the sentence كَتَبَ التلميذُ مقالةً the student wrote an essay, كتب is a Transitive verb. Other examples of such verbs are:

زَرَعَ	رَكِبَ	كَسَرَ	ضَرَبَ	جَرَّ
to cultivate	to ride	to break	to strike	to pull

A verb, which expresses a state or condition or signifies an act which is confined to the subject, is an Intransitive verb, لازم. In the sentence جَلَسَ الولدُ على الكرسيّ the boy sat on the chair, جلس is an intransitive verb. Some more examples of such verbs are:

تَمَّ	مَرَضَ	بَكَى	جَاءَ	ذَهَبَ
to sleep	to be sick	to weep	to come	to go

Note: Only transitive verbs can be used in the passive voice.

The verbs with the pattern of كَرُمَ to be generous, are all intransitive.

VOCABULARY

jawāz as-safar	جواز السفر	ṣūf	صوف
passport		wool	
tashīra	تأشيرة	quṭn	قطن
visa		cotton	
ḥajz	حجز	ḥarīr	حرير
reservation		silk	
mutamassik	متمسك	tabarr'a	تبرع
holding fast, clinging		to contribute, donate	
zāra	زار	armala	أرملة
to visit		widow	
zāir	زائر	yatīm	يتيم - يتامى
visitor		orphan	
ziyāra	زيارة	ta'mīn	تأمين
visit		insurance	

kashab	خشب	tamatta'a	تمتع : استمتع
wood, timber		to enjoy	
ḥaṭab	حطب	shamma	شم : اشتم
firewood		to smell	
qitāl	قتال : صراع	raunaq	رونق : بهجة
battle, struggle		splendor	
jabhat alqitāl	جبهة القتال	jawād	جواد : سخي
war front		generous, liberal	
ishtirākīya	إشتركية	bakīl	بخيل
socialism		miser, greedy	
rasmāliya	رأسمالية	binaya	بناية : عمارة
capitalism		building	
'aamm	عام : شامل	qabaḍa	قبض : يقبض
general, comprehensive		to hold, arrest	
al amn al 'aamm	الأمن العام	qabḍ	قبض : مسك
public security		constipation, grasping	
arraī al-'aamm	الرأي العام	qabr	قبر
public opinion		grave	
qanūn	قانون : نظام	tawḍīb	توضيب
law, code, regulation		processing, preparation	
nazāma	نظم : إنتظم : رتب	taṭawwur	تطور
to organize, arrange		development, evolution	
nizām	نظام : ترتيب	qamūs	قاموس - قواميس
arrangement, system		dictionary	

'azīm	عظيم : باهر	a'alana	أعلن : يعلن
splendid, magnificent		to declare, announce	
surūr	سرور : مسرة : فرح	zīll	ظل
delight		shadow, shade	
muṣābaqa	مسابقة الخطابية	qiṭ'a	قطعة
competition, contest		part, piece	
'asābi	عصبي	massa	مس : يمس
nervous		to touch	
mustalzamāt	مستلزمات	iktilās	إختلاس
requirements		misappropriation	
ḡubār	غبار : تراب	ḡarasa	غرس : يغرس
dust		to plant trees	
asliḥa	أسلحة	injāz	إنجاز : تنجيز
weapon, arms		completion, accomplishment	
I'tirāf	إعتراف	ittifāq	إتفاق
recognition, confession		agreement, treaty	
Iltizām	إلتزام	muwāfaqa	موافقة
necessity, commitment		approval, conformity	

Observe the use of the verbs in the active and passive voice, in the following sentences:

TRANSLATION

MODEL SENTENCES

- ١ - تُنْسَج الثياب من الصوف أو القطن أو الحرير.
1. Clothes are woven from wool or cotton or silk.

2. Donation is collected for the poor, the disabled and the orphans. ٢- تُجْمَعُ التَّيْرَعَاتُ لِمُسَاعَدَةِ الْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ وَالْيَتَامَى.
3. Leather was exported to foreign countries. ٣- صُدِّرَتِ الْجُلُودُ إِلَى الْخَارِجِ.
4. Prizes have been distributed to the winners of the match. ٤- قَدْ قُسِمَتِ الْجَوَائِزُ لِلْقَائِزِينَ فِي الْمَبَارَاتِ.
5. The rocket has been fired. ٥- قَدْ أُطْلِقَ الصَّارُوخُ.
6. The house was constructed with speed. ٦- شِيدَ الْبَيْتَ بِسُرْعَةٍ.
7. The professor gave a lecture. ٧- أَلْقَى الْأَسْتَاذُ مُحَاضَرَةً.
8. Money has been stolen. ٨- قَدْ سُرِقَ الْمَالُ.
9. The results of the annual examination were announced. ٩- أُعْلِنَتِ نَتَائِجُ الْإِمْتِحَانَاتِ السَّنَوِيَّةِ.
10. Ibn Khaldun was born in Tunis and taught at Cairo. ١٠- وُلِدَ ابْنُ خَلْدُونٍ فِي تُونِسَ وَكَانَ يُدْرَسُ فِي الْقَاهِرَةِ.
11. The child slept in the cradle. ١١- نَامَ الطِّفْلُ فِي الْمَهْدِ.
12. The visitor sat on the chair. ١٢- جَلَسَ الزَّائِرُ عَلَى الْكُرْسِيِّ.
13. The student went out of his house. ١٣- خَرَجَ التَّلْمِيزُ مِنْ بَيْتِهِ.
14. The girl became happy with the reward. ١٤- فَرِحَتِ الْبِنْتُ بِالْجَائِزَةِ.
15. The chair is made of wood. ١٥- يُصْنَعُ الْكُرْسِيُّ مِنَ الْخَشَبِ.
16. The soldier was killed on the war front. ١٦- قَدْ قُتِلَ الْجُنْدِيُّ عَلَى جَبْهَةِ الْقِتَالِ.

17. The camel carried the firewood. ١٧- حَمَلَ الْجَمَلُ الْحَطَبَ.
18. The firewood has been carried. ١٨- قَدْ حُمِلَ الْحَطَبُ.
19. The government develops public gardens. ١٩- تَنْشِئُ الْحُكُومَةُ الْحَدَائِقَ الْعَامَّةَ.
20. Public gardens are being developed. ٢٠- تُنْشَأُ الْحَدَائِقُ الْعَامَّةُ.
21. The gardener is planting the tree. ٢١- يَغْرِسُ الْبُسْتَانِي الشَّجَرَ.
22. The tree is being planted. ٢٢- يَغْرِسُ الشَّجَرَ.
23. The engineer lays the streets. ٢٣- يَنْظِمُ الْمُهَنْدِسُ الطَّرِيقَ.
24. The streets are being laid. ٢٤- تُنْظَمُ الطَّرِيقُ.
25. Grapes have been cultivated in the school garden. ٢٥- زَرَعَ الْعِنْبُ فِي حَدِيثَةِ الْمَدْرَسَةِ.
26. I was happy about the success of my friend in the oral contest. ٢٦- سُرِرْتُ بِنَجَاحِ صَدِيقِي فِي مَسَابِقَةِ الْخِطَابَةِ.
27. The wind blew. ٢٧- هَبَّتِ الرِّيحُ.

LESSON NINETEEN

Moods of the Imperfect Tense

المضارع المنصوب والمضارع المجزوم

INDUSTRIAL CENTER

مركز الصناعة

1. Usman wanted to visit the industrial center in Helwaan. He suggested this to his father and requested that he accompany him to Helwaan.

١- أَرَادَ عَثْمَانُ أَنْ يَزُورَ الْمَرْكَزَ الصَّنَاعِيَّ فِي حَلْوَانَ فَعَرَضَ هَذِهِ الْفِكْرَةَ عَلَى وَالِدِهِ وَطَلَبَ مِنْهُ أَنْ يَصْحَبَهُ إِلَى حَلْوَانَ؟
2. The father asked: "Why do you wish to visit that area?"

٢- قَالَ الْوَالِدُ: "لِمَاذَا تُحِبُّ أَنْ تَزُورَ تِلْكَ الْمَنْطِقَةَ؟"
3. Usman replied "I wish to see the iron and steel factory there and the other factories so that my knowledge expands and I have a clear picture of our progress in the industrial field."

٣- قَالَ عَثْمَانُ: "أُحِبُّ أَنْ أَشَاهِدَ فِيهَا مَصْنَعَ الْحَدِيدِ وَالصُّلْبِ وَالْمَصَانِعَ الْآخَرَى أَيْضًا كَيْ تَتَّمُو مَعْلُومَاتِي وَلَا عَرَفَ صُورَةَ وَاضِحَةً عَنِ تَقَدُّمِنَا فِي مَيْدَانِ الصَّنَاعَةِ."
4. The father was happy with Usman's reply and he told him: "I will accompany you, Usman, but it is necessary that you write down what appeals to you".

٤- سَرَّ الْوَالِدُ مِنَ إِجَابَةِ عَثْمَانَ وَقَالَ لَهُ: "سَأَصَاحِبُكَ يَا عَثْمَانَ وَلَكِنْ عَلَيْكَ أَنْ تُكْتُبَ كُلَّ مَا يُعْجِبُكَ."

Introduction

The Imperfect tense. **الفعل المضارع**, conveys the meaning of the present and the future tense. But due to the addition of certain particles before it, the meaning of **مضارع** undergoes a change, and sometimes change occurs not only in the meaning but also in the word. As mentioned earlier, the addition of **سوف** and **س** before **مضارع** converts it into the future tense.

Changes in the Meaning of Imperfect

The Imperfect **المضارع** has five "moods", which are identified by the vowel of the third radical. In this respect it resembles the noun **الإسم** with its three case-endings.

The simplest use of a verb is to make a statement of fact, or ask a question. But a verb may also be used to express a command, or to express a mere supposition or a wish. These different manners in which a verb may be used to express an action are called "moods".

The Imperfect **المضارع** has five "moods"; namely, the Indicative, Subjunctive, Jussive or Conditional, Imperative and Energetic.

The Indicative and Imperative "moods" have been dealt with in lessons 16 and 17 respectively.

PARTICLES WHICH CHANGE THE MEANING OF THE IMPERFECT

There are three groups of particles which place either — or — or

"the **ن** of emphasis" at the end of the imperfect. With this addition it is called (1) **المضارع المجزوم** *the Subjunctive* (2) **المضارع المنصوب** *the Jussive* and (3) **المضارع مع نون التأكيد** *the Energetic of the Imperfect*. But in the absence of any of these particles normal **الفعل المضارع** *the Imperfect* will end with "Damma" **ـُ**.

THE SUBJUNCTIVE المَصْرَعِ الْمَنْصُوبِ

The particles which add َ to the مَصْرَعِ are:

(1) *that* أَنْ (2) *certainly not* لَنْ (3) *in that case* إِذَنْ

(4) *in order that* كَيْ e.g.

أَنْ يَذْهَبَ لَنْ يَذْهَبَ كَيْ يَذْهَبَ
in order that he goes he will never go that he goes

THE JUSSIVE المَصْرَعِ الْمَجْزُومِ

The particles which add ُ to the مَصْرَعِ are: (1) *not* لَمْ (2) *لام الأمر* لَام (3) *the لا of prohibition* لَا (4) *if* إِنْ and (5) *never* لَمَّا e.g.

لَمْ يَفْعَلْ لِيَنْفِقْ ذُو سَعَةٍ لَا تَحْزَنْ 3.
He did not do The prosperous shall spend Do not grieve

THE ENERGETIC OF THE IMPERFECT المَصْرَعِ مَعَ التَّوْنِ التَّأَكِيدِ

“The ن of emphasis” comes at the end of مَصْرَعِ, after “ل with fatha” is prefixed to it e.g.

لِيَفْعَلَنَّ he will certainly do لِيَنْصُرَنَّ اللهُ certainly God will help

The “Energetic” forms of the Imperfect المَصْرَعِ have always a future connotation. e.g.

لَنْ أَنْجِيَنَّكَ مِنْ هَذِهِ لَنْكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ If you deliver us from this (danger), certainly we will be (from the) thankful.

VOCABULARY

min faḍlak	من فضلك : تفضل	saḥaba	سحب ؛ يسحب
Please		to withdraw, to pull	
raḡā	رجاء : أمل	arāda	أراد ؛ يريد
hope, request		to wish, to desire	
amāna	امانة	irāda	إرادة : مشية
reliability, trust		will, choice	
ṣarafa	صرف ؛ يصرف	waqafa	وقف ؛ يقف
to spend, to change money		to stand	
maṣrif	مصرف : بنك	auqafa	أوقف : منع
bank		to prevent, to stop	
ista'dda	إستعد	mauqif	موقف
to get ready		attitude, position	
takṭiṭ	تخطيط	waqf	وقف - أوقف
planning		endowment	
tansīq	تنسيق	marra	مر ؛ يمر
systematic arrangement		to pass by, proceed	
baṭṭal	بطال	ḡarakat al murūr	حركة المرور
unemployed		the traffic	
wazīf	وظيفة : خدمة	man' tajawwul	منع التجول
job, employment		curfew	
alqā	ألقي ؛ يلقي	ḡaḡaṭa	ضغط
to throw, deliver		to press	

alqa bayanān 'an ألقى بياناً عن	ḍağṭ ad-dam ضغط الدم	
to make a statement about	blood pressure	
jam'īya taawuhiyya جمعية تعاونية	ittihād اتحاد : وفاق	
co-operative society	unity, union	
ḍamān ضمان : ضمانة	niqāba نقابة	
surety, guarantee	trade union, guild	
taḍāmun تضامن	raqāba رقابة	
solidarity	censorship	
maḍmūn مضمون	kallama كلم ؛ يكلم	
guaranteed, insured	to speak	
mi'taf معطف	sitār ستار	
overcoat	curtain, veil	
rāfaqa رافق	minṭaqa منطقة	
to accompany	zone, area	
murfaq bihi مرفق به	nashara نشر ؛ ينشر	
enclosed, attached	to spread, unfold	
ihtamma إهتم ؛ يهتم	kibrīt كبريت	
to pay attention	sulphur, matches	
ṣarāha صراحة	mindīl مندیل	
frankness	kerchief	
wāḍih واضح	dukān دخان	
clear, evident, obvious	smoke	
adda أدى	mustawa alḥaya مستوى الحياة	
to discharge, carry out	standard of living	

shahr al 'asal شهر العسل	mallāḥ ملاح
honeymoon	sailor, mariner
'asl عسل	mallāḥa ملاحه
honey	navigation, shipping
shaqqa شقة	shabi'a شبيح ؛ يشبع
flat, apartment	to satisfy one's appetite
ṭābaq طباق	shab'ān شبعان
floor, story	satisfied, sated
fikra فكرة ؛ أفكار	mudhish مدهش
thought, idea	amazing, marvelous

Observe the use of the Imperfect tense in different forms, in the following sentences.

TRANSLATION

MODEL SENTENCES

- 1- أريد أن أزور البلدان العربية.
- 2- أحب أن ألعب كرة القدم.
- 3- وقف الشرطي كي ينظم المرور.
- 4- إشتريت تذكرة كي أشاهد مباراة "هاكي".
- 5- يتعب المرأ في صغره كي يستريح في كبره.
- 6- إستعد التلميذ ليلقي كلمة في الحفلة.

7. The officer will never delay his work. ٧- لن يتأخرَ الموظف عن عمله.
8. The lazy person never succeeds. ٨- لن يفوزَ الكسلان.
9. Work with sincerity that you may receive great reward from God. ٩- إعمل باخلاص حتى تنالَ الجزاء العظيم من الله.
10. It pleases me to offer my thanks to all those who have attended the party. ١٠- يسرني أن أقدمَ شكري لكل من اشترك في الحفلة.
11. The father instructed his son to brush his teeth before and after sleep. ١١- أمر الوالد ابنه أن يغسلَ أسنانه قبل النوم وبعده.
12. Be polite, so that you could be acceptable (popular). ١٢- كن مؤدبا كي تكونَ محبوبا.
13. I went to Basrah in order to learn the Arabic language. ١٣- ذهبت إلى البصرة كي أتعلّم اللغة العربية.
14. I acquire knowledge in order to serve my country and my people. ١٤- أتعلّم كي أخدمَ وطني وأهلي.
15. The state pays attention to the development of industry so that the standard of living may rise. ١٥- تهتم الدولة بنشر الصناعة ليرقيَ مستوى المعيشة.
16. The sailor raises the sail of the boat so that the wind may push it. ١٦- ينشر الملاح شراع السفينة ليدفعها الهواء.
17. I will never eat when I am satisfied (saturated). ١٧- لن آكلَ وأنا شبعان.

18. The peasant will never sell his land. ١٨- لن يبيعَ الفلاح أرضه.
19. The student said to his teacher, "I have completed my homework". The teacher replied to him, "In that case you will succeed". ١٩- قال التلميذ لأستاذه: "لقد أديت واجبي" فأجاب الأستاذ: "إذن تنجح".
20. Do not grieve; certainly God is with you! ٢٠- لا تحزن إن الله معك.
21. You shall not attain righteousness unless you give (in charity) that which you love. ٢١- لن تنالوا البرَّ حتى تنفقوا مما تُحبون.
22. It is essential that you ponder over a work before you start it. ٢٢- يجب أن تُفكّرَ في العمل قبل الشروع فيه.
23. The girl said to her mother: "I will be diligent in my studies". She responded: "In that case you shall get distinction". ٢٣- قالت البنت لأمها: "سأجتهد في الدراسة". فأجابت الأم: "إذن تبلغي المجد".

LESSON TWENTY

كان وأخواتها and its Categories

The Verbs of Incomplete Predication

FAISAL

فيصل

1. Faisal is a sportsman. He learnt swimming and became strong in mind and body.

١ - فيصل شابٌ رياضيٌّ تعلَّم السباحة فاصْبَحَ قويا صحيح الجسم والعقل.
2. One day Faisal woke up early in the morning. He was walking on the bank of a river which was near his village. He was extremely happy as the weather became clear and the sun was not warm.

٢ - وفي يوم من الأيام استيقظ فيصل مبكراً وكان يمشي على شاطئ نهر قريب من قريته وكان في غاية السرور حيث صار الجو صحوً وليسَت الشمسُ مُحْرِقةً.
3. As Faisal was walking on the river bank, he saw a boy about to be drowned in the river. He rushed towards him. He rescued him and rendered him first-aid. He removed water from his abdomen and remained by his side till the boy recovered consciousness. He advised him: "Do not get into the river so long as the current is strong".

٣ - وبينما فيصل يسير على شاطئ نهر رأى صبياً يكاد يغرق في النهر فهروا إليه وأنقذه وأسعفه وأخرج الماء من بطنه ومآزال فيصل إلى جنبه حتى أفاق الصبي من إغماء وقال له لا تنزل النهر مادام التيار شديداً.

There are certain verbs and particles which, when introduced at the beginning of a nominal sentence, bring about certain vowel changes in respect of their subject and predicate. Verbs of Incomplete Predication i.e. كان and its categories الأفعال الناقصة are discussed in this lesson.

The Verbs of Incomplete Predication * الأفعال الناقصة express the idea of becoming or state of continuation. When it is said كان أحمد Ahmad was, the person who hears this expression might as well ask: "What was Ahmad?". But, when it is stated كان أحمد تاجراً Ahmad was a merchant, the predicate is complete. This nominal sentence is analysed thus:

كان - الفعل الناقص is the verb of incomplete predication
 أحمد - إسم كان is the subject of Kana
 تاجراً - خبر كان is the predicate of Kana

According to the rules governing the subject and predicate in a nominal sentence, the vowels of the last letter of the two should be the same (see lesson No.9). But when كان and the verbs which fall under this category are added at the beginning of a nominal sentence:

1. The subject of كان will be in the nominative case: مرفوع
2. The predicate of كان will be in the accusative case: منصوب

The list of الأفعال الناقصة or كان and its categories are given below:

* Literal meaning : the incomplete verbs

1. <i>to be</i>	كَانَ	2. <i>to become</i>	صَارَ
3. <i>to become (at dawn)</i>	أَصْبَحَ	4. <i>not to be</i>	لَيْسَ
5. <i>as long as</i>	مَا دَامَ	6. <i>to continue to</i>	مَا بَرِحَ
7. <i>to become in the forenoon</i>	أَضْحَى	8. <i>to become in the evening</i>	أَمْسَى
9. <i>to become during night</i>	بَاتَ	10. <i>to remain</i>	ظَلَّ
11. <i>to continue</i>	مَا قَتَبَى	12. <i>to continue</i>	مَا اتَّفَكَ
13. <i>to continue</i>	مَا زَالَ		

In the following chart, the nominal sentences are written without and with *كَانَ* and its other categories. Note the vowel changes that occur as a result of the addition of *كَانَ* or verbs belonging to its group.

The boy was sick.	كَانَ الْوَلَدُ مَرِيضًا	كَانَ	الْوَلَدُ مَرِيضٌ
The weather became hot.	صَارَ الْجَوُّ حَارًا	صَارَ	الْجَوُّ حَارٌ
Rain became abundant at dawn.	أَصْبَحَ الْمَطَرُ غَزِيرًا	أَصْبَحَ	الْمَطَرُ غَزِيرٌ
The traveler became tired (at noon).	أَضْحَى الْمُسَافِرُ مُتْعِبًا	أَضْحَى	الْمُسَافِرُ مُتْعِبٌ
The boy became happy (in the evening).	أَمْسَى الْوَلَدُ مَسْرُورًا	أَمْسَى	الْوَلَدُ مَسْرُورٌ
The patient slept during the night	بَاتَ الْمَرِيضُ نَائِمًا	بَاتَ	الْمَرِيضُ نَائِمٌ
The soldier remained brave.	ظَلَّ الْجُنْدِيُّ شَجَاعًا	ظَلَّ	الْجُنْدِيُّ شَجَاعٌ
The building is not strong.	لَيْسَ الْبِنَاءُ قَوِيًّا	لَيْسَ	الْبِنَاءُ قَوِيٌّ

Hatim continues to be rich. *مَا زَالَ مَا زَالَ حَاتِمٌ غَنِيًّا*
 The worker continues to be hardworking. *مَا قَتَبَى مَا قَتَبَى الْعَامِلُ مُجْتَهِدًا*
 The merchant continues to be trustworthy. *مَا اتَّفَكَ مَا اتَّفَكَ التَّاجِرُ صَادِقًا*
 First Category: *ظَلَّ* and *بَاتَ*, *أَمْسَى*, *أَضْحَى*, *أَصْبَحَ*, *صَارَ*, *كَانَ* are converted to *الْمَاضِي* past tense, *الْمُضَارِع* present tense, *الْأَمْرُ* imperative, *الإِسْمُ الْفَاعِل* the active participle and *المَصْدَرُ* verbal noun.
 Second category: *مَا زَالَ*, *مَا قَتَبَى*, *مَا بَرِحَ* and *مَا اتَّفَكَ* are converted to *الْمَاضِي*, *الْمُضَارِع*, and *الإِسْمُ الْفَاعِل*
 Third category: *لَيْسَ* and *مَا دَامَ* are not converted to *الْمُضَارِع*, *الإِسْمُ الْفَاعِل* and *الْأَمْرُ*

The rules governing the use of *كَانَ* and verbs belonging to its category have been explained. These verbs are used to convey the idea of duration and continuity. It has to be noted that some verbs of this category,

- are not in frequent use
- nor are they used in their exact literal sense.

أَصْبَحَ literally means "to become in the morning" but it could also mean "to become", "grow", "reach a state", "come to a point where..". In this sentence *أَصْبَحَ الْفَلَّاحُ سَعِيدًا بِثَمَرِ جُهُودِهِ* "The peasant has become happy with the fruit of his labor", *أَصْبَحَ* means "has become", duration is not indicated.

Conjugation of كَانَ "To Be"

Future & Present tense المَضارع			Past tense المَاضِي		
Plural	Dual	Sing.	Plural	Dual	Sing.
يَكُونُونَ	يَكُونَانِ	يَكُونُ	كَانُوا	كَانَا	كَانَ 3 rd Per. Mas.
يَكُنُّ	تَكُونَانِ	تَكُونُ	كَانُوا	كَانَا	كَانَتْ 3 rd Per. Fem.
تَكُونُونَ	تَكُونَانِ	تَكُونُ	كُنْتُمْ	كُنْتُمَا	كُنْتُمْ 2 nd Per. Mas.
تَكُنُّ	تَكُونَانِ	تَكُونُ	كُنْتُمْ	كُنْتُمَا	كُنْتُمْ 2 nd Per. Fem.
نَكُونُ	نَكُونُ	أَكُونُ	كُنَّا	كُنَّا	كُنْتُ 1 st Per. Mas./Fem.
يَكُونُ	he will be		كَانَ	he was	
لَا تَكُنُّ	you do not be		كُنْ	you be	

كَان is also used to form (1) "past continuous" e.g. كَانَ يَذْهَبُ he was going/ he used to go and (2) "distant past" كَانَ ذَهَبَ he had gone.

VOCABULARY

gāriqa	غرق	mutarjim	مترجم
to sink, plunge		translator	
istağraqa	استغرق ؛ يستغرق	jamad, jāmid	جمد : جامد
to engage, absorb		to freeze, solid	
harwala	هرول ؛ يهرول	sayyāl	سيال
to hasten, walk fast		liquid	
anqada	أنقذ ؛ ينقذ	munāqasha	مناقشة
to rescue, save		discussion, debate	
ṣaḥīḥ	صحيح	riyāḍi	رياضي
correct, healthy, right		sportsman, mathematician	

ḡalat	غلط	riyāḍa	رياضة : تمرين
incorrect, mistake, wrong		exercise, practice	
akraja	أخرج	kanīsa	كنيسة
to send out, bring out		synagogue, temple, church	
kirrij	خريج	ḡāya	غاية : غرض
graduate (of a college)		goal, aim, intent	
musajjil	مسجل	mauqid	موقد
registrar, tape recorder		stove	
ḡallāq	حلاق	furn	فرن
barber		oven	
ḡayyāt	خياط	mashwara	مشورة : مشاورة
tailor		consultation, advice	
muṣawwir	مصور	mastashār	مستشار : ناصح
photographer		adviser, chancellor	
tayyār	تيار : مجرى	ṭāba yaumakum	طاب يومكم
current, tide, course		good day	
tayyār mutanāwib	تيار متناوب	ḡaẓẓan sayidan	حظا سعيدا
alternating current		good luck	
tayyār mubāshir	تيار مباشر	qurrat al ain	قرة العين
direct current		darling, delight of the eye	
wa'ada	وعد	ittahama	اتهم
to promise		to accuse	
mau'id	موعد	muttahaam	متهم
appointed time, pledge		accused person, defendant	

ḍidd	ضد	tuhma	تهمة
<i>contrary, opponent</i>		<i>accusation, charge</i>	
miṣbāh	مصباح	bari	برئ
<i>lamp</i>		<i>guiltless, free from</i>	
lā mani'	لا مانع	mu'tamar	مؤتمر
<i>no objection</i>		<i>conference, convention</i>	
mana'a	منع ؛ يمنع	mustamir	مستمر
<i>to prevent, hinder</i>		<i>continuous, lasting</i>	
mamnū'	ممنوع	qanāh	قناة : ترعة
<i>prohibited, banned</i>		<i>canal, tube</i>	
wahm	وهم	faiḍān	فيضان
<i>suspicion, doubt</i>		<i>flood</i>	
nizā	نزاع	hadaf	هدف
<i>dispute, struggle</i>		<i>target, objective, goal</i>	
'aṣīfa	عاصفة	muwāṣala	مواصلة
<i>storm, tempest</i>		<i>communication</i>	
faḍl	فضل : إحسان	irtifā'	ارتفاع
<i>favour, kindness</i>		<i>increase, height</i>	
jāmid	جامد	sawāsiya	سواسية
<i>hard, solid, frozen</i>		<i>equal, alike</i>	
furṣa ḍahabiya	فرصة ذهبية	furshat asnaan	فرشة أسنان
<i>golden opportunity</i>		<i>toothbrush</i>	
shāṭir	شاطر	mumkin	ممکن
<i>cunning, smart</i>		<i>possible</i>	

farra	فر ؛ يفر	mustaḥīl	مستحيل : غير ممكن
<i>to escape, flee</i>		<i>impossible</i>	
fāriḡ	فارغ	ḍakara	ذخر : إنخر
<i>empty, not occupied</i>		<i>to store, to keep</i>	
infijār	إنفجار	ḍakīra	ذخيرة
<i>explosion, outbreak</i>		<i>treasure, supplies</i>	
marhūn	مرهون	mas'ūliya	مسئولية
<i>mortgaged</i>		<i>responsibility</i>	
muzdaḥim	مزدحم	mas'ūl	مسئول
<i>crowded</i>		<i>responsible, accountable</i>	

Note the use of كان and allied verbs in the following sentences.

TRANSLATION

1. The garden was open.
2. The wind became cold.
3. Zaki is not sick.
4. Lakshmi is not lazy.
5. Water became frozen (at dawn).
6. The day became hot (in the forenoon).
7. The flower became withered (in the evening).
8. The dog remained watchful.

MODEL SENTENCES

- ١- كانت الحديقة مفتوحة.
- ٢- صار الهواء بارداً.
- ٣- ليس ذكي مريضاً.
- ٤- ليست لكشمي كسلة.
- ٥- أصبح الماء جامداً.
- ٦- أضحى اليوم حاراً.
- ٧- أمسى الزهر ذابلاً.
- ٨- ظل الكلب حارساً.

9. The watchman was standing (during night). ٩- بات الحارس قائماً.
10. Hamid is still in Iraq. ١٠- لا يزال حامد في العراق.
11. He has enjoined upon me prayer and almsgiving, so long as I remain alive. ١١- أوصاني بالصلوة والزكوة مادمت حياً.
12. The wind continues to be strong. ١٢- ما فتئت الريح شديدة.
13. The market continues to be crowded. ١٣- ما انفك السوق مزدحماً.
14. The airplane was about to explode. ١٤- كادت الطائرة تنفجر.
15. Success is not easy. ١٥- لا نجاح سهلاً.
16. The army started moving. ١٦- شرع الجيش يتحرك.
17. Friendship without sincerity is not permanent. ١٧- لا صداقة دائمة بغير إخلاص.
18. The student (f) started preparing for the examination. ١٨- أخذت التلميذة تستعد للإمتحان.
19. India became a great nation after Independence. ١٩- أصبحت الهند دولة كبرى بعد الإستقلال.
20. The playground is not crowded with people. ٢٠- ليس ميدان اللعب مزدحماً من الناس.
21. The people remain marching on the way to progress. ٢١- سيظل الشعب سائرا في طريق الرقي والتقدم.
22. The patient is still in the hospital. ٢٢- ما زال المريض في المستشفى.

- ٢٣- كان القطار بطيئاً قرب المحطة.
23. The train was slow near the station.
- ٢٤- أمسى العامل متعباً.
24. The worker became tired in the evening.
- ٢٥- باتت المصباح متقدماً.
25. The lamp was burning at night.
- ٢٦- لن تنجح ما دمت كسلاناً.
26. You will not succeed as long as you are lazy.
- ٢٧- وإذا قضى أمراً فإنما يقول لـخ كن فيكون.
27. When He decreed a matter He says to it "Be" and it is.
- ٢٨- وليس أمامنا وقت طويل.
28. We don't have much time.
- ٢٩- كان الناس يظنون أن فن الطيران مستحيل.
29. People had imagined that aviation was an impossible skill.
- ٣٠- ما زال العلماء يبحثون عن أسرار الكون.
30. Scientists are still engaged in exploring the secrets of the universe.

LESSON TWENTY-ONE

إن and its Categories إن وأخواتها

THE BANKS

المصارف (البنوك)

1. Banks are very essential in every country. ١- إن المصارف ضرورية في كل بلد.
2. They (banks) keep (in safe custody) money and benefit the merchants and others by undertaking conversion of money into different currencies. ٢- لأنها تحفظ الأموال وتفيد التجار وغيرهم وتقوم بتحويل النقود إلى عملات مختلفة.
3. If only the highly rich recognized its utility. ٣- وليت كبار الأغنياء يعترفون برسالتها.
4. But some of them are afraid of government interference in their affairs (conduct). ٤- لكن بعضهم خائف من تدخل الحكومة في معاملاتهم.
5. If only the government supervised their transactions completely in the interest of the people. ٥- ولعل الدولة مشرفة عليها إشرافاً كاملاً لمصلحة الشعب.
6. (And) the employees of the banks are polite. ٦- وموظفوا المصارف قوم مهذبون.
7. It is necessary on the part of every individual to deposit (keep) a part of his income in the bank so that we can build our country and the deposits will be helpful to us (at the time of) need. ٧- فعلى كل فرد أن يدخر جزءاً من دخله في البنك حتى نبني بلدنا ويكون عوناً لنا عند الحاجة.

When إن and its categories are added to a nominal sentence, the meaning of the sentence changes and also the vowels of their subject and predicate. الهرم قديم means *the pyramid is old*, but with the

addition of إن, as in *إنَّ الهرم قديم* the sentence would mean *certainly the pyramid is old*. This sentence is analyzed as follows:

إنَّ	certainly	الحرف المشبه بالفعل	The particles which resembles the verb
الهرم	pyramid	اسم إنَّ	the subject of إنَّ
قديم	old	خير إنَّ	the predicate of إنَّ

The particles bring about a vowel change in their subject and predicate.

1. The subject of إنَّ will be in the accusative case **مَنْصُوبٌ**
2. The predicate of إنَّ will be in the nominative case **مَرْفُوعٌ**

The particles which are called إنَّ and its sisters are as follows,

and all these have been used in the illustrative text above (page 136)

إنَّ (١)	certainly	(٣) كَأَنَّ	as if	(٥) لَعَلَّ	perhaps
أَنَّ (٢)	that	(٤) لَكِنَّ	but	(٦) لَيْتَ	if only

VOCABULARY

quwat as-shirā	قوة الشراء	ṭalab	طلب
purchasing power		demand, claim	
mablaḡ	مبلغ	'inda ṭalab	عند الطلب
a sum, amount		on demand	
al majmū'	المجموع	maṭlūb	مطلوب
the total		wanted, due	
irtifā' al as'ār	ارتفاع الأسعار	dain	دين - ديون
price rise		debt, liability	

taḵfīḍ al as'ār	تخفيض الأسعار	shīra	شراء
price reduction		purchase	
ṣāfī al humūla	صافي الحمولة	bai'	بيع
net tonnage		sale	
mīzāniya	ميزانية	bai' bil jumla	بيع بالجملة
balance sheet, budget		wholesale	
sharīk	شريك - شركاء	bai' bil mufrad	بيع بالمفرد
partner		retail	
ishtirāk	إشتراك	al bai' naqdan	البيع نقدا
partnership, subscription		cash sale	
sharika	شركة	al bai' diana	البيع دينا
company, establishment		credit sale	
taqṣīt	تقسيم	taṣfiya	تصفية
payment in installments		liquidation	
sahm	سهم	namūḍaj	نموذج
share		pattern, model, sample	
musāhim	مساهم	rusūm ash shahn	رسوم الشحن
shareholder		the freight	
barṣa	برصة	makus	مكس - مكوس
stock exchange		excise duty, tax	
gumruk	جمرك - جمارك	dafātir	دفاتر : سجلات
custom house		journals, ledgers	
rusūm al gumruk	رسوم الجمرك	maktab	مكتب
customs duty, tariff		office, bureau	

dafa`	دفعة	kātib	كاتب
payment, thrust		clerk, typist	
ḥisāb	حساب	ṣarrāf	صراف
accounting, calculation		cashier, money changer	
ḥisāb jāri	حساب جار	musā'id	مساعد
current account		assistant	
ḥisāb al taufīr	حساب التوفير	wakīl	وكيل
savings account		agent, sponsor	
taswiya	تسوية	wakāla	وكالة : تفويض
settlement		agent, sponsor	
taflīs	تفليس	biḍā'a	بضاعة : متاع
bankruptcy		goods, commodities	
tariḍ al ḵasāra	تعريض الخسارة	fātura	فاتورة
indemnity		invoice, bill	
riḥ	ربح	waṣl	وصل : إيصال
interest, benefit		voucher, receipt	
fāida	فائدة	'umla ṣa'ba	عملة صعبة
profit, use		hard currency	
ḵasāra	خسارة	'umla saḥla	عملة سهلة
loss, damage		soft currency	
daḵl	دخل	tauqī'	توقيع
income, receipts		signature	
ras māl	رأس مال	naqd	نقد - نقود
capital amount		ready money, cash	

istismār	إستثمار	fakka	فكة
<i>investment, utilization</i>		<i>small coins</i>	
nafaqa	نفقة - نفقات	istiqdām	إستقدام
<i>expenditure, outlay</i>		<i>recruitment</i>	
bulsat ash shahn	بولسة الشحن	al ayde al'āmila	الأيدي العاملة
<i>bill of lading</i>		<i>manpower, workers</i>	
'alāma	علامة : مارك	'arḍ	عرض
<i>mark, emblem</i>		<i>offer, display, supply</i>	
riyāl	ريال	ma'riḍ	معرض
<i>Saudi Arabian currency</i>		<i>showroom, exhibition</i>	
dīnār	دينار	ḵazāna	خزانة
<i>Iraqi and Kuwaiti currency</i>		<i>treasury, locker</i>	
dirham	درهم	maḵzan	مخزن : دكان : محل
<i>Gulf States currency</i>		<i>store, shop</i>	
fiḷs	فلس - فلوس	taṣḍīr	تصدير : صادرات
<i>small coins</i>		<i>export, sending</i>	
dolār	دولار	taurid	توريد : واردات
<i>dollar</i>		<i>import, supply</i>	
mustauda'	مستودع	tamwīl	تمويل
<i>warehouse, storehouse</i>		<i>financing</i>	
muṣāwama	مساومة	ālat al kitāba	آلة الكتابة
<i>bargaining</i>		<i>typewriter</i>	
kambiyāla	كمبيالة	mu'āmala	معاملة
<i>bill of exchange, draft</i>		<i>transaction, conduct</i>	

ḥawala	حوالة	tadaḵḵul	تدخل
<i>promissory note</i>		<i>interference, intervention</i>	
mazād	مزاد	muwazzāf	موظف
<i>auktion</i>		<i>employee</i>	
munaqaṣa	مناقصة	shart	شرط - شروط
<i>tender</i>		<i>condition</i>	
muwāfaqa	موافقة	'aqd	عقد : معاهدة
<i>approval, sanction</i>		<i>contract, agreement</i>	
rahn	رهن	qarḍ	قرض
<i>mortgage</i>		<i>loan</i>	
'umūlah	عمولة	taḥwīl	تحويل
<i>commission, brokerage</i>		<i>conversion, transfer</i>	
iḷḡa	إلغاء : إنهاء	taswīq	تسويق
<i>cancellation, termination</i>		<i>marketing, sale</i>	
simsār	سمسار	waraqat 'itimād	ورقة اعتماد
<i>broker, middleman</i>		<i>credit card</i>	
ḍarība	ضريبة - ضرائب	waṭīqa, ṣakk	وثيقة : صك
<i>tax, duty</i>		<i>document, record</i>	
ḍarībat ad-daḵl	ضريبة الدخل	ḍarura	ضرورة : حاجة
<i>income tax</i>		<i>need, want</i>	
ḍarībat kasb	ضريبة كسب العمل	'uqubat iqtisādiya	عقوبات إقتصادية
<i>wage tax</i>		<i>economic sanctions</i>	
taṣḍīq	تصديق	ikhtiyār	إختيار
<i>attestation, ratification</i>		<i>selection, choice</i>	

Make a note the use of **إن** and allied particles in the following sentences.

TRANSLATION**MODEL SENTENCES**

1. Certainly God is with the steadfast. - ١ - **إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ.**
2. As if the news was correct! - ٢ - **كَأَنَّ الْخَبَرَ صَحِيحٌ.**
3. The plane crashed but the loss is little. - ٣ - **سَقَطَتِ الطَّائِرَةُ لَكِنَّ الْخَسَارَةَ قَلِيلَةٌ.**
4. If only the accused was free! - ٤ - **لَيْتَ الْمُنْهَمَّ بَرِيءٌ.**
5. Perhaps the conference is continuing. - ٥ - **لَعَلَّ الْمَوْثَمَرَ مُسْتَمِرٌّ.**
6. I know that fish are abundant in this pond. - ٦ - **أَنَا أَعْرِفُ أَنَّ السَّمَكَ كَثِيرٌ فِي هَذِهِ التَّرْعَةِ.**
7. During the moon-lit night the water was shining as if it was silver. - ٧ - **كَأَنَّ الْمَاءَ فِضَّةً لَامِعَةً فِي لَيْلَةِ مَقْمَرَةٍ.**
8. Certainly Mumbai is the biggest port in India. - ٨ - **إِنَّ مُبَايَ أَكْبَرَ مِينَاءَ فِي الْهِنْدِ.**
9. If only world peace was permanent! - ٩ - **لَيْتَ السَّلَامَ الْعَالَمِيَّ دَائِمًا.**
10. Perhaps the train is reaching the station according to schedule. - ١٠ - **لَعَلَّ الْفِطَارَ يَصِلُ الْمَحَطَّةَ فِي مَوْعِدِهِ.**
11. The tree is big but it is not bearing fruit. - ١١ - **الشَّجَرَةُ كَبِيرَةٌ لَكِنَّهَا غَيْرُ مُثْمِرَةٍ.**
12. We have no knowledge except that which You (God) had taught us. - ١٢ - **لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا.**

13. Certainly the Taj Mahal is beautiful. - ١٣ - **إِنَّ تَاجَ مَحَلِّ جَمِيلٌ.**
14. It pleases me to participate in this party. - ١٤ - **يَسُرُّنِي أَنْ أَشْتَرِكَ فِي هَذِهِ الْحَفْلَةِ.**
15. The moon looked as if it was a lamp in the desert! - ١٥ - **كَأَنَّ الْقَمَرَ مِصْبَاحٌ فِي الصَّحْرَاءِ.**
16. If only the medicine was useful! - ١٦ - **لَيْتَ الدَّوَاءَ مُفِيدًا.**
17. Perhaps the culprit is free! - ١٧ - **لَعَلَّ الْمُجْرِمَ طَلِيقٌ.**
18. It pains me that the war is continuing. - ١٨ - **يُؤَلِمُنِي أَنَّ الْحَرْبَ مُسْتَمِرَّةٌ.**
19. Certainly spring is not far away. - ١٩ - **إِنَّ الرَّبِيعَ غَيْرَ بَعِيدٍ.**
20. Perhaps the goal is near! - ٢٠ - **لَعَلَّ الْهَدَفَ قَرِيبٌ.**
21. None who consults about his affairs is repentant. - ٢١ - **لَا مُسْتَشِيرٌ فِي أُمُورِهِ نَادِمًا.**
22. No jealous person is comfortable. - ٢٢ - **لَا حَاسِدٌ مُسْتَرِيحًا.**

LESSON TWENTY-TWO

The Numerals, Days and Months

أسماء العدد والأيام والشهور

CARDINALS

ten	عشرة	eleven	أحد عشر	one	واحد
twenty	عشرون	twelve	اثنا عشر	two	اثنان
thirty	ثلاثون	thirteen	ثلاثة عشر	three	ثلاثة
forty	أربعون	fourteen	أربعة عشر	four	أربعة
fifty	خمسون	fifteen	خمسة عشر	five	خمسة
sixty	ستون	sixteen	سبعة عشر	six	سبعة
seventy	سبعون	seventeen	سبعة عشر	seven	سبعة
eighty	ثمانون	eighteen	ثمانية عشر	eight	ثمانية
ninety	تسعون	nineteen	تسعة عشر	nine	تسعة
hundred	مائة	twenty	عشرون	ten	عشرة
400	أربع مائة	300	ثلاث مائة	200	مائتان
700	سبع مائة	600	ست مائة	500	خمسمائة
1,000	ألف	900	تسعمائة	800	ثمانمائة

ORDINALS

	Fem. مؤنث	Mas. مذكر
first	الأولى	الأول
second	الثانية	الثاني
third	الثالثة	الثالث
fourth	الرابعة	الرابع
fifth	الخامسة	الخامس
sixth	السادسة	السادس
seventh	السابعة	السابع
eighth	الثامنة	الثامن
ninth	التاسعة	التاسع
tenth	العاشرة	العاشر
	مئة في المائة	مئة في المائة
	١٠٠%	١٠٠%
	سُدس واحد في المائة	سُدس واحد في المائة
	١/٦	١/٦
	خمس	خمس
	١/٥	١/٥
	ثلث	ثلث
	١/٣	١/٣
	نصف	نصف
	١/٢	١/٢
	ربع	ربع
	١/٤	١/٤

The numerals used in many parts of the world are known as "Arabic numerals" though the Arabs write these in a different way.

The Arabic numerals are:

١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	٠
1	2	3	4	5	6	7	8	9	0

In handwritten texts the number two is written as "٢", zero is indicated by a dot "٠". Arabic is both written and read from right to left, but when writing numbers in Arabic, the English method is followed.e.g.

١١	٢٥	١٠١	١٩٧٠	٢٠٠٠
11	25	101	1970	2000

Note on the Syntax of the Numerals:

(1-2) The numerals 1 and 2 agree in gender with the noun to which they refer. e.g. *ولد واحد* *one boy* *بنت واحدة* *one girl*.

(3-10) These numerals disagree in gender with the singular of the noun counted, and put that noun in the genitive plural. e.g.

ثلاثة أولاد *three (fem.) boys (mas.)*

ثلاث بنات *three (mas.) girls (fem.)*

(11-12) Both parts of these numerals agree in gender with the noun, and the noun is put in the accusative singular. e.g.

إحدى عشرة امرأة *eleven women* *أحد عشر رجلا* *eleven men*

(13-19) These are followed by the noun in the accusative singular. The unit disagrees in gender with its noun and with the word for "ten". e.g.

ثلاث عشرة امرأة *thirteen women* *ثلاثة عشر رجلا* *thirteen men*

The numerals which indicate numbers made up of thousands, hundreds, tens and units may be read in two ways: number 1976 could be read as:

(1) *ستة وسبعون وتسعمائة وألف*

(2) *ألف وتسعمائة وستة وسبعون*

WEEKDAYS أيام الأسبوع

Wednesday	٤ - يوم الأربعاء	Sunday	١ - يوم الأحد
Thursday	٥ - يوم الخميس	Monday	٢ - يوم الإثنين
Friday	٦ - يوم الجمعة	Tuesday	٣ - يوم الثلاثاء
Saturday	٧ - يوم السبت		

MONTHS OF THE HIJRI YEAR أشهر السنة الهجرية

٧ - رجب	١ - محرم
٨ - شعبان	٢ - صفر
٩ - رمضان	٣ - ربيع الأول
١٠ - شوال	٤ - ربيع الآخر
١١ - ذو القعدة	٥ - جمادى الأولى
١٢ - ذو الحجة	٦ - جمادى الآخرة

MONTHS OF THE CHRISTIAN YEAR أشهر السنة الميلادية

	Syrian name	Egyptian name
January	كانون الثاني*	١ - يناير*
February	شباط	٢ - فبراير
March	آذار	٣ - مارس
April	نيسان	٤ - إبريل
May	آيار	٥ - مايو
June	حزيران	٦ - يونيو
July	تموز	٧ - يوليه
August	آب	٨ - أغسطس
September	أيلول	٩ - سبتمبر
October	تشرين الأول	١٠ - أكتوبر
November	تشرين الثاني	١١ - نوفمبر
December	كانون الأول	١٢ - ديسمبر

* It is usual to use both the names together for the purpose of clarity.

TIME الوقت

one o'clock	الساعة الواحدة
quarter past one	الواحدة والرابع
half past one	الواحدة والنصف
quarter to two	الثانية إلا الربع
half past seven	السابعة والنصف
quarter to nine	التاسعة إلا الربع
five minutes past nine	التاسعة وخمس دقائق
twenty minutes past eleven	الحادية عشرة وعشرون دقائق

LESSON TWENTY-THREE

Types of Nouns Derived from Verbs
تقسيم الاسم إلي مصدر وجامد ومشتق

Nouns and its varieties have been dealt with in the earlier lessons of this book. The discussion in this lesson concerns nouns derived from the verbs, which come very near to Gerunds and Participles in English.

Arab grammarians have classified Nouns into three groups.

1. "The Verbal Noun" properly expresses the verbal idea in the form of a noun. It is the root (of a word) from which proceed the verb, and its derivatives are formed from the root (radical letters) of a word,

حِرْفَة	إِمْتِنَاع	اضْطِرَابٌ	سَيْرٌ	صَوْتٌ
profession	forbidding	striking	walking	sound
لَوْنٌ	مَرَضٌ	سُهُولة	فَصَاحَةٌ	فَرْحٌ
color	malady	easiness	eloquence	happiness
فُعُودٌ	فَتْحٌ	زِرَاعَةٌ	مَوْعِدٌ	مَوْقِعٌ
sitting	opening	agriculture	engagement	situation

2. إسم الجامد It is a noun which is "stationary" or "incapable of growth". In other words it is a noun which is not derived from any word; neither is any word derived from it. e.g.

جَعْفَرٌ	رَجُلٌ	فَرَسٌ
Jafar	man	horse

3. اسم المشتق It is a noun which is derived from a verbal root. The following are formed from the verb فَتَحَ to open.

مِفْتَاحٌ	مَفْتُوحٌ	فَاتِحٌ
key	opened	opener

There are six forms of nouns which are derived from the verbal root.

- | | |
|---|---------------------------|
| 1. Active participle | إسم الفاعل |
| 2. Passive participle | إسم المفعول |
| 3. Adjectives which are assimilated to the active participle. | الصفة المشبهة باسم الفاعل |
| 4. The Noun of pre-eminence | إسم التفضيل |
| 5. The Noun denoting instruments | إسم الآلة |
| 6. The Noun of time and place | إسم الزمان والمكان |

The nouns which the Arab grammarians call *إسم الفاعل* *Active participle* and *إسم المفعول* *Passive participle*, are verbal adjectives, i.e. adjectives derived from verbs and nearly correspond in meaning to what are known as participles in the English language. A nominal sentence which consists of a subject and a predicate generally has either of these as predicate.

1. THE ACTIVE PARTICIPLE *إسم الفاعل*

It denotes the person who does the act or is responsible for it. It is formed from the verb in the past tense, 3rd person, by adding *Alif* after the first radical and adding *kasrah* to the second radical, i.e. in the form of *فَاعِلٍ* e.g.

شَاكِرٌ	عَالِمٌ	كَاتِبٌ	فَاعِلٌ	نَافِعٌ	قَاتِلٌ
thankful	knower	writer	doer	useful	killer

This rule is only applicable for trilateral verbs (verbs with three radical letters). There are different rules for quadrilateral verbs.

2. THE PASSIVE PARTICIPLE *إسم المفعول*

It denotes the person or a thing towards which the action is extended. It is formed by prefixing *م* with *Fatha* to the verb in the past tense, 3rd person and adding *و* after the second radical i.e. in the form of *مَفْعُولٍ*. e.g.

مَفْعُولٍ	مَكْتُوبٍ	مَعْلُومٍ	مَجْهُولٍ
<i>a thing done</i>	<i>written</i>	<i>known</i>	<i>unknown</i>

This rule is for trilateral verbs. For quadrilateral verbs there are different rules.

3. ADJECTIVES WHICH ARE ASSIMILATED TO THE ACTIVE PARTICIPLE *الصفة المشبهة باسم الفاعل*

This is formed from the intransitive verbs. It expresses a quality inherent and permanent in a person or thing without any limitation. It is used to convey a certain degree of intensity. In this respect it is slightly different from *إسم الفاعل* *the active participle*. e.g.

<i>hard</i>	(صلب) <i>صلب</i>	<i>handsome</i>	(حسن) <i>حسن</i>	<i>red</i>	(أحمر) <i>أحمر</i>
<i>noble</i>	(شرف) <i>شرف</i>	<i>brave</i>	(شجاع) <i>شجاع</i>	<i>black</i>	(أسود) <i>أسود</i>

4. NOUNS OF PRE-EMINENCE AND DEGREES OF COMPARISON *إسم التفضيل*

This is used when it is intended to express that one person or thing surpasses others in possessing a certain quality. This is usually formed on the pattern of *فَعْلٍ*. e.g.

1. Knowledge is more useful than wealth. ١ - العلم أنفع من المال.
2. Ahmad is older than Najeeb. ٢ - أحمد أكبر من نجيب.
3. Khalid is more clever than Sayeed. ٣ - خالد أذكى من سعيد.

4. The West is more advanced than **الغرب أكثر تقدماً من الشرق.**
the East.

The Superlative degree is used in the following sentences.

5. The book is the best companion. **الكتاب أفضل جليس.**
6. Truly, the most worthy of honor in **إنَّ أكرمكم عند الله أتقاكم.**
the sight of God is he who fears Him most.

5 THE NOUN DENOTING THE INSTRUMENT OF THE ACT

اسم الآلة

A noun which denotes the instrument that one uses in performing the act (expressed by a verb) is called in Arabic, **اسم الآلة**. This is formed by prefixing **م** with *Kasra* **ـِ**, to the verb in the past tense, 3rd person. It has three different forms:

- 1- **مِفْعَلٌ** < **مِخِيطٌ** *a needle* **مِزْرَعٌ** *a plough* **مِضْرَبٌ** *a stick*
2- **مِفْعَلَةٌ** < **مِروحةٌ** *a fan* **مِكنسةٌ** *a broom* **مِصيدةٌ** *a net*
3- **مِفْعَالٌ** < **مِفْتاحٌ** *a key* **مِثْشَارٌ** *a saw* **مِصباحٌ** *a lamp*

6 NOUN OF PLACE OR TIME اسم الظرف

A noun which indicates the time or place of occurrence of an act is called in Arabic **اسم الظرف والمكان**. It is also called **اسم الظرف**. This is formed by prefixing **م** with *Fatha* **ـَ** to the verb in the past tense, 3rd person. e.g.

- | | | | |
|----------------------------|---------------------------|------------------------|----------------------------------|
| مَشْرِقٌ | مَغْرِبٌ | مَنْزِلٌ | مَسْجِدٌ |
| where the sun rises (east) | where the sun sets (west) | stopping place (house) | where prayer is offered (mosque) |

LESSON TWENTY-FOUR

Derived Forms of the Verb

الفعل المجرد والمزيد

The great majority of the Arabic verbs are trilateral, i.e. they consist of three radical letters only. The quadrilateral verbs, which consist of four radical letters are less in number.

The trilateral verbs are of two kinds:

- (1) Those which contain merely three radical letters which are known as **الثلاثي المجرد**. e.g. **خَرَجَ** *to go out*.
(2) Those which contain one, two or three additional letters besides the three radical letters. These are known as **الثلاثي المزيد فيه**. e.g. **أَخْرَجَ** *to send out*. These in fact are "the derived forms of the trilateral verbs". They differ from the original, in meaning to some extent. In the Arabic dictionaries, the trilateral verb is listed first and the meanings of its derived forms follow one after another.

There are twelve forms of trilateral verbs.

A. Forms increased by one letter:

- 1- **أَفْعَلٌ** **خَرَجَ - أَخْرَجَ**
2- **فَعَلَ** **ضَرَبَ - ضَرَبَ**
3- **فَاعِلٌ** **قَتَلَ - قَاتَلَ**

B. Forms increased by two letters:

- 4- **تَفَعَّلَ** **فَبَلَ - تَفَبَّلَ**
5- **تَفَاعَلَ** **قَتَلَ - تَقَاتَلَ**
6- **اِفْتَعَلَ** **جَنَّبَ - اجْتَنَّبَ**
7- **اِنْفَعَلَ** **فَطَرَ - اِنْفَطَرَ**
8- **اَفْعَلٌ** **حَمَرَ - اَحْمَرٌ**

C. Forms increased by three letters:

- 9- **اَفْعَالٌ** **دَهَمَ - اِدْهَامٌ**
10- **اِسْتَفَعَلَ** **نَصَرَ - اِسْتَنْصَرَ**
11- **اَفْعَوْلٌ** **خَشِنَ - اِخْشَوْشَنَ**
12- **اَفْعَوْلٌ** **جَلَدَ - اَجْلَوْدٌ**

Details about each of the above forms of derived verbs:

I. **أَفْعَلَ**. This is formed by prefixing *Hamza* ʾ as a result of which the first radical loses its vowel. It implies "causing an act"

<i>To make one sit</i>	أَجْلَسَ	<i>to sit</i>	جَلَسَ
	١ - أَجْلَسَ		٢ - يُجْلِسُ
	٣ - أَجْلَسَ		٤ - لَا تَجْلِسُ
	٥ - إِبْرَأَسَ		٦ - مَجْلَسٌ
			٧ - مَجْلِسٌ

II. **فَعَّلَ**. The second form is formed by doubling the second radical. It implies that an act is done with intensity.

<i>To teach</i>	عَلَّمَ	<i>to know</i>	عَلِمَ
	١ - عَلَّمَ		٢ - يُعَلِّمُ
	٣ - عَلَّمَ		٤ - لَا تَعْلَمُ
	٥ - تَعْلِيمًا		٦ - مَعْلَمٌ
			٧ - مَعْلَمٌ

III. **فَاعَلَ**. This is formed by the introduction of *Alif* after the first radical. This expresses the effort to perform the act upon the object

<i>To try to kill</i>	قَاتَلَ	<i>to kill</i>	قَتَلَ
	١ - قَاتَلَ		٢ - يُقَاتِلُ
	٣ - قَاتَلَ		٤ - لَا تَقَاتِلُ
	٥ - مَقَاتَلَةً		٦ - مَقَاتِلٌ
			٧ - مَقَاتِلٌ

IV. **تَفَعَّلَ**. This is formed by prefixing *ت* and doubling the second radical. This adds reflexive force to the original verb.

<i>To be broken into</i>	تَكَسَّرَ	<i>to break</i>	كَسَرَ
	١ - تَكَسَّرَ		٢ - يَتَكَسَّرُ
	٣ - تَكَسَّرَ		٤ - لَا تَتَكَسَّرُ
	٥ - تَكَسَّرًا		٦ - مَتَكَسَّرٌ
			٧ - مَتَكَسَّرٌ

*Under each form of the derived verbs, the following are shown: (1) Past tense (2) Imperfect (3) Imperative (4) Negative command (5) Verbal noun Gerund (6) Active participle noun (7) Passive participle noun

V. **تَفَاعَلَ**. This is formed by prefixing *ت* and by adding *Alif* before the second radical. The idea of reflexive action is conveyed through this form.

<i>to fight one another</i>	تَفَاتَلَا	<i>to kill</i>	قَتَلَ
	١ - تَفَاتَلَا		٢ - يَتَفَاتَلَانِ
	٣ - تَفَاتَلَا		٤ - لَا تَتَفَاتَلَانِ
	٥ - تَفَاتَلَا		٦ - مَتَفَاتَلَانِ
			٧ - مَتَفَاتَلَانِ

VI. **اِفْتَعَلَ**. This is formed by prefixing *ا Hamzat al wasal* and adding *ت* after the first radical which loses its vowel.

<i>to avoid</i>	اجْتَنَبَ	<i>to avert</i>	جَنَبَ
	١ - اجْتَنَبَ		٢ - يَجْتَنِبُ
	٣ - اجْتَنَبَ		٤ - لَا تَجْتَنِبُ
	٥ - اجْتِنَابًا		٦ - مَجْتَنِبٌ
			٧ - مَجْتَنِبٌ

VII. **اِنْفَعَلَ**. This is formed by prefixing *ا* and *ن*. It has a reflexive signification. It is generally used as passive.

<i>to be split</i>	اِنْفَطَرَ	<i>to split</i>	فَطَرَ
	١ - اِنْفَطَرَ		٢ - يَنْفَطِرُ
	٣ - اِنْفَطَرَ		٤ - لَا تَنْفَطِرُ
	٥ - اِنْفِطَارًا		٦ - مَنْفِطِرٌ

VIII. **اِفْعَلَّ**. This is formed by prefixing *ا Hamzat al wasal* and doubling the third radical. It is used to express colors and defects.

<i>to become red</i>	اِحْمَرَّ	<i>to make red</i>	حَمَرَ
	١ - اِحْمَرَّ		٢ - يَحْمِرُّ
	٣ - اِحْمَرَّ		٤ - لَا تَحْمِرُّ
	٥ - اِحْمِرْرَارًا		٦ - مَحْمِرٌّ

IX. **اِفْعَالٌ**. This is formed by prefixing *Hamza* ʾ and adding *Alif* after the second radical and doubling the third. This too is used to express colors.

<i>to be black</i>	اِدْهَامٌ	<i>to blacken</i>	دَهَمَ
	١ - اِدْهَامٌ		٢ - يَدْهَمُ
	٣ - اِدْهَامٌ		٤ - لَا تَدْهَمُ
	٥ - اِدْهَامًا		٦ - مَدْهَامٌ

- X. **استفعل**. This form has a reflexive signification, it modifies the meaning of the root form by adding to it the idea of "desiring" and "asking".

to ask for support	إستنصر	to support	نصر
إستنصارا	٥ - لا تستنصر	٣ - إستنصر	٤ - لا تستنصر
	٦ - مستنصر	٧ - مستنصر	

Forms No. XI and XII are rarely used.

THE QUADRILITERAL VERBS

The verbs which contain four radical letters are called رباعي. These are of two kinds:

- I. Those which consist of merely four radicals and are known as مجرد رباعي.
- II. Those which consist of one or two letters in addition to the four radicals are called مزيد الرباعي.

Examples of the first category:

هَرَوَلَ	جَمَهَرَ	زَلَزَلَ	وَسَّوَسَ	دَخَرَجَ
to rush	to collect	to shake	to whisper	to roll

١ - دَحْرَجَ	٢ - يَدْحَرُجُ	٣ - دَحْرَجَ	٤ - لا تَدْحَرُجُ	٥ - دَحْرَجَةُ
٦ - مَدْحَرَجٌ	٧ - مَدْحَرَجٌ			

The derived forms of the quadriliteral verbs are:

١ - تَفَعَّلَ	(تَدْحَرَجَ)	٢ - اِفْعَلَّلَ	(اِحْرَنْجَمَ)	٣ - اِفْعَلَّلَ	(اِفْشَعَرَ)
---------------	--------------	-----------------	----------------	-----------------	--------------

LESSON TWENTY-FIVE

The Particles الحروف

There are four kinds of particles, حروف:

- (1) Prepositions (2) Adverbs (3) Conjunctions and (4) Interjections.

CONJUNCTIONS - حروف العطف

The conjunctions are either (a) Separable or (b) Inseparable.

(a) The examples of separable conjunctions are:

- (1) لكن *but* الكتاب صغير لكن نفعه عظيم
 (2) ثم *then, thereupon* زرعنا القطن ثم جنيناه

(b) Among the inseparable conjunctions و *and, also* ف *and so, and* then are widely used. و joins two independent words or sentences, whereas ف, which usually joins sentences only, indicates a development in the narrative. e.g.

- (1) اكلت التفاح والعنب (2) دخل المدرس فوقف التلاميذ

INTERJECTIONS - حروف النداء

The particles which are widely used as interjections are يا and أيها meaning "Oh" e.g. يا ولد *Oh boy!* يا أيها المؤمنون *Oh, believers!*

PARTICLES

Prepositions and words which are used as such:

to	ل within	داخل to, until	إلى
at, which	لدى without	دون in front of, before	أمام
from	من on, above	على with, by	ب
without	من غير of, from, about	عن after	بعد
since	منذ with	عند between, among	بين
with	مع instead of	عوض by (in swearing)	ت
by (in swearing)	و except	غير under	تحت

behind	وراء	in	في	next, near	جنب
middle of	وسط	above	فوق	until, even to	حتى
besides	وسوى	before	قبل	round, around	حول
after, behind	خلف	opposite	قدام	outside	خارج

ADVERBS

(a) The adverbs which are used as interrogatives are mentioned in lesson No.13.

(b) *Adverbs of place:*

here	هاهنا	here	هنا	outside	برا
on top	فوق	there	هناك	inside	جوا
down, below	تحت	there	هنالك	wherever	أينما

(c) *Adverbs of time:*

now	الآن	early, tomorrow	بكرة	today	اليوم
ever, never	قط	late	متأخرا	yesterday	البارحة
immediately, directly	مباشرة	ever, never	أبدا	the day before yesterday	أول البارحة
tomorrow	غدا	always	دائما	yesterday	أمس
afterwards	بعد	immediately	حالا	earlier	سابقا

(c) *Adverbs of Quality:*

without	بدون	a little, a bit	شوية	very much	كثيرا
enough	كفاية	a small quantity	قليل	much, most	جدا

(e) *Adverbs of Affirmation:*

together with	معا	thus, so	كذا	yes	نعم
nearly	كفاية	together	جميعا	thus, so	هكذا

Second Part

SELECTIONS FROM

MODERN ARABIC LITERATURE

PROSE AND POETRY

الجزء الثاني

مختارات من الأدب العربي الحديث

شعر ونثر

١ - الإنسانية العامة

مصطفى لطفي المنفلوطي

١٨٧٦ - ١٩٢٤

١ - ليس لصاحبِ وطنٍ من الأوطان أو صاحبِ دينٍ من الأديان أن يقول لغيره ممن يسكنُ وطنًا غيرَ وطنه، أو يدينُ بدينٍ غيرِ دينه : أنا غيرك، فيجب أن أكون عدوك؛ لأنَّ الإنسانية وحدةٌ لا تكثُر^(١) فيها ولا غيريَّةٌ ولأنَّ هذه الفروق التي توجدُ بين الناس في آرائهم ومذاهبهم، ومواطنِ إقامتهم وألوانِ أجسادهم وأطوالهم وأعراضهم - إنَّما هي اعتباراتٌ ومُصطلحاتٌ أو مُصادفاتٌ وإتفاقاتٌ، تعرضُ لجوهرِ الإنسانية بعد تكوينه واستتمام خلقه، وتتوارد عليه تواردُ الأعراض^(٢) علي الأَجسام.

ولد مصطفى لطفي المنفلوطي بمنفلوط (مصر) وحفظ القرآن في حدثه ، ثم درس بالأزهر لمدة عشر سنوات. قرأ الكتب المترجمة على عهده ولا سيما القصص الرومانسية. ومن هذه القراءة المتصلة تكون ذوقه الأدبي. ومما يثير إليه في مقالاته شغفه بشعر الهموم والأحزان، وموقف البؤس والشقاء، وقصص المكالمين والمنكوبين. فترعرعت نفسه على حب الرحمة والشعور مع الآخرين.

(١) لا تكثر فيها : التكثر طلب الكثرة

(٢) الأعراض : جمع عرض وهو ضد الجوهر

يتخبط في الماء أو حريقاً يتلظى^(١) في النار حتى تُحدِّثه نفسه بالمخاطرة في سبيله فيقف وقفة الحزين المتلهف إن كان ضعيفاً، ويندفع اندفاع الشجاع المستقل إن كان قويا ، وَيَسْمَع وهو بالشرق حديث النكبات بالغرب فيخفق قلبه ، وتطير نفسه ؛ لأنه يعلم أن أولئك المنكوبين، إخوانه في الإنسانية وإن لم يكن بينه وبينهم صلة في أمر سواها، ولو لا أن ستارا من الجهل والعصبية يُسبله^(٢) كل يوم غلالة الوطنية والدين أو تُجَارهُمَا علي قلوب الضعفاء السُدج لما عاش منكوب في هذه الحياة بلا راحم، ولا ضعيف بلا معين.

٤ - لا بأس بالفكرة الوطنية ، ولا بأس بالحمية الدينية، ولا بأس بالعصبية لهما ، والدود عنهما ، ولكن يجب أن يكون ذلك في سبيل الإنسانية، وتحت ظلها ، أي أن تكون دوائر الجامعات كلها داخلية في دائرة الإنسانية العامة ، غير خارجة عنها.

والوطنية لا تزال عملا من الأعمال الشريفة المقدمة حتى تخرج عن حدود الإنسانية ، فإذا هي خيالات باطلة وأوهام كاذبة ، والدين لا زال

(١) حريقاً يتلظى : يلتهب

(٢) يُسبله : أرخاه

٢ - وإذا جاز لكل إقليم أن يتنكرَ لغيره من الأقاليم جاز لكل بلد أن يتنكر لغيره من البلاد، بل جاز لكل بيت أن ينظرَ تلك النظرة الشزراء^(١) إلى البيت الذي يجاوره، بل جاز لأب أن يقول لولده، وللولد أن يقول لأبيه: إليك عني^(٢) لا تَمُدَّ عينيك إلي شيء مما في يدي، ولا تَطْمَع أن أوثرك على نفسي بشيء مما اختصاصتها به؛ لأنني غيرُك فيجب أن أكون عدوك المحارب لك، وهناك تتحلل كل عُقدة، وتنقسم كل عُروة، ويحمل كل إنسان لأخيه بين أضلاعه من لواعج^(٣) البغض والمقت ما يُرْتَق^(٤) عيشه، وبطيل سُهده ، ويُقلق مضجعه، ويُحبب إليه صورة الموت ، ويُغضض إليه وجه الحياة. وهناك يُصبح الإنسان أشبه بشيء بذلك الإنسان الأول في وحشته وانفراده، يُقلب وجهه في آفاق السماء، وينبش بيديه طبقات الأرض، فلا يجد في الوحشة مؤنسا، ولا على الهموم مُعينا.

٣ - الجامعة الإنسانية أقرب الجامعات إلى قلب الإنسان ، وأعلقها بفؤاده، وألصقها بنفسه ، لأنه يبكي لمصاب من لا يعرف ، وإن كان المصابُ تاريخاً من التواريخ أو أسطورة من الأساطير ، لأنه لا يرى غريقاً

(١) الشزراء : المستهينة المختقرة

(٢) إليك عني : ما يحرق ويؤلم

(٣) لواعج البغض : كدره وعكر صفاءه

(٤) يرتق عيشه : كدره وعكر صفاءه

غريزةً من غرائز الخير المؤثرة في صلاح النفوس وهداها ، حتى يتجرد^(١) علي الإنسانية وينابذها^(٢) فإذا هو شعبة من شعب الجنون.

٥- فإن كان لا بد للإنسان من أن يجارب أخاه أو يقاتله فليجربه مُدافعا لا مهاجما ، وليقاتله مؤدبا لا منتقما ، وليكن موقفه أمامه في جميع ذلك موقف العادل المنصف ، والشقيق الرحيم ، فيدفنه قتيلا ، ويعالجه جريحا ، ويكرمه أسيرا ، ويخلفه علي أهله وولده بأفضل ما يخلف الرجل الكريم أخاه الشقيق علي ولده من بعده ، وليكن شأنه معه شأن تلك الفئة المتحاربة التي وصفها الشاعر بقوله :

إذا احتربت^(٣) يوما ففاضت^(٤) دماؤها تذكرت القربي ففاضت دموعها

٢ - الدين الصناعي

للدكتور أحمد أمين

١٨٧٨ - ١٩٥٤

هل تعرف الفرق بين الحرير الطبيعي والحرير الصناعي؟ وهل تعرف الفرق بين الأسد وصورة الأسد؟ وهل تعرف الفرق بين الدنيا في الخارج والدنيا علي الخريطة؟^(١) وهل تعرف الفرق بين عمك في اليقظة وعمك في المنام؟ وهل تعرف الفرق بين إنسان يسعى في الحياة، وبين إنسان من جبس^(٢) وضع في متجر لتعرض عليه الملابس؟ وهل تعرف الفرق بين النائحة الشكلى^(٣) والنائحة المستأجرة، وبين التكحل في العينين والكحل^(٤)؟ وهل تعرف الفرق بين السيف يمسكه الجندي المحارب وبين السيف الخشبي يمسكه الخطيب يوم الجمعة؟ وهل تعرف

ولد أحمد أمين عام ١٨٧٨م في مدينة القاهرة ودخل الأزهر ومدرسة القضاء الشرعي فخرج بها قاضيا وتعلم الإنكليزية واشتهر ببحوثه الأدبية ومقالاته العلمية. من أشهر مؤلفاته وأعظمها إنتشارا سلسلة كتب "فجر الإسلام" و "ضحى الإسلام" وله "فيض الخاطر" مجموع مقالات في سبعة مجلدات.

(١) الخريطة : ما ترسم عليه هيئة الأرض أو إقليم منها

(٢) جبس : الجص الذي يبني به

(٣) الشكلى : التي فقد ولدها

(٤) الكحل : مصدر كحل من باب سمع يقال كحل الرجل أي كان أكحل العينين خلقة

(١) يتجرد علي الإنسانية : يخرج عليها ويجارها (٢) نابذها : خالفها وفارقها من عداوة

(٣) احترب القوم : أوقدوا نار الحرب بينهم (٤) فاضت : تدفقت

و "لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ" في الدين الصناعي قول جميل لا مدلول له. أما في الدين الحق فهي كل شيء ، هي ثورة على عبادة المال ، وثورة على عبادة السلطان ، وثورة على عبادة الجاه ، وثورة على عبادة الشهوات ، وثورة على كل معبود غير الله. "لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ" في الدين الصناعي تتفق مع إحناء الرأس والخضوع لشهوة البدن ، وتتفق مع الذلة والمسكنة ، و "لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ" في الدين الحق لا تتفق إلا مع الحق. "لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ" في الدين الصناعي تذهب مع الريح وفي الدين الحق تزلزل الجبال.

الدين الصناعي صناعة كصناعة النجارة والحياكة ، يمهر فيها الماهر بالحدق والمران ، أما الدين الحق فروح وقلب وعقيدة ، ليس عملا ولكن يبعث على كل عمل جليل وكل عمل نبيل^(١).

الدين الحق "إكسير" يحل في الميت فيحيا ، وفي الضعيف فيقوي. هو حجر الفلاسفة تضعه على النحاس والفضة والرصاص فتكون ذهباً. هو العقيدة التي تأتي بالمعجزات فيقف العلم والتاريخ والفلسفة أمامها حائرة : بم تعلق ، وكيف تشرح.

هو الترياق الذي تتعاطى منه قليلا فيذهب بكل سموم الحياة. وهو العنصر الكيميائي الذي تمزج به الشعائر الدينية فتطير بك إلى الله ، وتمزج به الأعمال الدنيوية فتذلل العقاب مهما صعبت ، وتصل بك إلى الغرض مهما لاقت.

(١) النبيل : الجليل والعظيم

الفرق بين الناس في الحياة والناس على الشاشة^(١) البيضاء؟ وهل تعرف الفرق بين الصوت والصدى^(٢)؟ إن عرفت ذلك فهو بعينه الفرق بين الدين الحق والدين الصناعي.

يكذب الباحثون أذهانهم ، ويُجهد المؤرخون أنفسهم في تقليب صحفهم ووثائقهم عن تعرف السبب في أن المسلمين أول أمرهم أتوا بالعجائب ، فغزوا وفتحوا وسادوا ، والمسلمين في آخر أمرهم أتوا بالعجائب أيضا ، فضعفوا وذلوا واستكانوا ، والقرآن هو القرآن ، وتعاليم الإسلام هي تعاليم الإسلام ، ولَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ هي لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ، وكل شيء هي كل شيء ، ويذهبون في تعليل ذلك مذاهب شتى ، ويسلكون مسالك متعددة. ولا أرى لذلك إلا سببا واحدا وهو الفرق بين الدين الحق والدين الصناعي.

الدين الصناعي حركات وسكنات وألفاظ ولا شيء وراء ذلك ، و الدين الحق دين روح وقلب وحرارة. الصلاة في الدين الصناعي ألعاب رياضية ، والحج حركة آلية ورحلة بدنية ، والمظاهر الدينية أعمال مسرحية أو أشكال بهلوانية.

(١) الشاشة : يريد الستار الذي يمثل القصة

(٢) الصدى : ما يردده الجبل أو غيره إلى الصوت مثل صوته ج أصدااء

الدين الحق تحسین علاقة الإنسان بالله . وتحسين علاقة الإنسان بالإنسان لتحسين علاقتهم جميعاً بالله . والدين الصناعي تحسین علاقة صاحبه بالإنسان لاستدراار رزق أو كسب جاه أو تحصيل مغنم أو دفع مغرم . لقد صدق من قال: "إن هذا الدين لا يصلح آخره إلا بما صلح به أوله" وهل كان أوله إلا دين روح ، وهل كان آخره إلا دين صناعة؟

جناية أهل كل دين أن يتعدوا — كلما تقدم بهم الزمان — عن روحه ويحتفظوا بشكله ، وأن يقبلوا الأوضاع ، ويعكسوا التقدير ، فلا يكون للروح قيمة ، ويكون للشكل كل القيمة .

شأن "الإيمان" شأن العشق ، يحول البرودة حرارة ، والخمول نباهة ، والرذيلة فضيلة ، والأثرة إيقارا .

والإيمان الحق كالعصا السحرية ، لا تمس شيئا إلا ألهمته ، ولا جامدا إلا أذابته ، ولا مواتا إلا أحيته .

من لي بمن يأخذ الدين الصناعي بكل ما فيه ، ويبيعني ذرة من الدين الحق في أسمى معانيه؟

ولي كبد مقروحة من يبيعي بها كيدا ليست بذات قروح^(١)

١- قروح : النقافة

هو الذي وجده كل من نجح ، وهو الذي فقده كل من خاب . هو الكهرباء^(١) الذي يتصل فيدور العجل ، وينقطع فلا حركة ولا عمل . هو الذي يحل في الأوتار فتوقع ، وكانت قبل حبالا ، وفي الصوت فيغتي وكان قبل هواء .

الدين الحق يحمل صاحبه على أن يحيا له ويحارب له . والدين الصناعي يحمل صاحبه على أن يحيا به ، ويتاجر به ويحتال به . الدين الحق يجعل صاحبه فوق كل سلطة وفوق كل سياسة . والدين الصناعي يحمل صاحبه على أن يلوي الدين ليخدم السلطات ويخدم الساسة . الدين الحق قلب وقوة ، والدين الصناعي نحو وصرف وإعراب وكلام وتأويل . الدين الحق إمتزاج بالروح والدم وغضب للحق ونفور من الظلم وموت في تحقيق العدل . والدين الصناعي عمامة كبيرة وقباء يلمع وفرجية^(٢) واسعة الأكمام .

"الشهادة" في الدين الحق هي ما قال الله تعالى : "إن الله اشترى من المؤمنين أنفسهم وأموالهم بأن لهم الجنة يقاتلون في سبيل الله فيقتلون ويقتلون" . و"الشهادة" في الدين الصناعي إعراب جملة وتخريج متن وتفسير شرح وتوجيه حاشية وتصحيح قول مؤلف ورد الاعتراض عليه .

١- الكهرباء : قوة تولد في بعض الأجسام بواسطة الحك أو الحرارة أو الإنفعالات

الكيميائية أي تبي الحان الغناء على موقعها وميزانها .

٢- فرجية : نوع من الأقبية

وتسألني ما هو سر الحياة ، فأقول على الإجمال أنني أعتقد أن الحياة أعم من الكون ، وأن ما يرى جامدا من هذه الأكوان أو مجردا من الحياة إن هو في نظري إلا أداة لإظهار الحياة في لون من الألوان أو قوة من القوى .. والحياة شيء دائم أبدي أزلي ، لا بداية له ولا نهاية ..

فإذا كنت تستطيع أن تعرف سر الله عرفت سر الحياة ، ولكننا مطالبون بأن نحفظ لأنفسنا في هذا الخيط الذي لا نهاية له أوسع دائرة يمتد إليها شعورنا وإدراكنا. والكتب هي وسائل الوصول إلى هذه الغاية. وهي النوافذ التي تطل على حقائق الحياة ، ولا تغني النوافذ عن النظر.

ومن جهة أخرى فإن الكتب طعام الفكر ، وتوجد أطعمة لكل فكر كما توجد أطعمة لكل بنية ، ومن مزايا البنية القوية أنها تستخرج الغذاء لنفسها من كل طعام. وكذلك الإدراك القوي يستطيع أن يجد غذاء فكريا في كل موضوع. وعندني أن التحديد في اختيار الكتب إنما هو كالتحديد في اختيار الطعام. وكلاهما لا يكون إلا لطفل في هذا الباب أو مريض ، فاقراً ما شئت تستفد إذا كان لك فكر قادر أو معدة عقلية تستطيع أن تهضم ما يلقي فيها من الموضوعات. وإلا فاجعل القابلية حكماً لك فيما تختار لأن الجسم في الغالب يغذيه ما تشتهي.

٣ - الكتب المفضلة عندي

عباس محمود العقاد
١٨٨٩ - ١٩٦٤

هذا موضوع جليل ، ولكن هل تعرف أنني أفضل قراءة كتب فلسفة الدين ، وكتب التاريخ الطبيعي ، وتراجم العظماء ، وكتب الشعر ؟
إنني أقرأ هذه الكتب وأعتقد أن العلاقة بينها متينة ، وإن كانت تفترق في الظاهر ، لأنها ترجع إلى توسيع أفق الحياة أمام الإنسان .. فكتب فلسفة الدين تبين إلى أي حد تمتد الحياة قبل الولادة وبعد الموت. وكتب التاريخ الطبيعي تبحث في أشكال الحياة المختلفة وأنواعها المتعددة ، وتراجم العظماء معرض لأصناف عالية من الحياة القوية البانورة ، والشعر هو ترجمان العواطف ، فإنني أفضل من الكتب كل ما له مساس بسر الحياة.

ولد الأستاذ عباس محمود العقاد بأسوان (مصر) سنة ١٨٨٩م ودرس في مدرسة أسوان الابتدائية، ثم الثانوية وكان هماً بالقراءة فتتقن بنفسه. كان العقاد مُحباً للعزلة ، كثير القراءة ، كثير الكتابة ، يكتب في كل موضوع وفي كل غرض. مُجيد الكتابة في الشخصيات وتحليلها، وله ما يزيد على ستين مؤلفاً في الأدب والنقد والتاريخ والفلسفة. وقد استن طريقة جديدة في كتابة التاريخ والسير بعقرياته المعروفة. يمتاز العقاد بالعمق وسعة الدراسة والثقافة والتحليل العلمي.

وكل من هذه الأنواع لازم لتثقيف الإنسان ، وتعريفه جوانب هذا العالم الذي يعيش فيه . وأنا أفضلها على هذا الترتيب : الأدبية ، والفلسفية ، فالعلمية .

ولا يستطيع القارئ أن يحصر مقدار الفائدة التي يجنيها من كتاب ، فرب كتاب يجتهد في قراءته كل الإجهاد ، ثم لا يخرج منها بطائل ، ورب كتاب تصفحه تصفحا ، ثم يترك في نفسه أثرا عميقا يظهر في كل رأي من آرائه ، وكل اتجاه من اتجاهات ذهنه ، فأنت لا تعرف حق المعرفة "الطريقة" التي يضمن الفائدة التامة من قراءة الكتب ، ولكن لعل أفضل ما يشار به — على الإجمال — هو ألا تكره نفسك على القراءة ، وأن تدع الكتاب في اللحظة التي تشعر فيها بالفتور والإستئقال .

أما مقياس الكتاب المفيد فانك تتبينه من كل ما يزيد معرفتك وقوتك على الإدراك والعمل وتذوق الحياة ، فإذا وجدت ذلك في كتاب ما ، كان جديرا بالعناية والتقدير ، فإننا لا نعرف إلا لنعمل أو لنشعر ، أما المعرفة التي لا عمل وراءها ولا شعور فيها فخير منها عدمها . وعلى هذا المقياس تستطيع أن تفرق بين ما يصلح للثقافة والتهديب وما لا يصلح .

ولا تغني الكتب عن تجارب الحياة ، ولا تغني التجارب عن الكتب ، لأننا نحتاج إلي قسط من التجربة لكي نفهم حق الفهم ، أما أن التجارب لا تغني عن الكتب ، فذلك لأن الكتب هي تجارب آلاف من السنين في مختلف الأمم والعصور ولا يمكن أن تبلغ تجربة الفرد الواحد أكثر من عشرات السنين ..

ولا أظن أن هناك كتبا مكررة لأخرى ، لأنني أعتقد أن الفكرة الواحدة إذا تناولها ألف كتاب أصبحت ألف فكرة ، ولم تعد فكرة واحدة .. ولهذا أتعمد أن أقرأ في موضوع الواحد أقوال كتاب عديدين ، وأشعر أن هذا أمتع وأنفع من قراءة الموضوعات المتعددة . فمثلا أقرأ في حياة نابليون أكثر من أقوال ثلاثين كاتباً وأنا واثق من أن كل نابليون من هؤلاء هو غير نابليون الذي وصف في كتب الآخرين .

أما تأثير كل من أنواع الكتب الثلاثة : العلمية ، والأدبية ، والفلسفية فهو أن الكتب العلمية تعلمنا الضبط والدقة وتفيدنا المعارف المحدودة التي يشترك فيها جميع الناس ، والكتب الأدبية توسع دائرة العطف والشعور ، وتكشف لنا عن الحياة والجمال ، والكتب الفلسفية تنبه البصيرة وملكة الإستقصاء وتتعدى بالقارئ من المعلوم إلي المجهول ، وتنتقل به من الفروع إلي الأصول .

فيها صوراً ، ويَجْلوها كما هي في نفوسهم؟ الألفاظ التي هي أدوات الكتابة موجودة ، ولعلَّ غير الأديب لها أحفظ ، وبها أعلم وهي في طريق من شاء ، غير أنَّها ليست كل ما يَحْتَاجُ إليه المرء ، ليكون منه كاتب.

كذلك الأصباغ والألوان حاضرة ، من شاء مَدَّ إليها يده ، وتناولها ، وصنع بها ما أحبَّ ، وهي مادة التصوير ، ولكن من الذي يَحْسَبُ أنَّها كل ما ينقصُ المرء ليكون مصوراً؟

وكذلك لا يُغني العلم بالقواعد والأصول ، وما عسى أن تكون قيمتها وحدها؟ هذا وجهٌ يريد المصور أن يرسمه ، وينقل إلى اللوح ما يتفرق^(١) في صفحته من المعاني ، ويجول فيه من الأمواه^(٢) ، فكيف ذلك؟

كيف يجعل هذه الشفة ناطقة بالسُّخريّة ، أو تقوية الذقن مُعبّرة عن التصميم أو لَمعة العين شاهدة بسجاجة الخلق^(٣) ورضا النفس؟

(١) يتفرق : تظهر فيه

(٢) الأمواه : جمع ماء

(٣) سجاجة الخلق : سهولة الخلق ولينه

٤ - قِوامُ الفنون

إبراهيم عبد القادر المازني
١٨٨٩ - ١٩٤٩

الأدبُ إلهامٌ وفنٌّ ، ولكلٌّ فنٌّ أدواته وآلاته ، ولا بدَّ فيه من الإحسان والتجويد ، أي من الصَّبْر ، وصِحَّة النظر ، وسلامة الذوق ، وصدق السريرة^(١) وحسن الإستعداد.

وما كان الصوابُ وصِحَّة النظر ودقة الإحساس وحسنُ التخيُّل والقدرة على ذلك وغيره بمقصورة على الأدباء ، ولا هي بوقف عليهم ، ولكن كمٍ مِمَّن تفيضُ وخواطرهم بالخيالات^(٢) الرائعة والآراء السديدة^(٣) والإحساسات العميقة يستطيعون أن يُبرزوا هذه ، وتحدثوا

ولد المازني في القاهرة سنة ١٨٨٩م وتبين للدارس أن المازني عندما أكمل دروسه الثانوية قد حاول أن يدرس الطب فلم يرق له وشاء أن يتعلم الهندسة فلم يتوفر لديه المال اللازم لذلك ومِمَّا لا شك فيه بأن المازني ترك للأجيال العربية كثيراً من النثر والشعر - يصور الحياة كما يراها من خلال تجاربه الشخصية ومن أجواء بيته وحياته - وقصص المازني بصورة عامة مستوحاة من اختباره الشخصية أو من وقائع الحياة التي عرفها - وهي في الحقيقة مرآة صادقة تعكس بدقة المجتمع المصري كما تراءى للمازني بحسناته وسيئاته - بتطوره وجموده.

(١) السريرة : ما يسره الإنسان من أمره ، والنية.

(٢) الخيالات : يقصد بها الأخيطة جمع خيال.

(٣) الآراء السديدة : السديد القاصد إلى الحق والرأي السديد المستقيم

كيف يُشعرك بما يشعر هو به من السّحر أو الدلال أو القوة أو الجلال^(١) ويفيدك ما أفاد من الأُنس والغبطة^(٢) والروح؟

أو كيف يجعلك حين تنظر إلى الصورة الحاكية^(٣) تشتهي - مثله حين يجتلي الأصل^(٤) - أن تُغمض عينيك ، وتنقل نفسك إلى عالم آخر من الخيالات والأحواطر والإحساسات ، وما يقال عن المصور يقال مثله أو أكثر منه عن الكاتب أو الشاعر.

والأمر في كلتا الحالتين يحتاج إلى فطرة مهيأة له أسبابها ، وذوق مؤازر^(٥) وسليقة^(٦) مُناصرة ، وملكة مُعينة على حسن اختيار الرموز الكفيلة بإفراغ الأحوال في القوالب الملائمة ، والقادرة على إحداث الصور المطلوبة في أذهان القراء ، وعلى ذلك يكون صانعا لا أكثر من مارس الفنَّ وحُرم الإلهام - صانعا كهذه الآلات التي تدور بلا روح ، وتُخرج ألوانا وضُروبا من الصور تُعجب بصقلها ودقّتها وإحكام صيغتها ، ولا تُحسُّ أن يد إنسان حيٌّ أو قلبه وراءها.

(١) الجلال : العظمة والسمو

(٢) الغبطة والروح : المسرة وحسن الخال، والروح : الراحة

(٣) الحاكية : التي تحكي الأصل وتمثله

(٤) يجتلي : ينظر إليه ويتبينه بجلاء

(٥) مؤازر : والمراد أن الفن يحتاج إلي طبع وذوق معا

(٦) السليقة : الطبيعة والفطرة

٥ - ألف ليلة وليلة

الأستاذ أحمد حسن الزيادات
١٨٨٥ - ١٩٦٩

إن من يطلب من ألف ليلة وليلة فلسفة خاصة ، وفكرة عامة ، ووجهة مشتركة كان كمن يطلب من كافة الناس عقيدة واحدة ، وطبيعة ثابتة ، وأغراضا متفقة ، فهو كتاب شعبي يصور الحياة الدنيا كما هي لا كما ينبغي أن تكون ، فإذا رأينا مذاهبه تتناقض ، ومراميه تتعارض ، وآراءه تختلف ، فذلك لأن المجتمع الذي يصوره كذلك.

ولم يكن الكتاب نتاج قريحة معلومة ، ولا نتيجة خطة مرسومة ، حتى نتلمس في جوانبه الدوافع والنوازع والغاية ، إن هو إلا صدى يتردد

ولد أحمد حسن الزيادات في عام ١٨٨٥م في إحدى ضواحي القاهرة وانتقل إلى القاهرة والتحق بالجامع الأزهر وتلقى العلوم الأزهرية على أساتذته من أساطين العلم منهم السيد علي المرصفي والشيخ محمد عبده. والتحق بالجامعة المصرية القديمة وتلقى تاريخ الأدب العربي والفرنسي على المستشرقين الإيطاليين "كويوي" و "فريننو" ودرس الحقوق وأتم تعليمه العالي للحقوق في جامعة باريس، وعاد وتقلب في وظائف تدريس الأدب العربي في القاهرة وبغداد حتى استقر بالقاهرة. وأصدر سنة ١٩٣٣م مجلة "الرسالة" التي بقيت تخدم الأدب العربي عشرين سنة كانت فيها ملتقى الكتاب النابغين ومدرسة الأدباء الناشئين وتولى رئاسة تحرير مجلة الأزهر . ومات في ١٩٦٩م.

خافتاً لعقائد الشرق القديم وعقليته وعاداته. ففي الفلسفة نراه يتأثر بالأفلاطونية الحديثة ، والأخلاق الإسلامية ، فيدعو إلى القناعة باليسير ، والعزوف عن الدنيا ، والاعتدال في اللذة ، والمبالغة في الحذر ، والتفويض المطلق للقدر ، فروحه ، من هذه الجهة ، تتنافر مع صورة البراقة ، ووسائله الطماحة ، وحوادثه المغامرة. ثم نراه في أقاصيص أخرى ولا سيما الحديثة يزين الأنانية ، ويرتضي القسوة ، ويتشوف إلى المكاسب الدنيئة ، ويشره إلى اللذة الجنسية ، ولا يكاد يعتقد بالعواطف الكريمة. وقد يصور المتاع الحسي ، واللهو الجموح بما لا يتمثل في الذهن إلا على سبيل الخيال ، كالذي يحكيه عن فتى من أبناء الملوك أرسى إلى جزيرة كل من فيها تجار وصناع نساء كأنهن اللؤلؤ المكنون ، فقضى بينهن في هذا النعيم أياماً أقل ما أصاب فيها من اللذة أنه كان يلقي الشبكة في الماء على سبيل اللهو ، فتخرج إليه من الأصداف خريذة من بنات الجنان ، كأنها حورية من حور الجنان ، إلخ.. فإذا اخترناه في السياسة والاجتماع رأيناه ملكياً يقيم في كل مدينة عرشاً ، وينصب علي كل مجمع من الأحياء ملكاً ، حتى الحيات والحشرات والطيور والوحوش والقردة ؛ ديمقراطياً يشترك الملك والضعفوك في مُتَع الحياة ومجالي الأُنس ؛ عائلياً يبنّي نظام البيت وتأثيل المجد على الزوجة والولد ، لذلك تجدونه يستهل معظم أقاصيصه بحنين الوالدين إلى النسل ، وفرعهما إلى الله أو إلى المنجم من داء العقم. وقد يسمو مغزاه

إلى الفلسفة الاجتماعية العالية ، مثال ذلك حكاية السندباد والحمال . فالحمال يؤدّه الحمل الفادح ، وبنهكه الحر اللافح ، فيلقي حمّله على مصطبة أمام بيت من بيوت التجار يتردد إليه النسيم الرطيب ، وتضُوع منه روائح العطر والطيب ، ثم يرى عظمة ذلك التاجر في كثرة خدمه وغلمانه ، ويسمع تغريد البلابل والفواخت في بستانه ، ويصغي إلى رنين أوتاره وغناه قيانه ، وينشق أفوايه الطعام الشهي من صحافه وألوانه، فيرفع طرفه الحائر إلى السماء ويقول : سبحانك يا رب! لا اعتراض علي حكمك ولا معقب لأمرك! أين حالي من حال هذا التاجر؟ أنا مثله وهو مثلي ، ولكن حمّله غير حملي!

خلجات الروح ، وآهات النفس ، وأزمات العقل ، ويرسم لك الخسوسات كأنك تحسها ، ويصف لك المعلوم والمجهول ، ويعرض عليك المعقول والمنقول ، ويفيض كل الفيض بما لم يكتب لغير أفراد في علماء هذه الأمة الطويل تاريخها ، الكثير نبغاؤها ؛ كأن الجاحظ بوق عصره ومصره ، والآلة المحكمة التي أحسنت نقل أصوات أهل جيله . سجل المفاخر والمعاير ، وحمل إلى أبناء القرون اللاحقة أفانين من أدبه جمّلها بروح الحق وسحر الجمال .

يقف القارئ بما ينقل إليه على صور رآها بعينه ، فأحب إمتاع غيره برؤيتها ، وإشراكه بحالات تأثرت بها نفسه ، وهو ممن ربط ماضي الأمة بمستقبلها ، ودينها بدينها ، وتعهد لفرط أمانته أن يسمعها الحسن والقبیح ، فطبّ بلطف عبقريته روحها وجسمها . وإذا كنت ممن لا يتوقع من المصور أكثر من أن يصور لك ما يقع بصره عليه ، فأدب الجاحظ يصور لك في حدق وتدقيق ما وقعت عليه عينه وقلبه وحسه . ولما كان من رقة الشعور إلى التي ليس بعدها ، جاء كلام شعورا وعاطفة .

ينبعث البهاء في أدب الجاحظ من كون مادة الجمال فيه سيّالة ، براءة ، ناصعة ، تنشر السرور في الروح . قالوا : إذا أورتك الكلام ما يعلو به فكرك ، وما ينبه فيك حسا شريفاً ، فلا تبحن بعدها عن شيء آخر

٦ - أدب الجاحظ

محمد كرد علي
١٨٧٦ - ١٩٥٣

يطالعك الجاحظ من بارع أدبه بالإبداع دونه كل إبداع ، ويعلمك في سهولة ويسر لا يشق عليك ، يدخل من نفسك مدخل صدق ، ويستهيوك وأنت لا تدري كيف أخذت . قد تقرأ لغيره كلاماً ، وتُعجب بما فيه من دياجة حسنة أو معنى دقيق ، أو تحقيق وإحاطة ، أو فكر طريف ، أو رأي نادر ، أما أن يضمّ الكلام شتيت هذه الميزات ، ويحمل كل ما يعنّ للخاطر من الصفات ، فهذا مما لا يقع إلا على النادرة في كلام البلغاء ، وهو من الأمور المعتادة في كلام أبي عثمان . أنت تتمثل فيما يُملي الكاتبون شيئاً تستطيه وتستملحه ، وفي أدبه كل ما يُطرب ويُعجب . الكتاب في العادة يتطالون إلي أن يكتبوا موضوعاتهم ، والجاحظ يستمليه موضوعه فيمليه ، لا يتكلف ولا يتعسف . يصور لك

محمد كرد علي ولد في سوريا سنة ١٨٧٦م وكتب وهو في السادسة عشر من عمره وحرّر أول جريدة ظهرت في دمشق وكتب في مجلة "المقتطف" وبذلك امتدت شهرته . وفي سنة ١٩١٩م اقترح إنشاء مجمع علمي عربي واختير أول رئيس له كان الأستاذ محمد كرد علي صحفياً ومنشئاً مترسلاً بعمل الثقافة العربية الجديدة والثقافة العربية القديمة . يمتاز أسلوبه بالرفقة من غير تفخيم وسهولة في التعبير من غير تكليف ويرسل النفس على سجيتها . ومن أعظم كتبه "خطط الشام" في ستة أجزاء واسعة و"الإسلام والحضارة العربية" في جزئين .

فصلاَن للجاحظ أبدع فيهما الإبداع كله : أحدهما في وصف الكتاب والثاني في وصف الحسد. ولعل إجادة الجاحظ تجلّت لنا فيهما لأن موضوعهما مما أهمه كثيرا. ومن أعرف بنفع الكتب من سيد من صنّفها ، ومن أقدر على وصف الحسد ، من العارف بمدب هذا الداء من نفوس الحساد ، ومن كل طول حياته غرضا لهم يُحاولون أن يصيروه فيتقيهم. إنتقد بعضهم على الجاحظ حتى وضعه الكتب ، فذكر لهم فضلها على الناس ، ومما قال : الإنسان لا يعلم حتى يكثر سماعه ، ولا بد أن تكون كتبه أكثر من سماعه ، ولا يعلم ولا يجمع العلم حتى يكون الإنفاق عليه من ماله ألدّ عنده من الإنفاق من مال عدوه ، ومن لم تكن نفقته التي تخرج في الكتب ألدّ عنده من عشق القيان ، لم يبلغ في العلم مبلغا رضيا ، وليس ينتفع بإنفاقه حتى يؤثر اتّخاذ الكتب إثارة الأعرابي فرسه باللبن علي عياله ، وحتى يؤمل في العلم ما يؤمل الأعرابي في فرسه.

ولا بد من الإشارة أخيرا إلى أن الجاحظ كان صريحا في أدبه ، لا يبالي تشدد المتزمتين ، يسمي الأشياء بأسمائها ، رغم أنف من رضي وكره ، فأدبه الأدب الواقع على ما يدعوه المعاصرون ، أي نقل الطبيعة كما هي ، أو كما يظن أن تُرى ، مع ما فيها من بشاعة وابتدال.

لتحكم علي ما قرأت ، وكن على مثل اليقين أنه من الجيد الصالح ، وأنه ما صدر إلا عن يد صناع ، وقرينة وقادة. والجاحظ فوق هذا لم يتقيد كثيرا بدوق عصره ، وفي ذلك إبداعه في أدبه.

كتب بعد الدرس الطويل والخبرة الواسعة ، وما عانى من الأبحاث إلا ما اضطلع به ، وما قولك بعظيم يحيط بأكثر ما في صحيفة الوجود من المعارف ، ويعرف ما في الأرض من تعجيب ، وما في السماء من غرائب ، ووكده مصروف إلى إرضاء من يواصل السير معه ، ويرافقه ويعاشره من قرأته. ومن لا يحتقر شيئا يدخل في باب الآداب ، ولا يستكف من الأخذ عن صغير الناس وكبيرهم ، ويكشف كل غامض ، ويستقري ويستنبط ، خليق أن يفعل أدبه في النفوس ، وأن يكون كلامه راحا للأرواح.

قيل إن الكتابة الصحيحة صعبة الرأس ، وأصعب منها اختراع تركيب جديد ، وإن جودة الكتابة تتوقف على استبطان أسرار الأشياء ، ومنها أي يسلي الكاتب السامع بالمناظر المختلفة ، يجمع له منها أصنافا ، وينقله في الأحاسيس ، ويبعد به عن المهجورات والمكررات ، ويهيب به إلى الإشراف على ما تخترع قريحته ، ويتكشف عنه بيانه. وهذا القول يصدق على الجاحظ إذا تأملت تراكيبه ، وبصره بالأشياء ، حتى لا يترك قولاً لغيره إذا بدا له أن يقوله.

مكان يسمح لهما بتسديد الحصى إليها ، وفي هذه اللحظة مر حمار مجهد يجر عربة ، وكاد أن يدوس الضفدعة برجله ، وفجأة يقف وينحاز جانبا حتى لا يدوسها ، وينظر الصبيان إلي الحمار وقد تناثر من أيديهما الطوب والحصى ، ويقول الأول في خجل لرفيقه "ماذا كنا نفعل يا رفيقي؟ إن الحمار أقل شرا منا!"

وأخذت أشرح القصيدة لابني ، وأحاول أن أبين له أن عادة إلقاء الطوب والأحجار على المارة قد تؤدي إلى أخطار جسيمة. ولكن ابني لاحظ أنني أسترسل في الوعظ والإرشاد وهو ينفر من هذا كل النفور. فسألني كمن يريد تغيير الموضوع "هل توجد الضفادع في الشوارع إنني لم أرها ..؟" فشرحت له أن الشاعر يتحدث عن شارع في قرية ، وبينت له الفرق الذي أقعده آخر الأمر إلي حد ما أن الشاعر على حق ، ولكنه يلتفت إلي وعلى وجهه الخلو بسمة بسخرية قائلا : هذا كلام ، مجرد كلام! الحمار الذي يضرب به المثل في الغباء هو الذي يدرك أنه يسحق ضفدعة وهو الذي يشفق عليها؟ كلام ، مجرد كلام. الحمار الحمار"

وتلقت الدرس المَهول من ابني. إن الفرق بيني وبينه هو أنني كنت أعيش في عصر يعرف قيمة المَجَاز ويهجر بسحر الإستعارة ويحب أن يَخدعه الشاعر مادام سيصل بذلك في النهاية إلي أن يرفع من روحه

٧ - علمتي الحياة

الدكتورة سهير قلماوي

الحياة تعلمنا كل يوم درسا ، لو أننا استطعنا أن نطيل التامل في كل ما يحدث لنا .. والعجيب أننا نتلقى فيها دروسا أحيانا من قوم يفترض أننا نحن الذين نلقنهم الدروس ، فكم من درس علمه إياي طلابي ، بل كم من درس علمه إياي ابني! ولقد فكرت مرارا في أن أخرج كتيبا صغيرا بعنوان "علمني ابني" فان تجربة الأمومة مملوءة بهذه المواقف التي يعلو فيها حس الطفل البرئ إلي مستوى أرقى من حس الإنسان الكبير ، بفضل صفاء الذهن حيناً ، أو بفضل عدم تراكم المؤثرات عليه ، وهاك درسا علمه إياي ابني :

كنت وأنا صغيرة أعجب كثيرا بقصيدة فرنسية تعلمتها في نحو العاشرة وحفظت أبياتها عن ظهر قلب عنوانها "الحمار والصفدعة" وفيها يصف الشاعر الواعظ كيف أن صبيين يلعبان بالطوب والحصى في الشارع قد وجدوا ضفدعة ، فجمعا قدرا من الحصى ، ووقفوا في

إحدى أدبيات مصر المشهورات في العصر الحديث كانت أول طالبة نالت شهادة الدكتورة في الأدب من الجامعة المصرية، وهي تمتاز بحسن إطلاعها على الأدب القديم والآداب الأجنبية المعاصرة.

ويرقق من حسه. أما ابني فإنه يعيش "لسوء الحظ" في عصر آخر ، عصر لا يريد إلا أن يعرف الحقائق المُجردة ، وكدت أسترسل معه لأسأله : وهل هناك حقيقة مُجردة يا بني..؟ وأين الحقيقة ؟ ولكنني رأيتَه برماً قلّقا يريد ان يجرى ليلعب مع إخوانه فتركته، ولكنني أدركت منذ ذلك اليوم عمق تلك الهُوّة السحيقة التي يُمكن أن تفصل بين جيلين ، والتي لا بد للجيل القديم من أن يدركها ليعمل على ملئها وإنشاء الجسور عليها ، حتّى لا يهيم جيل جديد في مهامه المادة بلا روح ، وتعلمت من ابني درسا لم أنسه إلي اليوم.

٨ - مستقبل اللغة العربية

جبران خليل جبران
١٨٨٣ - ١٩٣١

إنّما اللغة مظهر من مظاهر الإبتكار في مَجْموع الأمة ، أو ذاتها العامة، فإذا هجعت قوة الإبتكار توقفت اللغة عن مسيرها، وفي الوقوف التقهقر وفي التقهقر الموت واندثار.

إذن فمستقبل اللغة العربية يتوقف على مستقبل الفكر المبدع الكائن - أو غير الكائن - في مَجْموع الأقطار التي تتكلم اللغة العربية. فإن كان ذلك الفكر موجودا كان مستقبل اللغة عظيما كماضيها ، وإن كان غير موجود فمستقبلها سيكون كحاضر شقيقتها السريانية والعبرانية.

١- ففي الجاهلية كان الشاعر يتأهب لأن العرب كانوا في حالة التأهب. وكان ينمو ويتمدد أيام المخصرمين لأن العرب كانوا في حالة النمو

أشهر كتاب لبنان في الثلث الأول من القرن العشرين. أديب ومصور وشاعر ورائد من رواد النهضة الحديثة. ولد جبران خليل جبران في بشرى ١٨٨٣م (لبنان) وهاجر طفلا إلى بوسطن من بلدان الولايات المتحدة حيث درس فن التصوير وتصلح في اللغة الإنجليزية. ثم عاد إلى لبنان فدرس العربية ورجع بعدها إلى المهجر وظل فيه حتّى توفي عام ١٩٣١م. يمتاز أسلوبه بسعة الخيال وروعة التصوير وعذوبة الموسيقى إلى جانب ما يتضمنه من أفكار جديدة متمردة.

الذهبي المتصاعد من جوانب طريقه تتكون اللغات والحكومات والمذاهب. فالأمم التي تسير في مقدمة هذا الموكب هي المبتكرة، والمبتكر مؤثر، والأمم التي تمشي في مؤخرته هي المقلدة، والمقلد يتأثر، فلما كان الشرقيون سابقين والغربيون لاحقين كان لمدينتنا التأثير العظيم في لغاتهم، وها قد أصبحوا هم السابقين، وأمسينا نحن اللاحقين، فصارت مدينتهم - بحكم الطبع - ذات تأثير عظيم في لغتنا وأفكارنا وأخلاقنا.

بيد أن الغربيين كانوا في الماضي يتناولون ما نطبخه، فيمضغون ويتلعونهُ مُحولين الصالح منه إلي كيانهم الغربي، أما الشرقيون في الوقت الحاضر فيتناولون ما يطبخه الغربيون ويتلعونهُ، ولكنه لا يتحول إلي كيانهم، بل يُحوّلهم إلى شبه غربيين، وهي حالة أخشاهما وأبترم منها!

إن روح الغرب صديق وعدو لنا، صديق إذا تمكنا منه، وعدو إذا تمكن منا. صديق إذا فتحنا له قلوبنا، وعدو إذا وهبنا له قلوبنا. صديق إذا أخذنا منه ما يوافقنا، وعدو إذا وضعنا نفوسنا في الحالة التي توافقه.

٣- وما يكون تأثير التطور السياسي الحاضر في الأقطار العربية؟

قد أجمع الكتاب المفكرون في الغرب والشرق على أن الأقطار العربية في حالة من التشويش السياسي والإداري والنفسي، ولقد اتفق أكثرهم على أن التشويش مجلبة الخراب والإضمحلال.

والتمدد. وكان يتشعب أيام المولدين لأن الأمة الإسلامية كانت في حالة التشعب. وظل الشاعر يتدرج ويتصاعد ويتلون فيظهر أنا كفيلسوف، و آونة كطبيب، وأخرى كفلكي، حتى راود النعاس قوة الابتكار في اللغة العربية فنامت، وبنومها تحول الشعراء إلي ناظمين والفلاسفة إلي كلاميين والأطباء إلي دجالين والفلكيون إلي منجمين.

إذا صح ما تقدم كان مستقبل اللغة العربية رهناً قوة الابتكار في مجموع الأقطار التي تتكلمها، فإن كان لتلك الأقطار ذات خاصة أو وحدة معنوية وكانت قوة الابتكار في تلك الذات قد استيقظت بعد نومها الطويل كان مستقبل اللغة العربية عظيماً كماضيها، وإلا فلا.

٢- وما عسى أن يكون تأثير التمدين الأوروبي والروح الغربية فيها؟
إنما التأثير شكل من الطعام تتناوله اللغة من خارجها، فتمضغه وتبتلعه، وتحول الصالح منه إلي كيانها الحي كما تحول الشجرة النور والهواء وعناصر التراب إلى أفنان فأوراق فأزهار فأثمار. ولكن إذا كانت اللغة بدون أضراس تقضم ولا معدة تهضم، فالطعام يذهب سدى، بل ينقلب سماً قاتلاً.

وأما الروح الغربية فهي دور من أدوار الإنسان وفصل من فصول حياته. وحياة الإنسان موكب هائل يسير دائماً إلي الأمام، ومن ذلك الغبار

تنتقل المدارس من أيدي الجمعيات الخيرية واللجان الطائفية و البعثات الدينية إلى أيدي الحكومات المحلية.

ففي سوريا - مثلاً - كان التعليم يأتينا من الغرب بشكل الصدقة ، وقد كنا ولم نزل نلتهم خبز الصدقة لأننا جياع متضورون ، ولقد أحيانا ذلك الخبز ولما أحيانا أماتنا. أحيانا لأنه أيقظ جميع مداركنا ونبه عقولنا قليلا، وأماتنا لأنه فرّق كلمتنا وأضعف وحدتنا وقطع روابطنا وأبعد ما بين طوائفنا ، حتى أصبحت بلادنا مجموعة مستعمرات صغيرة ، مُختلفة الأذواق ، متضاربة المشارب ، كل مستعمرة منها تشد في حبل إحدى الأمم الغربية ، وترفع لواءها ، وترتم بمحاسنها وأمجادها.

وقد يكون ميلنا السياسي إلى الأمة التي نتعلم علي نفقتها دليلا على عاطفة عرفان الجميل في نفوس الشرقيين ، ولكن ما هذه العاطفة التي تبني حجرا من جهة واحدة وتهدم جدارا من الجهة الأخرى؟ ما هذه العاطفة التي تستنبت زهرة وتقتلع غابة؟ ما هذه العاطفة التي تُحيينا يوما وتُميتنا دهرًا ؟

نعم سوف يعم إنتشار اللغة العربية في المدارس العالية وغير العالية وتعلم بها جميع العلوم ، فتتوحد ميولنا السياسية ، وتتبلور منازعنا القومية ، لأنه في المدرسة تتوحد الميول ، وفي المدرسة تتجوهر المنازع ، ولكن لا

أما أنا فأسأل : هل هو تشويش أم ملل؟ إن كان مللاً فأملل نهاية كل أمة وخاتمة كل شعب ، الملل هو الإحتضار في صورة النعاس ، والموت في شكل النوم.

وإن كان بالحقيقة تشويشا فالتشويش في شرعي ينفع دائما ، لأنه يبين ما كان خافيا في روح الأمة ، ويبدل نشوتها بالصحو ، وغيوبتها باليقظة ، ونظير عاصفة تهز بعزمها الأشجار لا لتقلعها ، بل لتكسر أغصانها اليابسة وتبعثر أوراقها الصفراء. وإذا ما ظهر التشويش في أمة لم تنزل علي شيء من الفطرة فهو أوضح دليل على وجود قوة الإبتكار في أفرادها والإستعداد في مجموعها.

إذن فتأثير التطور السياسي سيحوّل ما في الأقطار العربية من التشويش إلى نظام، وما في داخلها من الغموض والإشكال إلى ترتيب وألفة ، ولكنه لا ولن يبدل مللها بالوجد وضجرتها بالحماسة.

٤- هل يعمّ انتشار اللغة العربية في المدارس العالية وغير العالية وتعلّم بها جميع العلوم ؟

لا يعمّ انتشار اللغة في المدارس العالية وغير العالية حتى تصبح تلك المدارس ذات صبغة وطنية مُجردة ، ولن تعلم بها جميع العلوم حتى

يتم هذا حتى يصير بإمكاننا تعليم الناشئة علي نفقة الأمة. لا يتم هذا حتى يصير الواحد منا ابنا لوطن واحد بدلا من وطنين متناقضين أحدهما لجسده والآخر لروحه ، لا يتم هذا حتى نستبدل خبز الصدقة بخبز معجون في بيتنا ، لأن المتسول المحتاج لا يستطيع أن يشترط على المتصدق الأريحي. ومن يضع نفسه في منزلة الموهوب لا يستطيع معارضة الواهب ، فالموهوب مسير دائما والواهب مُخير أبدا.

أدب المهجر وأهم خصائصه : يُراد بأدب المهجر أدب العرب الذين هاجروا من بلاد الشام إلى أمريكا الشمالية والجنوبية، وكونوا فيها جاليات عربية، كان لها نشاط أدبي متعدد المظاهر.

ويمكن إجمال المؤثرات التي وجهت أدبهم فيما يلي:

- ١- تفاعل شخصيتهم الشرقية مع الغرب الجديد الذي نرحوا إليه وعاشوا فيها.
- ٢- الإتصال الوثيق بالثقافات الأجنبية التي عاشوا في أجوائها وبالآداب والمنتديات الأدبية الأمريكية وإتجاهات الأدب الأمريكي ونزعاته وبخاصة النزعة الروحية والتأملية التي كانت غالبية على كتاب الجيل الماضي.
- ٣- تطُّع المهاجرين إلى وطنهم الأول وحنينهم الدائم إليه.
- ٤- تمسكهم بقوميتهم العربية مما دفعهم إلى تتبع الأحداث بالوطن العربي وشغف والمشاركة - علي البعد - في كل ما يجري به، واعتزازهم بأمجاد جدودهم وبقدِيم التراث الحضاري لوطنهم العربي الذي ينتمون إليه. وأهم خصائص أدب المهجر هي: (١) النزعة الإنسانية (٢) النزعة الروحية.

٩ - نور الأندلس

أمين الريحاني
١٨٧٦ - ١٩٤٠

من حسنات الحياة زيارة الأندلس ، ومن الكفارات عن ذنوب الناطق بالضاد ، الحج إلى الحمراء التي قال فيها الشاعر :

تَمَدُّ لَهَا الْجُوزَاءُ^(١) كَفْ مَصَافِحَ وَيَدْنُو لَهَا بَدْرُ السَّمَاءِ مَنَاجِيَا
وَمِنْ حَظِي أَنِّي كُنْتُ مِنَ الْحَاجِّينَ ، زَرْتُ الْبِلَادَ الْمُبَارَكَةَ ، وَتَنَشَقَّتْ
هُوَاءُهَا ، وَسَمِعْتُ أَهْلَهَا يَنَاجُونَ السَّرُورَ لَيْلَ نَهَارٍ بَعِيونِهِمْ وَبَارَواحِهِمْ
الْخَفِيفَةَ ، سَاعَةَ اللَّهْوِ وَالطَّرْبِ. وَمِنْ غَرِيبِ الْأُمُورِ أَنْ فِي قَلْبِ الْأَنْدَلُسِ
مَلْجَأٌ قَلِمًا يَلْجَأُ إِلَيْهِ الْأَنْدَلُسِيُّونَ ، فَهَنَّاكَ مَقَامٌ لَا تُسْمَعُ فِيهِ ضَجَّةٌ ، وَلَا
تَصِلُ إِلَيْهِ أَصْدَاءٌ ، مَقَامٌ بَلْ مَقَامَاتٌ هِيَ أَجْمَلُ مَا فِي الْأَنْدَلُسِ أَثَرَا
وَذِكْرًا ، وَقَدْ كَانَ لَهَا مِنَ السَّرُورِ أَيَّامٌ زَاهِرَةٌ ، وَمِنْ الطَّرْبِ لَيْلٌ بَاهِرَةٌ
عَاطِرَةٌ ، وَمِنْ الْمَجْدِ أَعْلَامٌ وَقَابٌ ، وَمَعَاهِدٌ وَأَنْصَابٌ^(٢) مَا تَبَقِيَ مِنْهَا

أمين الريحاني كاتب ورحالة ولد في الفريكة (لبنان) إنتقل إلى الولايات المتحدة صغيرا. عاد إلى لبنان وأقام في قرية شهوان يتعلم العربية وآدابها، ويعلم الإنكليزية ، ثم عاد إلى أمريكا وأخذ يكتب بالعربية والإنكليزية في الأدب والنقد والإجتماع والسياسة وقد اشتهر بدعوته إلى التوفيق بين حضارتَي الشرق والغرب ومناهضته الحكم الأجنبي في البلاد العربية.

(١) الجوزاء : برج من أبراج السماء

(٢) أنصاب / أعلام منصوبة

من شادوا معاهد العلم والدين طالما اهتزت النفس لذكر مآثركم ،
وطالما وقفت العين شفقاً^(١) عند اسمائكم في التاريخ .

وتركت ما في أشيلية من آثار وذكريات ، لأصل غرناطة قاعدة الدنيا
في ذلك الزمان ، وحاضرة السلطان ومنها إلى قرطبة مسقط رأس أبي
الوليد ابن رشد ، لأشاهد الجامع الكبير الذي أصبح كنيسة قائمة على
عمد الجامع القديم ، ولأدخل بيوتا في المدينة ، لم تزل الروح العربية
حية فيها ، الروح الحافلة بمصايح من العلم والأدب والفن والشعر
كابن رشد ، وابن زيدون ، والإدريسي ، وابن العوام ، والخلف أبي
القاسم وابن الخطيب ، وأصحاب الموشحات إن ملكا شيدوه أمسي
أثرا من الآثار ، ومجدا أقاموه استحلالاً من الأطلال ، ومعاهد علم
أسسوها لم يبق منها حجر علي حجر ، وطفت كالهائم الولهان من برج
إلى متحف إلى قصر ، ووقفت طويلاً أمام المتدنة التي شادها المهندس
العربي جابر للخليفة يوسف بن يعقوب ، فانكشفت تحت عيني مدينة هي
مشرقية بل مغربية في سقوفها البيضاء ، وجادتها^(٢) العوجاء ومصاطبها
الحافلة بألوان الأزاهير . وحولت نظري إلى القصر ، وبستانه الفسيح

(١) شفقاً : شفقة وحناناً

(٢) جادتها : طرقها

اليوم غير طول^(١) متهدمة نبتت في جدرانها الأعشاب ، و نظم
العنكبوتُ مرثاته فوق النوافذ منها والأبواب ، وجلس في عروشها العالية
السكون ، ودفن في جنايتها المهجورة الشعر والأدب والفنون..... طول
كانت بالأمس معاهد وقصوراً هي دائرة المجد وقطبُ الحبور^(٢) ، في
قناطرها وقبابها وأبوابها، صناعة نادرة دقيقة وفي كل رسم من رسومها
آية جمال تُدهش حتى اليوم أرباب الفن ، وفي كل بيت من الشعر علي
جدرانها درة من المعنى أو زهرة من التقوى منقوشة في بلاط منقطع
النظير ، لوناً وتذهيباً. هذي آثارُ العرب ، وقد أمست عروشا للنسيان ،
ومدفاً لمجد الآباء والأجداد ، وظلالاً تجلب الأحزان ، وعبرة بليغة
للإنسان ، وهي رغم ذلك بهجة للناظرين ، ومصدرٌ وحي للشعراء
المتفنين.

ولكن الذكرى..... لله من ذكرى تقبض على النفس فتجعلها كالجماد،
لله من ذكريات وآثار تبتهج لمرآها العين، فيذوب لمعناها الفؤاد!! لله من
مجدكم وعزكم ابن أمية وابن عباد وعبد الرحمن والمنصور والمعتمد^(٣)

(١) طول : ما تبقي من آثار

(٢) الحبور : اصل السعادة والبهجة

(٣) المعتمد : رواد النهضة في العصر الأندلسي عنهم أخذ الغرب أكثر علومه.

الجميل ، ثم إلى برج الذهب الذي بناه ابن العلاء على ضفتي النهر الكبير ، فساح بي الفكرُ وجالت بي الأحلام ، فأدنتني من مجد العرب الغابر ، بل مثلته أمامي حيا وتساءلت في حيرةٍ والم ... ما السبب يا ترى في سقوط ذلك الملك الذي شعت أنواره في ظلمات أوروبا يوماً كنجوم البادية في الدجى...؟ ما السبب في اضمحلال أركانه وأصوله وقصر عهده وزوال مجده...؟

وأقول لن أجيب^(١) ... فكتب التاريخ فيها الكثير والعجيب ، ولكني أدعو العرب كل العرب ، ليشاهدوا ما شاهدت في الأندلس ، ليأخذوا العبرة من الآثار والأطلال ، فيدركوا أسباب سقوطهم ، فيتقوها ، حتى لا تفجع الأجيال القادمة بأندلس جديدة يضيع مع ضياعها بقايا مجدنا وبريق مستقبلنا.

(١) أجيب : الواقع أن الكاتب عاج الأسباب بتوسع لا يصلح له المقام

١٠ - يوميات الطالب

ميخائيل نعيمة

٢٣ آذار ١٩٠٨

عزمتُ ، في النهاية ، أن أحققَ الفكرةَ التي أخذتُ تلاحقني وتقلقني من زمان. وهي أن أدونَ يومياتي. وإني لأعترف بأن الذي عجل في تحقيقها هو أنني طالعت يوميات "نيكيتين"^(١) فكان لها أعمقُ الأثر في نفسي. حتى أنني بقيتُ أسبوعاً كاملاً بعد مطالعتها لا أفكرُ إلا في أمر واحد ، وهو : لماذا لا أقتدي بنيكيتين ولو في كتابة اليوميات؟ لعنني ، لو فعلتُ لا اكتسبتُ المقدرة على التعبير عن أفكارٍ بطلاقةٍ وحريةٍ ، واكتسبتُ المرونة والسلاسة في الأسلوب.

وهو من كبار الأدباء العرب الذين نقلت كتبهم إلى اللغة الأجنبية، ولد ميخائيل نعيمة سنة ١٨٨٩م بسكنتا (جبل لبنان) درس في فلسطين وروسيا، ثم درس الحقوق بجامعة واشنطن بالولايات المتحدة. وضع كثيراً من الكتب. تنسم كتاباته بطابع من التأمل الفلسفي في الإنسان والوجود. أديب رفيع يجمع فيه بين عمق التفكير، وروعة التعبير والتصوير، وقد شمل إنتاجاته المقالة والقصة والشعر والنقد فأتحف المكتبة العربية بجواهر قلمه النادرة ودرره الثمينة الغالية.

(١) نيكيتين : شاعر رقيق قد أصدر كتاباً بعنوان "يوميات طالب في السمنار"

موضوع للكتابة أستطيع أن أغرق فيه بكليتي ، وأن أكرّس له كل أوقات فراغي بحيث لا تضيع منها دقيقة واحدة.

٢٧ آزار

... أفقت صباح اليوم أبكر من المعتاد. ومن بعد أن راجعتُ الدرس في التاريخ ، خرجت و "اليوشا" لتتنشق هواء الصباح المنعش .. كان رفيقي يُحدثني في أمور جدّية ، وكان يتنبأ لي بالمجد والشهرة في المستقبل. وبالطبع ، لن أعير تنبؤاته اهتماما كبيرا ...

... تمر بي أيام أدخل فيها الصفوف من غير أن أكون قد ألقيت حتّى نظرة على الدروس المعيّنة للمذاكرة أن الأحمرار في عيني يزداد بسبب النور الضئيل الذي يرسله إلينا من السقف قنديل الكاز. لأتوقّف عن الكتابة ، فلغطُ رفاقي لا يسمح لي أن أستجمع أفكاري. والأهم من ذلك أن الموضوع الذي بدأت بنظمه لا يترك لي مجالاً للتفكير في أي موضوع غيره ...

٦ نيسان

... أمس ، وليس لأول مرة، سمعتُ ملاحظة من أحد الرقباء بشأن تغيّبي عن الصلوات في الكنيسة. وقد هدّد بأن يرفع تقريراً بذلك - عتي وعن ميخائيل إسكندر - إلى الجمعية الفلسطينية التي تُنفق علسى دراستنا.

ما الذي تتعطّشين إليه يا نفسي، والذي إليه تتوقين؟ أنك تتعطّشين إلى مجد الكاتب وحظّ الشّاعر... وأيّ الناس لا يطمَعُ في أن يكون له قلم يتحكم في أفكار الناس ، أو يتلاعب بأفئدتهم إذا ما هو سال بالشعر الرّقراق؟...

٢٤ آزار

.. أمرٌ عجيب! إن الشعر في الأيام الأخيرة يستأثر بكل وعي ويركّز كلّ أفكارني علي نقطة واحدة. ومُحاولاتي الأولى تبعث الأمل بالنجاح ... وإني لأعجبُ لهذا الدّفق من النشاط الذي أخذت أحسه منذ أن باشرت تدوين يومياتي. فأنا أقبل على كتابتها إقبال العطشان في القفر^(١) على نبعه من الماء. إني أريد أن أكتب وأكتب بغير انقطاع ، إلا أن التهابا خطيرا في عيني يكرهني على الإختصار.

... أنهضُ باكرا. ولكن لا بقصد الإستعداد للدروس التي بتُّ لا أعيرها كبير اهتمام على نقيض رفاقي الذين لا يفارقُ كتابُ الدرس أيديهم. كان زمان كان يُهمّني فيه شرف الأويّة في صفّي. وكان لي ذلك الشرف في الناصرة^(٢) وفي سني الأولى هنا ... أما اليوم فإني لا أحسد أحدا إلا الذين عيونهم تُمكنهم من المطالعة حتّى الشيع ... سأفتش عن

(١) القفر : الأرض التي لا ماء فيها ولا شجر (٢) الناصرة : بلدة في فلسطين

وها أنا لا أحس أي رغبة حتى في العمل الأحب إلي قلبي. وأعني الكتابة ... تسلمت رسالة من الخال وقبلها بأيام جاءتني رسالة من الأخوين في "والآ والآ" (١) "ومعها حوالة بمئة روبل ، وكنت قد كتبت إليهما أنني سأمضي الصيف في روسيا. إنهم جميعهم - الخال والأهل في لبنان ، والشقيقين في والآ والآ - يعتقدون علي آمالا كبيرة. فأنا - في نظر الخال - سأكون ، رجل المستقبل ، و "عماد الأسرة" و "مفخرة لبنان" وما أشبه. سأجمع كل قواي ، أيها الأعمام ، وأوجهها إلي تحقيق آمالكم. ولكن - هل تُراها تكفي؟ ...

وذلك أمر قد ينتج عنه تسويد سمعتنا وسلوكنا ، وحرماننا من الدرس. ولو لا ذلك لما كان حريا بإهتمامنا ... سامح الله إدارتنا، إذا كانت ترى أن حسن السلوك ينحصر في المواظبة (١) على الصلوات في الكنيسة فإني إرضاء لها ، سأواظب على الصلوات. ورفيقي الحمصي ، من جانبه، قد وعد أن يواظب مثلي.

لأدع جانبا مبادئ التي قلما أتساهل فيها. فالتمسك بها في السمنار يعني التضحية بالثقافة والمستقبل، لست وحدي في ما أذهب إليه من أن المسيحية الحقة لا تقوم بالوقوف في الكنيسة ساعتين أو ثلاث ساعات في الآحاد والسبوت والأعياد ، بل باتباع تعاليم الإنجيل وإرشاداته ...

١٤ لآذار

في المدرسة حركة محمومة. إنها الإمتحانات ... في الثامن من هذا الشهر كان الإمتحان في التاريخ. وكان موضوع المسابقة : "أهمية الطباعة في تثقيف الجماهير الشعبية". وقد أنفقت عليها ساعتين. وبعد ثلاثة أيام نقلوا إلي عن لسان أستاذ التاريخ أن مسابقتي كانت أفضل مسابقة تقدمت له! .. كل من خبر الإمتحانات يعرف الإرهاق (٢) الذي تسببه للطلاب، وكيف أنها تعطل فيهم كل رغبة في أي عمل آخر

(٢) والآ والآ : بلد يقع في جنوبي ولاية واشنطن في الولايات المتحدة الأمريكية.

(١) واظب : الدوام

(٢) الإرهاق : حمل المرء علي ما لا يطيق

وإليك ما تحتاج إلى تصديره أو توريده ، وأجنحة تطير ، حاملة اسم بلادك وشعارها ^(١) لتربطك بالدنيا!

معنى الإستقلال - أيها المواطن - أن يحكم الشعب نفسه ، ويُشعر لنفسه ، ويصون حقوقه ومصالحه بنفسه.

معنى الإستقلال - أيها المواطن - ألا يُعرق لك تطور ، ولا يُفرض عليك اتجاه غريب ، ولا تُساق في الحروب التي لا مصلحة لك فيها سوق الأنعام ^(٢) ، ولا تعطل لك قوة ، ولا يُشعر تشريع تكون أنت أول ضحاياه.

معنى الإستقلال أن تكون حقوق الإنسان كلها مُحترمة في وسطك ^(٣) ، وأن تكون العدالة التي تُحميك من الإعتداء عدالة نزيهة منظمة ، لا تصل إليها أيدي الجهال ، ولا يؤثر فيها أي نفوذ غريب عنها!

معنى الإستقلال أن يُقدّر القدر الأدنى لعيش المواطن ، رجلا كان أو أنثى حتى لا يضيع أحد بسبب الفقر أو البطالة أو المرض ، وأن يحصل المواطن على حقه في المسكن والخبز والتعلم والعلاج ...

(١) الشعار : العلامة، الشارة

(٢) الأنعام : البهائم

(٣) الوسط : البيئة وما يحيط بالإنسان

١١ - معنى الإستقلال

عبد الخالق الطريس

الإستقلال ضرورة ، فلذلك نَهتفُ به ، ونطلبه ، ونستعجلُ الحصول عليه. وإن تَمَن الإستقلال باهظ ^(١) ، ولكنه هين يسير في نظر جميع من ذاق مرارة العبودية ، وسئم حياة الدّل ، وفهم معنى الإستقلال ، وخيرات الإستقلال ، وما يجنيه من الإستقلال.

معنى الإستقلال - أيها المواطن - أن يكون لك وطنٌ موفور ^(٢) السيادة، ومقامٌ محفوظ في حظيرة الدول ^(٣) ، وحكومة منك وأليك تُخدم مصلحتك ، وتتصرف بإرادتك ، وجيش يُحميك في السلم والحرب ، وأسطول يَمخر اليم ^(٤) ، ليدفع عنك عوادي النائبات ^(٥) ويحمل منك

عبد الخالق الطريس هو كاتب من كتاب المملكة المغربية وأحد خطبائها وموجهيها السياسي. أسهم في الحركات الوطنية قبل الإستقلال وعين بعده سفيراً للمغرب في أسبانية ثم في جمهورية مصر العربية.

(١) باهظ : ثقيل

(٢) موفور : من وفر المال أي كثره والمقصود هنا : كامل السيادة

(٣) حظيرة الدول : مجتمع الدول ، المجتمع الدولي.

(٤) يُمخر اليم : يشق البحر محدثاً صوتا

(٥) النائبات : المصيبة

وإيجاد العمل لأمثالك، وتصنيع كل ما في الميسور من موادها الخام^(١)، ليقبل الوسطاء، وتنزل بذلك الأسعار!

معنى الإستقلال أن يكون لك نظامٌ مالي مُحكمٌ، وأساليب إقتصادية موفقة، وأن يكون لأبناء جلدتك وفر، وأن يعظم الدخل القومي^(٢)، ويرتفع المستوى المعاشي، وأن تكون نسبة التصدير إلى التوريد نسبة معقولة، وأن تكون الميزانية وطنية بكل معاني الكلمة، وضعت للمواطنين، لصالحهم، وصالح بلادهم قبل كل شيء!

الإستقلال وسيلة قبل أن يكون غاية، فلذلك لا يُمكن أن يُعدَّ حلقة نهائية في سلسلة التطور، إنه الحلقة الأولى، والإصلاح الحقيقي لا يأتي إلا بعد الإستقلال. ولا خير في إصلاح لا يأتي على يد أبناء البلاد.

معنى الإستقلال أن ترى في بلادك الكفاية من المدارس والكلليات والجامعات ومعاهد البحث، والمكاتب والمختبرات والمستشفيات، والمصحات والملاجئ والإصلاحيات^(١)، والمعامل والمصانع، وكلها لك ولفائدتك ورفاهيتك!

معنى الإستقلال أن تكون مُدُنك مظهراً رائعاً من مظاهر المدينة في المحافظة على الصحة والنظافة وسائر مظاهر التنظيم المدني، وأن تكون قراك قرى صحية نظيفة تحتوي على كل ما تحتوي عليه القرية في الأمم الراقية، وترتبط فيما بينها بشبكة من المواصلات، وأن تسير أمور المدينة والقرية بمجالس منتخبة تسهر على راحة السكان ورفاهيتهم!

معنى الإستقلال أن تنظم أرضك، وتدرس دراسة علمية، وأن يُستغل كل شبر فيها استغلالاً فنياً لتنفع فيما تصلح له، وأن تستغل كل قطرة ماء من مياه أرضك بإنشاء مراكز التوليد الكهربائي والخزانات الكافية وتنفيذ مشاريع الرّي^(٢) لإحياء الأرض الموات وتوليد الأرض التّور^(٣)، وأن يُستخرج ما في بطن الأرض من معادن لتحريك آلة صناعتك،

(١) الإصلاحات : مكان خاص يدخل إليه المحرفون من الأولاد بقصد إصلاحهم وتهذيبهم

(٢) الرّي : إرواء الأراضي الزراعية أو سقيها بطريقة منظمة

(٣) التّور : الأرض القليلة العطاء

(١) المواد الخام : المواد الأولية التي لم تتناولها الصناعة بعد

(٢) الدخل القومي : هو قيمة السلع المنتجة وغيرها في دولة من الدول في سنة معينة

١٢ - الثقافة العربية بين الشرق والغرب

الأستاذ علي البهلوان

الثقافة كالنهر الجاري ، ينبوعها الحياة ، ومروجها العقل ، مغذيها المجتمع ، تكون صافية نقية طالما نبتت من بيئتها ولم تأخذ من غيرها إلا القدر اليسير ، وكذلك كانت الثقافة العربية في الجاهلية وصدر الإسلام ، ثقافة كاملة تغلب عليها البداوة ، نفسها قصير قوي ، سليمة حية ، أصولها ثابتة واضحة ، وميزاتها بينة جلية ، الطبع قوامها وعمادها وأعظم خصلة فيها ، فقد نبذت الكلفة نبذا ، وابتعدت عن التصنع والزخرف . تدفقت الثقافة العربية من عين ثرة ماؤها صاف غزير ، وسرعان ما اتسع النهر المتولد عنها أثر الفتوحات الإسلامية ، وأخذت الجداول والأنهار الكبيرة تصب فيها صبا حاملة معها تراث الشعوب ومدنيات الأمم الغابرة والثقافات السابقة ، .. والأعجب أن النهر العربي اقتبل تلك الثروات الطائلة من غير أن ينحرف عن مجراه أو يبدل جوهره وطبعه ، بل وهبها من روحه ما امتزجت به وامتزج بها ، فخرجت الثقافة الكاملة . الثقافة العربية الإسلامية.

وأخذت الثقافات تدخل العربية عن طريق الترجمة^(١) ، وعن طريق الشعوب التي أسلمت . وعن طريق التبادل التجاري أيضا ، فنقلوا فلسفة

اليونان وعلومها . وحكمة الهند وتفكيرها ، وأداب فارس وحضارتها ، فتراكمت لديهم المعلومات ، وتشعبت المعارف والفنون وتعددت طرق البحث والتنقيب .. واختلطت السبل في أول الأمر ، وتعكر ماء النهر الصافي ، وصعب هضم ذلك الغذاء لتنوعه وكثرته ، ولكن النفس العربية لا تعيش إلا في الوضوح ، ولا تزدهر إلا مع البيان ، تغلبت على الغموض فخلّصت الأصول من الفروع المشتبكة ، وأخذ كل علم استقلاله في موضوعه وطريق البحث الصالحة به ، فتجلى شيئا فشيئا ما بين العلوم من ارتباط وفتحت آفاق جديدة ، وأحدثت علوم لم تكن كالجبر وعلم المجتمع .

وبذلك كانت الثقافة العربية أحسن مثال للثقافة البشرية الكاملة ، لأنها ثقافة إنسانية يشملها ضرب من الوحدة وأن اتسعت رقعتها ، ولم يكن تنوعها وتشعبها وغزارة موادها وكثرة ابتكاراتها ، من عوامل التفرقة بينها والتباين بين المثقفين في مختلف أقطارها ، بل زادها كل ذلك غنى وثروة ، وخلق فيها تيارات فكرية ودينية وفنية تربط بين المجتمع وتقرب بين الأفراد^(١).

من مقال للأستاذ علي البهلوان الكاتب التونسي المشهور - بتصرف -

(١) الترجمة : بدأت حركة الترجمة والإمتزاج بالعناصر الأخرى في العصر العباسي

(١) إشارة إلى اتصال الحركة العلمية والأدبية بين المغرب في الأندلس والشرق في بغداد.

ولقد أصبح من المتفق عليه بين مثقفي الوطن العربي أن الثقافة العربية ليست بعض المعلومات اللغوية والبيانية ، بل الثقافة العربية كلَّ حيٍّ يشمل تاريخها ويربط أجزائها ، ومذاهب فلسفية ودينية ، وعلوما تولدت عنها العلوم العصرية، وشعرا ونثرا وعبرا عن الإنسان في قوالب فيفة تُهذَّب الذوق والعقل .. فتدريس الثقافة العربية يتطلب جهودا مستمرة لأن البحث العلمي والمتحيز الفكري لم يشملا إلا القليل منها ، فهي مازالت كالبهر الواسع العميق الذي لم يعرف منه إلا سواحله، فعلىنا أن نخوض غماره (١) وأن نصل قدر المستطاع إلى أعماقه ، وعلىنا أن نبعد عن ثقافتنا كل ما يُفسد الذوق ويدخل علي العقل الغموض والإعوجاج، ويخرج الإنسان عن طبعه وجبلته ، حتى نضمن لها الصلة بالحياة فلا يقترب منها الذبول ، ولا يتسرب إليها الجمود ويكتنفها التكلف والصنعة ، فالثقافة الأصيلة تزيد العقل صقلا ونصوعا والمثقف (٢) ليس من يتقن علما من العلوم حتى يصير مرجعا فيه ، بل العلوم هنا تصبح وسيلة لا غاية، إذ غاية الغايات الإنسان نفسه، الإنسان بعقله وعواطفه وذوقه وإرادته .. فإذا فهمنا ذلك أدركناه أمكننا أن نلعب دورا خالدا في العالم كله ، وأمكننا أن نعيد لثقافتنا مركزها القوي الثري الذي ضاع بين السلبية والجمود والإتكالية والتخلف.

(١) الغماره : الماء الكثير ومعظم البحر

(٢) المثقف : الإنسان الذي أثر العلم في سلوكه ، أخذ من ثقفت العود أي أزلت ما

به من تنوء واعوجاج.

والثقافة العربية في العصر الحديث ، تسعى جاهدةً للتخلص مما ألصقته بها القرون من أدران ، وكبلتها (١) به من أشكال وقوالب فارقتها الحياة منذ أجيال ، فقد مدت يدها إلى تراثها البشري الكبير وأخذت تزيح عنه النقاب ، وتنشر كنوزه متعجبة من تراثه ، مكتشفة خفاياه ، مستغربة من التماثل (٢) بينه وبين المدينة الغربية الحاضرة .. ومدت اليد الأخرى إلى الثقافة الغربية تكشف عن غناها وجمالها ، وتعترف من علمها الغزير ومحدثاتها المتجددة ، وعلىنا ألا نخاف من الثقافة ومن الإقبال عليها ، فالثقافة الغربية أو الشرقية ضرورية لنا ، فستكون كاللقاح تُجسد به الأشجار فتأتي بأطيب الثمرات ، وهي لقاح العقل والذوق ، وأكبر ميزة لهذه الثقافة اهتمامها بالعلوم الرياضية وتطبيقها وما انتجته من اختراعات تطبيقية قامت عليها نهضة الغرب والشرق ، فعنايتنا بها يجب أن تحتل المكان الأول من تفكيرنا إذا أردنا الإلتحاق بقافلة الأمم الراقية . وليس في ذلك ما ينافي ثقافتنا ، بل إن ذلك سيعززها ويركزها على أسس ثابتة .. والثقافة لا تعترف بالحدود فهي ملك الإنسانية عامة ، والثقافة تسيير نحو الوحدة تُخطي سريعة فقد امتزجت المدينيات ببعضها واقتربت المسافات بينها وأصبح تبادل المعلومات والخبرات من مميزات عصرنا الحاضر ..

(١) كبلتها : قيدتها

(٢) التماثل : إشارة إلى أثر العرب في الثقافة الغربية

١٣ - نحن والماضي

معروف الرصافي

١٨٧٥ - ١٩٤٥

أرى مُستقبل الأيام الأولى بمطمح^(١) يُحاول أن يسودا^(٢)
 فَمَا بَلَغَ الْمَقاصِدَ غَيْرُ سَاعٍ يُرَدِّدُ فِي غَدٍ نَظراً سَدِيداً^(٣)
 فَوَجَّهَ وَجْهَهُ عَزَمَكَ نَحْوَاتٍ وَلَا تَلَفْتُ إِلَى الْمَاضِينَ جِيداً^(٤)
 وَهَلْ إِنْ كَانَ حَاضِرُنَا شَقِيحاً نَسُودُ بَكُونٍ مَاضِيَا سَعِيداً؟
 تَقَدَّمَ أَيُّهَا الْعَرَبِيُّ شَوْطاً فَإِنْ أَمَامَكَ الْعَيْشُ الرَّغِيداً^(٥)
 وَأَسَّسَ فِي بِنَائِكَ كُلِّ مَجْدٍ طَرِيفٍ^(٦) وَاتْرَكَ الْمَجْدَ التَّلِيداً^(٧)

شاعر من شعراء النهضة الأدبية في الشرق العربي. هو معروف الرصافي الشاعر العراقي ولد في بغداد سنة ١٨٧٥م وحفظ القرآن في سن مبكرة، ثم تتلمذ على العالم اللغوي "محمد شكري الآلوسي"، وصحبه اثنتي عشرة سنة، يدرس العربية ويُمارس لأدبها، فوجهه ذلك وجهة أدبية، وأثر في حياته تأثيراً كبيراً.

إشتهر معروف الرصافي بقصائده الوطنية والاجتماعية وبمواقفه الجريئة التي لاقي من أجلها الإضطهاد والنفي ويقول بأن للأمة العربية سجل حافل بالأمجاد وحضارة لا ينكرها المنصفون.

- (١) المطمح: المطلب، المقصد
 (٢) يُحاول أن يسود: يسعى إلى أن يصبح سيدياً
 (٣) النظر السدديد: النظر الصائب
 (٤) الجيد: العنق، لا تلتفت إلى الماضين جيداً:
 (٥) العيش الرغيد: العيش النطيب الهنيء لا تنظر إلى الماضي
 (٦) الطريف: الجديد، ومثله "الطارف"
 (٧) التليد: القديم ومثله: التاليد

فَشَرَّ الْعَالَمِينَ ذَوُو خُمُولٍ إِذَا فَاخَرْتَهُمْ ذَكَرُوا الْجُدُودَا
 وَخَيْرُ النَّاسِ ذُو حَسَبٍ قَدِيمٍ أَقَامَ لِنَفْسِهِ حَسَباً^(١) جَدِيدَا
 تَرَاهُ إِذَا ادَّعَى فِي النَّاسِ فَخْراً تُقِيمُ لَهُ مَكَارِمَهُ الشُّهُودَا
 فَدَعْنِي وَالْفَخَارَ بِأَرْضِ قَوْمٍ مَضَى الزَّمَنُ الْقَدِيمَ بِهِمْ حَمِيداً
 قَدْ ابْتَسَمَتْ وَجْوهُ الدَّهْرِ بَيْضاً لَهُمْ، وَرَأَيْنَا فَعَبَسْنَ سُودَا
 وَقَدْ عَهَدُوا لَنَا بِثِرَاتٍ مُلْكٍ أَضَعْنَا فِي رِعَايَتِهِ الْعُهُودَا^(٢)
 وَعَاشُوا سَادَةً فِي كُلِّ أَرْضٍ وَعِشْنَا فِي مَوَاتِنِنَا عَبِيداً
 إِذَا مَا الْجَهْلُ خَيَّمُ فِي بِلَادٍ رَأَيْتَ أَسُودَهَا مُسَخَّتَ قُرُودَا^(٣)

(١) الحسب: كل ما تعدده مفخرة ومجدا

(٢) العهود: المواثيق جمع "عهد"

(٣) مسخت: أبدلت وتحوّلت

وأكبر الظن أنني هالك أبداً شوقاً إليك وقلبي فيه ما فيه
 من حسرة وإباء لست أملكه يابئ لي العيش لم تُدرك معانيه
 وأنت في الكون من قاض ومقرب قد استوى فيك قاصيه ودانيه
 كأنني منك في نائب لمفترس المرء يسعى ولغز العيش يُدَمِّيه
 كم تجعل العقل طفلاً حار حائره وربّ مطلب قد خاب باغيه
 فأنت كالليل والأفهام حائرة مثل العيون علاها منك داجيه^(٢)
 ليل مهيب كلج البحر حندسة تكاد تسمع منه صوت طاميه^(٣)
 فليتهنّ خفافيش بلوح لها مجاهل الحق خافيه وباديه
 بل ليت لي فكرة كالكون واسعة أدحو بها الكون تبدو لي خوافيه
 ليس الطمّوح إلى المجهول من سفه ولا السمو إلى حقّ بمكروه
 إن لم أنل منه ما أروى الغليل^(٤) به قد يحمد المرء ماء ليس يرويه
 يا قلب يهنيك نبض كلّه حرق إلى الغرائب مما غزّ ساميه

تسيطر على أفكار الشاعر نزعة عقلية واضحة، وكأنه يريد للشعر وألفاظه أن تكون أوعية للعقل قبل أن تكون أوعية للخيال، وهو لذلك لا يعتمد إلى تشبيهات واستعارات كثيرة على طريقة القدماء، فهو يُخاطب العقل، والعقل لا يهتم إلا بالحقائق.

(١) داجية: مظلمة وخفية

(٢) الخندس: الظلام، طامية: مرتفعة

(٣) الغليل: حرارة الشمس

١٤ - إلى المجهول

عبد الرحمن شكري
 ١٨٨٦ - ١٩٥٨

يحوطني منك بحر لست أعرفه ومهمه لست أدري ما أقاصيه^(١)
 أقضي حياتي بنفس لست أعرفها وحولي الكون لم تُدرك مجاليه^(٢)
 ياليت لي نظرة للغيب تُسعدني لعل فيه ضياء الحق يُيديه
 وليت لي خطوة تدحو مجاهله وتكشف الستر عن خافي مساعيه^(٣)
 كأن روحي عود أنت تُحكّمه فابسط يديك واطلق من أغانيه

ولد عبد الرحمن شكري ببور سعيد (مصر) سنة ١٨٨٦م وبعد تكميل دراسته الثانوية التحق بمدرسة المعلمين العليا وتخرج فيها سنة ١٩٠٩م وقد التزم فيها الدرس الصارم للأدبين العربي والغربي.

توضيح: أول ما يلاحظ على هذه القصيدة أن موضوعها جديد، فالقصيدة القديمة لم تكن تتحدث عن المجهول إنما كانت تتحدث دائماً عن المعلوم، عن مديح شخص أو رثائه أو هجائه، ولم تتعلق بما وراء ذلك إلا نادراً وفي حكم جزئية. أما هنا فمشكلة المجهول تثار في دائرة واسعة، وتظهر حيرة الشاعر وقلق عقله إزاء الكون وأسرار الحياة.

الشاعر يُخاطب المجهول فألحياً جميعها - أمام عينيه - مجامل وألغاز ويتمنى لو استطاع أن يطلع على هذه المجامل والألغاز. وهو يريد أن يعرف حقائق الحياة حتى يصورها بقلمه في قرطاسه أو يلحنها على نايه.

(٢) مجاليه: مناظره ومشاهده

(١) المهمة: المفازة

(٣) تدحو: تبسط

فالعيش حبّ لما استعصت مسالكه تجارب المرء تُدميه وتُعليه
 كم ليلة بتّما ولهان ذا أمل لم يسئل قلبي أن غابت أمانيه
 لعل خاطر فكر طارقي عرضا يَدنو بما أنا طول العُمر أبعيه
 يوضح الغامض المستور عن فطن وأفهم العيش تستهوي بَواديه
 هيهات ما كشفت لي الحق خاطرة ولم يُجب لي سؤالا ما أناديه

١٥ - لا أريد

خالد محمد الفرّج

لا أريد المال أكداسا، لَجينا^(١) أو نضارُ
 في "بنوك" عامرات، أو خزانات كِبَارُ
 أو قصورا شامِخات، أو نَخيلا أو عقارُ
 أو رفاها من نعيم العيش ما شاء اليَسار^(٢)

وأنا أنظر حولي ، كم عليها من فقير

لا أريد السعد أن يدخل بيتي بالهناء
 لست يا هذا سعيدا وأرى حولي الشقاء
 صحتي سقم إذ المرضي يعانون البلاء
 غير أنني باسم للموت إن جاء الفناء

كُل من أنظر حولي إلي الموت يصير

خالد مُحمد الفرّج من شعراء الكويت القدامى وكان من أصدقاء الشاعر صقر

الشبيب ومن معاصريه

(١) اللجين : الفضة ، النضار : الذهب (٢) اليسار : الغنى

لا أريد الشمس تسبيني^(١) بانوار الشروق
أنا لا أنظر للروض بالحاظ^(٢) الشفوق
غادتي لا تحسبي صدى جفاء أو عقوق^(٣)
كل حسن أو بهاء أو جمال لا يروق

وأنا أنظر حولي ، كم عليها من ضرير

أيها الليل مهلا لا تغرد في الغصن
قطع الأوتار يا عازف، واهداً في سكون
لا أريد الاذن أن تسمع نغما أو شجون
لا صريرا، لا عزيفا، لا رنينا، لا حين

أنا أنظر حولي، الصم في الدنيا كثير

(١) تسبيني : تاسرني

(٢) اللحظ : باطن العين - جمعة لحاظ والحاظ

(٣) عقوق : العصيان وعدم الشفقة

١٦ - فلسفة الحياة

إيلياء أبو ماضي

١٨٨٩ - ١٩٥٧

أيهذا الشاكي وما بك داء كيف تغدو إذا غدوت عليلاً^(١)
إن شر الجناة في الأرض نفس تتوفى قبل الرحيل الرحيل
وترى الشوك في الورود وتعمي أن ترى فوقها الندى إكليلاً^(٢)
والذي نفسه بغير جمال لا يرى في الوجود شيئاً جميلاً

أبو ماضي من كبار شعراء المهجر ولد في لبنان سنة ١٨٨٩م وهاجر إلى مصر ثم إلى أمريكا سنة ١٩١٢م ومكث أربع سنوات لا يقول شعراً ولعله كان مشغولاً بتوير عيشه وانضم إلى الرابطة القلمية بنيويورك حين تأسيسها سنة ١٩٢٠م.

وقد أتاحت له هجرته إلى أمريكا التزود من ينابيع الثقافة الغربية وقوى اتصاله بها أنه كان من المشتغلين بالصحافة وعضواً بارزاً في "الرابطة القلمية" غير أنه لم ينس الأدب العربي القديم بل ظل يداوم الإطلاع عليه. فكان من هذا المزيج شخصية شعرية جديدة.

توضيح: تدور القصيدة حول فكرة واحدة هي أن الإحساس بالجمال في الوجود يستلزم نفساً جميلة تحس به، وقد دعا أبو ماضي كل شخص أن يستشعر هذه النفس ليحس الغبطة في الحياة. فالقصيدة موحدة الفكر وهو توحيد يجز وحدة فنية واضحة في بنائها وتعاقب أبياتها.

(١) الغدو: الرجوع وقت الغداة، ضد الرواح (٢) الإكليل: التاج والعصابة تزين بالجواهر

ما اتينا إلى الحياة لنشقى فأريحوا أهل العقول العقولا
كل من يجمع الهموم عليه أخذته الهموم أخذاً وبيلاً^(١)
كن هزاراً في عشه يتغنى ومع الكبل^(٢) لايبالي الكبولا
لا غراباً يطارد الدود في الأر ض ويوما في الليل يبكي الطلولا
كن غديراً يسير في الأرض رقراً^(٣) فيسقي عن جانبيه الحقولا
لا وعاء يقيد الماء حتى تستحيل المياه فيه وحولا
كن مع الفجر نسمة توسع الأز هار شماً وتارة تقيلاً
لا سيموما^(٤) من السواقي^(٥) اللواتي تملأ الأرض في الظلام عويلاً
ومع الليل كوكبا يؤنس العا نبات والتهر والربى والسهولا
لا دحي يكره العوالم والنا س فيلقي على الجميع سدولاً^(٦)
أي هذا الشاكي وما بك داء كن جميلاً ترى الوجود جميلاً

- (١) وبيلاً : وخيم
(٢) الكبل : القيد
(٣) رقراقاً : متألثاً
(٤) السواقي : الرياح المحملة بالتراب
(٥) السموم : القيد
(٦) السدول : الأستار

فتمتع بالصبح مادمت فيه لا تخف أن يزول حتى يزولا
أدركت كنهها^(١) طيور الرّوابي فمن العار أن تظل جهولا
تغنى والصقر قد ملك الجـ و عليها والصائدون السيلا
تغني وعمرها بعض عام أفتبكي وقد تعيش طويلاً
فاطلب اللهو مثلها تطلب الأطـ يار عند الهجير^(٢) ظلاً ظليلاً
وتعلم حبّ الطبيعة منها واثرك القال للورى والقيلاً^(٣)
أنت للأرض أولاً وأخيراً كنت ملكاً أو كنت عبداً ذليلاً
كل نجم إلى الأفول ولكن آفة النجم أن يخاف الأفولاً^(٤)
فإذا ما وجدت في الأرض ظلاً فتفياً^(٥) به إلى أن يحولاً^(٦)
وتوقع إذا السماء اكفهرت^(٧) مطراً في السهول يحي السهولا

القصيدة بهذه الصورة تفتح آفاقاً واسعة أمام القارئ، إذ تجعله يفكر في الإنسان والحياة والكن وتفسح له في التخيل والوهم. وهي ناحية مهمة في الشعر الحديث، إذ ينطلق فيه الفكر إلى آفاق واسعة، ولا ريب في أن مصدر ذلك اتساع ثقافة الشاعر من ناحية وصدق وشعوره وإحساسه المباشر بديناه وما فيها من متعة وجمال.

- (١) كنهها : حقيقتها
(٢) الهجير : نصف النهار عند اشتداد الحر
(٣) القال والقيلاً : الكلام الطيب والخيث
(٤) الأفول : الغروب
(٥) تغياً : استظل
(٦) يحول : يتحول
(٧) الكبل : القيد

الملايين أفاقت من كراها^(١) ما تراها ملاً الأفق صداها ؟
 خرجت تَبَحْث عن تاريخها بعد أن تاهت على الأرض وتاها^(٢)
 حملت أفؤسها وانحدرت من روايبها وأغوار قراها^(٣)
 فانظر الإسرار في أعينها وصباح البعث يَبْحَث الجباها^(٤)
 يا أخِي في كل أرض وجمت^(٥) شفتاها واكفهرت^(٦) مقلتاها
 قم تُحرر من توابيت الأسى لست أعجوبتها أو موميها^(٧)
 إنطلق فوق ضحاها ومساها يا أخِي قد أصبح الشعب إلها^(٨)

(١) الكري : النوم

(٢) خرجت تَبَحْث عن تاريخها: تبعده مجدها أو تنشئ لها مجدا يسطره التاريخ

(٣) الأغوار : جمع غور وهو المكان المنخفض

(٤) يَبْحَث الجباة : يظهر على الجباه والوجوه

(٥) وجمت : اشتد حزنها وأسكنها عن الكلام

(٦) اكفهرت مقلتاها : المراد ظهر الحزن في عينيها

(٧) موميها : الجسد المخط، على الطريقة التي اتبعها قدماء المصريين في

تحيط أجساد ملوكهم وعظمايهم.

(٨) أصبح الشعب إلها : أي أنه أصبح يكتب قدره وكأنه إله.

١٧ - تشيد أفريقية

محمد الفيتوري

يا أخِي في الشرق في كل سكن يا أخِي في الأرض في كل وطن
 أنا أدعوك فهل تعرفني يا أخوا عرفه رغم المحن^(١)
 إنني مزقت أكفان الدجى إنني هدمت جدران الوهن^(٢)
 لم أعد مقبرة تحكي البلى^(٣) لم أعد ساقية تبكي الدمع^(٤)
 أنا حي خالد رغم الردى أنا حر رغم قضبان الزمن
 إن نكن سرنا على الشوك سينا ولقينا من أداها ما لقينا
 إن نكن بتنا عراة جائعينا أو نكن عشنا حفاة بائسينا
 إن نكن أوهنت^(٥) الفأس قوانا فوقفنا نتحدى الظالمينا^(٦)
 إن نكن سخرنا جلادنا فبيننا لأمانينا سجوننا^(٧)
 لقد ثرنا على أنفسنا^(٧) ومحونا وصمة الذلة فينا

محمد الفيتوري شاعر سوداني معاصر. ولد سنة ١٩٣٠م من أب سوداني وأم
 مصرية. انهى تعلمه في القاهرة. تميز شعر محمد الفيتوري بالدق والعاطفي
 والحمية الثورية. وها هو هنا يدعو إلى تحطيم القيود وتحرر أفريقية من العبودية
 والخضوع.

(١) الخن : البلايا والمصائب، المفرد مخنة (٢) الدجى : الظلام، الوهن : الضعف

(٣) البلى : القدم (٤) الدمع : جمع دمنة، وهي آثار الديار

(٥) أوهنت : أضعفت (٦) نتحدى الظالم : ننازعه لنغلبه

(٧) بيننا لأمانينا سجوننا: أخفينا لما يزل بنا من عذاب

(٨) ثرنا على أنفسنا : حملنا علي إظهار الأمان

١٨ - أخي الإنسان

عيسى الناعوري

أخي في العالم الواسع في المغرب والمشرق
أخي الأبيض والأسود في جوهرك المطلق^(١)
أمدّ يدي، فصافحها تجد قلبي بها يخفق

بُحْبِكَ يَا أَخِي الْإِنْسَانَ

أحبك دون ما نَظَر إلي لونك أو جنسك
وأكره من يُّبْثُ الحقد^(٢) في نفسي وفي نفسك
لترقص أنت في بُؤسي وكَي أرقص في بؤسك

ونشَقِّي يَا أَخِي الْإِنْسَانَ

أخي مأساتنا ليست سوى من صنع أيدينا
فَمَنْ اطمأنا الشعواء^(٣) سودنا ليالينا
ومن أحقادنا العمياء هدمنا أمانينا

فرققا يا أخي الإنسان

حياته: ولد عيسى الناعوري في الأردن سنة ١٩١٨م هو كاتب أردني اشتغل بالتدريس وأنتج عدة آثار في دراسة الأدب ونقده وبخاصة المهجري منه.

(١) جوهرك المطلق : طبيعتك غير المقيدة بشيء (٢) بيت : ينشر

(٣) الشعواء: الشديدة

لقد جئنا إلى الدنيا معالنعيش إخوانا
ونسعد بالحياة معا أحبباء وأعوانا
ولو شئنا أحلنا^(٢) جنة الفردوس دُنيانا

فهياً يا أخي الإنسان

تعال نقم حضارات معا، ولنرفع العمران
وتخلق في الحياة لنا مباحج حلوة الألوان
وضع يُمناك في يمني في دعة^(٣) وفي إطمعنا

لنسعد يا أخي الإنسان

دع الأطماع والأحقاد لا تتجعل لها شأنًا
فلن تسعد بالأطماع أو ترفع بُنيانا
ولن تمنحك الأحقاد في دُنياك سُلطانا

فدعها يا أخي الإنسان

القصيدة من الشعر الإنساني يدعو الشاعر فيها إلى السحب والرفق والسعادة رغما
عن اختلاف الألسنة والألوان والجنسيات وبالتعاون البشري وتزدهر الإنسانية.

(١) أحلنا : جعلنا

(٢) في دعة : في سكينه

تُثير الحرب؟ قل لي هل ستنجو أنت في الحرب؟
ألا يُشقيك أن أفنى بِنارك دُونَ ما ذُنِب؟
وهل يَرتاح إذ تَفنى ضَميري الحَرّ أو قَلبي؟

روييدا يا أخي الإنسان

فبيتك يا أخي بيتي ودربك في الدُّنيا دربي
وعزك لهو من عزي وحُبك يا أخي حُبي
وما تلقاه من ضيم تُصيب سَهامه قَلبي

فيدمي يا أخي الإنسان

كلانا نعرف الأشواق والآمال تَحدونا^(٦)
كلانا نشتهي والحسن لا يَنفك يُغزينا
كلانا نعرف الأسرا رَبلوها وتَبلونا^(٧)

فمهلا يا أخي الإنسان

أخي! نحن التقينا اليوم في الدنيا بلا موعد
ودرب العمر مثل الحلم مهما طال لن يَخلد
سَنمضي مثلما جئنا وذلك مصيرنا الأوحـد

سلاما يا أخي الإنسان

(١) تَحدونا : تسوقنا

(٢) تَبلونا : تجربنا

١٩ - وجود جديد

إلياس قنصل

ما تراني أجيل في الأفق أنظاري وحيدا أخاطب الجهولا؟
أن تسلني ماذا أريد فما تسمع من ردى مطلباً معقولا
حولي الناس يَمرحون اكتفاء ويهاهون بالقضاء قبولا
وأنا واجم كأني في قفر بعيد وقد أضعت الدليلا
أتمنى لو كنت لا شيء أو كان وجودي عن أي شيء بديلا
أين لي دفقة من الحق والعرفان تجلو أمام عقلي السيبلا؟
أنا في قبضة العذاب رهين أثقلتني خواطري تكيلا
لا تُحاول تخفيف عبئي فلن تلقى لأسباب حيرتي تعليلا
ألهي بما يوسوس لي الفن فألقي على اكتابي سدولا
أن تنل كفى ما يعز منالا لم تجده عينأي الا ضيبلا
لست أخشى السنين تزرع دربي نكبات تسك نفسي عويلا

إلياس قنصل ولد في بيروت في سوريا (١٩١١م) وانتقل به والده إلى الأرجنتين. وقد أقام إلياس في ديار الهجرة إلى عام ١٩٥٥م لكن لم يجد الأمور فيه كما كان يتخيلها ويرجوها إذا عاد إلى الأرجنتين عام ١٩٥٨م. وموهبته الأدبية متنوعة المجالات فهو ينظم الشعر ويكتب الأقصوصة ويخوض في النقد الأدبي وفي المعالجات الاجتماعية والسياسية وهو يميل في كتاباته النثرية.

أَتَمَّا أَرَهَبَ الْفَرَاغَ الَّذِي أَلْمَسَهُ حَوْلِي بِكَرَّةٍ وَأَصِيلًا
 وَأَمَلِ الزَّهْوَرِ تَبْدُو حَسَانًا ثُمَّ تَنَأَى عَنِ الْجَمَالِ ذَبُولًا
 وَأَعَافَ الْكَلَامَ يَتَلَى بِيَانًا ثُمَّ يَخْفَى كَأَنَّهُ مَا قِيلَا
 أَفْهَمْتَنِي الْحَيَاةَ أَتَى غَبِي حِينَ أَدْعُو سِرَابَهَا سَلْسِيلًا
 هَذِهِ الدُّنْيَا مَسْرَحٌ فَاضٌ هَزَلًا أَنَا فِيهِ لَا أَحْسَنَ التَّمثِيلَا
 كُلُّ مَا ضَمَّهُ الزَّمَانُ هَبَاءً شَأْنُهُ أَنْ يَزُولَ أَوْ أَنْ يَحْوِلَا
 وَالْخُلُودَ الَّذِي أَكْدَ إِلَيْهِ أَنْ أَفْسِرَهُ بِشِبْهِ التَّضَلِيلَا
 عَيْثَا أُرْتَجِي بُلُوغَ الْأَمَانِي وَأَمَانِي تَنْشُدُ الْمَسْتَحِيلَا
 أَشْتَهِي أَنْ أَرَى وَجُودًا جَدِيدًا لَيْسَ هَذَا الْوُجُودُ يَرْوِي الْغَلِيلَا

٢٠ - القمر العاشق

مهدة إلى الشاعر القصصي الكبير الأستاذ إبراهيم العريض
 الأستاذ أحمد محمد آل خليفة
 تقول سعاد في جيان لأَمَّهَا هل البدر - يا أمه - في الليل يعشق؟
 فهشَّتْ وَقَالَتْ فِي دَلَالٍ وَرَقَّةٍ وَكَانَتْ لِإِحْسَاسِ الصَّبِيَّةِ تَشْفِقُ؟
 يَقُولُونَ: كَانَتْ فِي الْقَدِيمِ صَبِيَّةٍ تَضِيءُ بِآفَاقِ الْجَمَالِ وَتَشْرِقُ
 تَطُلُ مِنَ الشِّبَاكِ كُلِّ عَيْشَةٍ وَفِي وَجْهِهَا مِنْ مَعْدَنِ الْحَسَنِ رَوْنَقُ!
 فَلَمَّا رَأَاهَا الْبَدْرُ فِي اللَّيْلِ رَاعِيَةً جَمَالَ صَبَاهَا وَهُوَ بِالسَّحْرِ يَنْطِقُ
 فَهَمَّ يَزُورُ الْأَرْضَ مِنْ أَجْلِ حَسْنِهَا وَيَعْصِي لَطْفِي لِلجَاذِبِيَّةِ يَصْعَقُ
 تَرَاءَى وَأَوْمِي مِنْ بَعِيدٍ بِقَلْبِهِ إِلَيْهَا وَفِي عَيْنَيْهِ شَوْقٌ مَعْتَقُ
 وَقَالَ: أَلَا هَلْ تَقْبَلِينَ زِيَارَتِي فَإِنِّي إِلَى خَدْرِ الْهَوَى أَتَشَوَّقُ
 سَاهَبْتُ فِي رَفْقِ إِلَيْكَ لِأَتْنِي لِمِرَاكٍ - مِنْ بَعْدِ - أَعْصُ وَأَشْرِقُ!
 وَبِي مِنْكَ أَشْوَاقٌ وَلَا قَلْبٌ فِي الْوَرَى يُحْسِنُ بِهَا، حَيْثُ الْمَحَبَّةُ تَحْرَقُ
 وَحَاوَلَ خَلَعَ الْجَاذِبِيَّةَ فَانْبَرَى لَهَيْبِ يَدَوِّي فِي السَّمَاءِ وَيَبْرُقُ
 وَغَطِي اللَّهَيْبَ الْأَرْضَ وَاحْتَدَمَ اللَّطْفِي أَوْشَكَ - يَوْمَ الْحَشْرِ - بِالْخَلْقِ يَطْبِقُ
 وَمَا الْعَشَقُ إِلَّا ثَوْرَةُ النَّفْسِ فِي الْوَرَى تَحُلُّ لِمَنْ فِي الْحُبِّ بِالْوَعْدِ يَصْدُقُ!!

يركضُ في ضاحية العُمر فتخضّر رفاة البشر

ويطعم الخلق نضيج الثمر

ويغمس الطائر منقاره

في شفق الشمس فلا يستعر

قد تعب الشوق فيما من ظفر !

سمعتها أغنية الساقية

في ليلة أنجمها راقدة ، في ليلق شاتية

سمعتها وحيرة الغريب في حروفها

ولحنها كأنه الجريح كالرنين في الضلوع

بليلة ساهرة غافية

كالأبها السود عدت جائعة لاهثة عاوية

تحوم حول الرابية

سمعتها حواء في ليلتها العارية

تنشج والرياح خلف بابها تازُّ والدوار

يضج في ستائر الأصيل

في الغرفة الحمراء والرفوف والمرايا

في الشال في طناس الحرير في حقائق الرحيل

وهمسها ، وزفرة توقدها عند جبال الضجر :

بالرغيف بارد يأكله السهر!

٢١ - أغنية الساقية

الدكتور أحمد محمد المعتوق

بُعِيد ما تنضج تفاحة غاباتنا

ويتضجُّ النبق ، وتبرز الكنوز ما حوته من درر

ويهتف الرب : أيا ذا الأجنح

كن ، فيكون الصباح

ويسكر الضوء على دالية الفجر ويندي الوتر

بُعِيد ما تنضج تفاحة غاباتنا

وتقرع الباب تعيد الصباح

ترتيلة الساقية

وتسحب الذيل على الرابية

تزلق الضوء على الآنية

يهتف : يا فاتنة النهار يامعين شمسه

حواء يا أغنية الساقية

قد ملأ الدورق همس المطر

وانسرح الظل كنهر مباح

الدكتور أحمد محمد المعتوق شاعر وأستاذ جامعي وكاتب من المملكة العربية

السعودية

وَقُبلة أرخص من قهقهة الريح بمهوى الحجر!
 وعندما ينقر مرآتها
 تفرح أم تفرح أم تمنعه أن يطير !!
 تهمس : يا فرخ رماك المساء
 وبعدهما شبّ جناحاك رماك المساء
 في وحل الدرب كسير الجناح
 يَمْضغ منقارك شوك الطريق
 يشرب نهر العقيق
 ويضرم النار بجفنيك فيا للحريق!!
 وهفت من أجنحة الزنبق للصدر وشاح
 وقلت لي : قد ملاً الدورق همس المطر
 وانسرح الظل كما الخيمة ف حُضنها يُقمر لون السمر
 بنيت لي العرش وقلت اهلمي
 فوق ذراعيك جنون الهوى
 ورقصي تحت ندى الفجر قلوب البشر
 أسقط كالنيزك ذاك الملاك
 في عدم الوحشة كالصرخة أو كألهباء
 وراح غول الليل ما أوحشه
 يسلخ وجه القمر

يسرق ظلّ الشجر
 وجنة قد عرشت للنجم حلو كرمها
 ولألأت للطير ضوء حلمها
 في الليلة الماضية
 يتقد الصيف على جفونها
 ويسهر الغراب فوق دوحها
 صوحت الواحة ، والساقية
 تركتها يابسة القلب علي المنحدر!